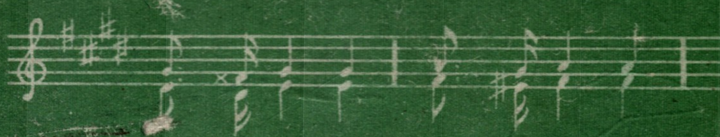სიმღერები
საბავშვო ბაღში



ПЕСНИ
В ДЕТСКОМ САДУ





სიმღერები საბავშვო ბაღში



შემდგენელნი:
თ. აბაშიძე
ქ. ანდრონიკაშვილი
ქ. დგებუაძე
და გრ. ჩხიკვაძე
რედაქტორი:
გრ. ჩხიკვაძე

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება

თბილისი
1959

შემოდგომა

დამუშავებული ნ. ჯავახიშვილისა და ქ. ანდრონიკაშვილის მიერ.

ტექსტი ხალხური

ОСЕНЬ

Обраб. Н. Джавахишвили и К. Андроникашвили

Текст народный
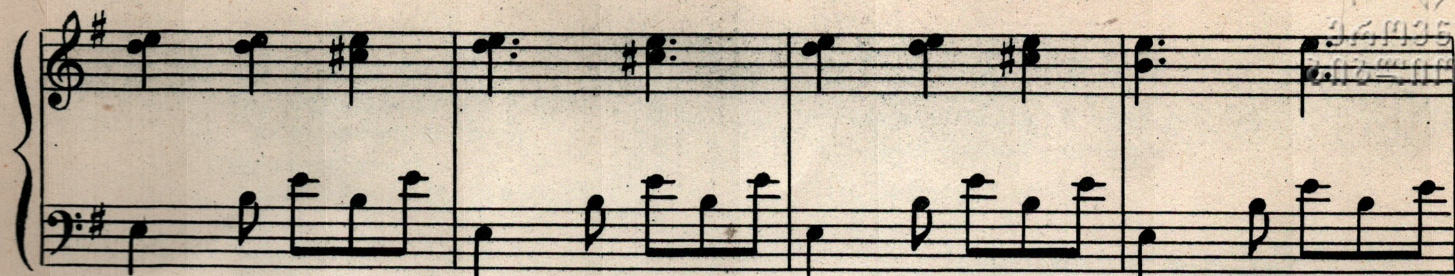
Русс. пер. И. Аракишвили
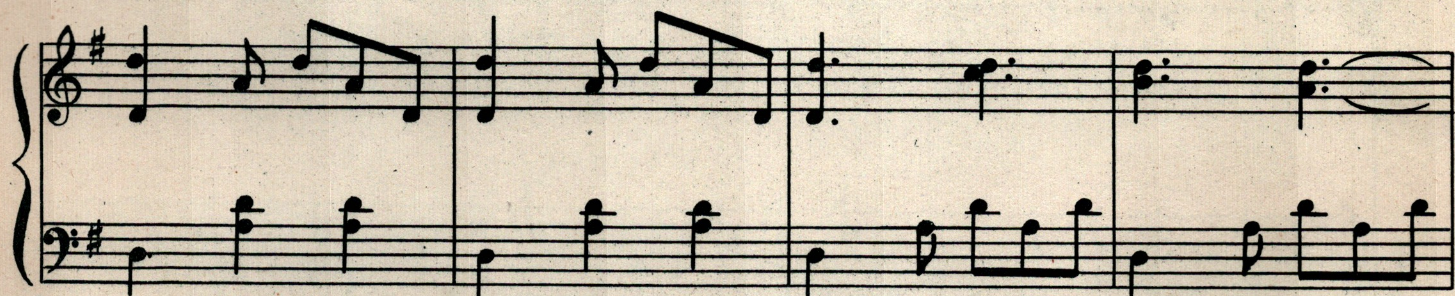
ზომიერად. Умеренно.
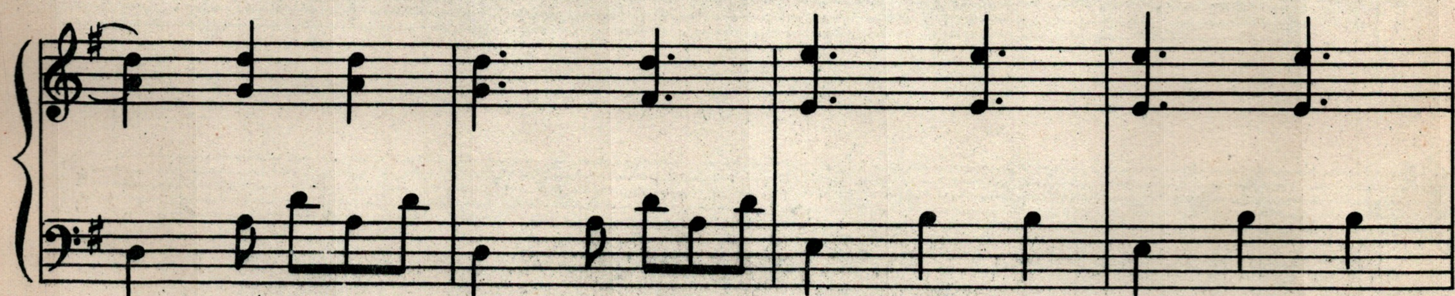
რა კარ-გი-ა შე-მოდ-გო-მა, დივ-ლი-და-ლა-ლე — ო!
О-сень и-дет, ра-дость не-сет, див-ли-да-ла-ле — о!
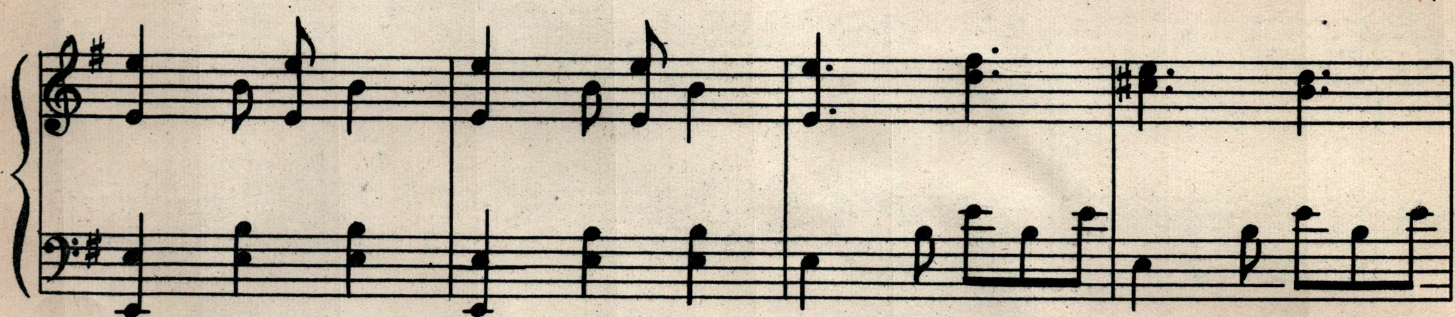
ვაშ-ლი, მსხა-ლი და ა-ტა-მი, დივ-ლი-და-ლა-ლე-ო!
Пер-сик, инжир, гру-ша как мед див-ли-да-ла-ле-о!
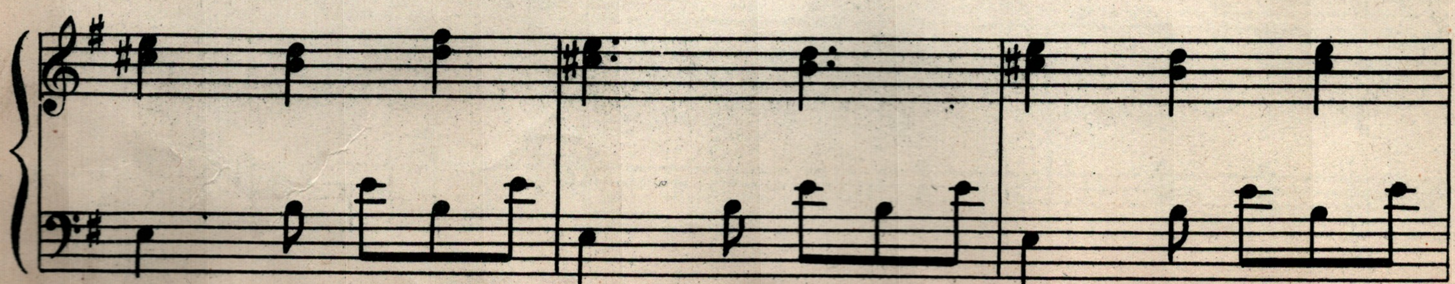


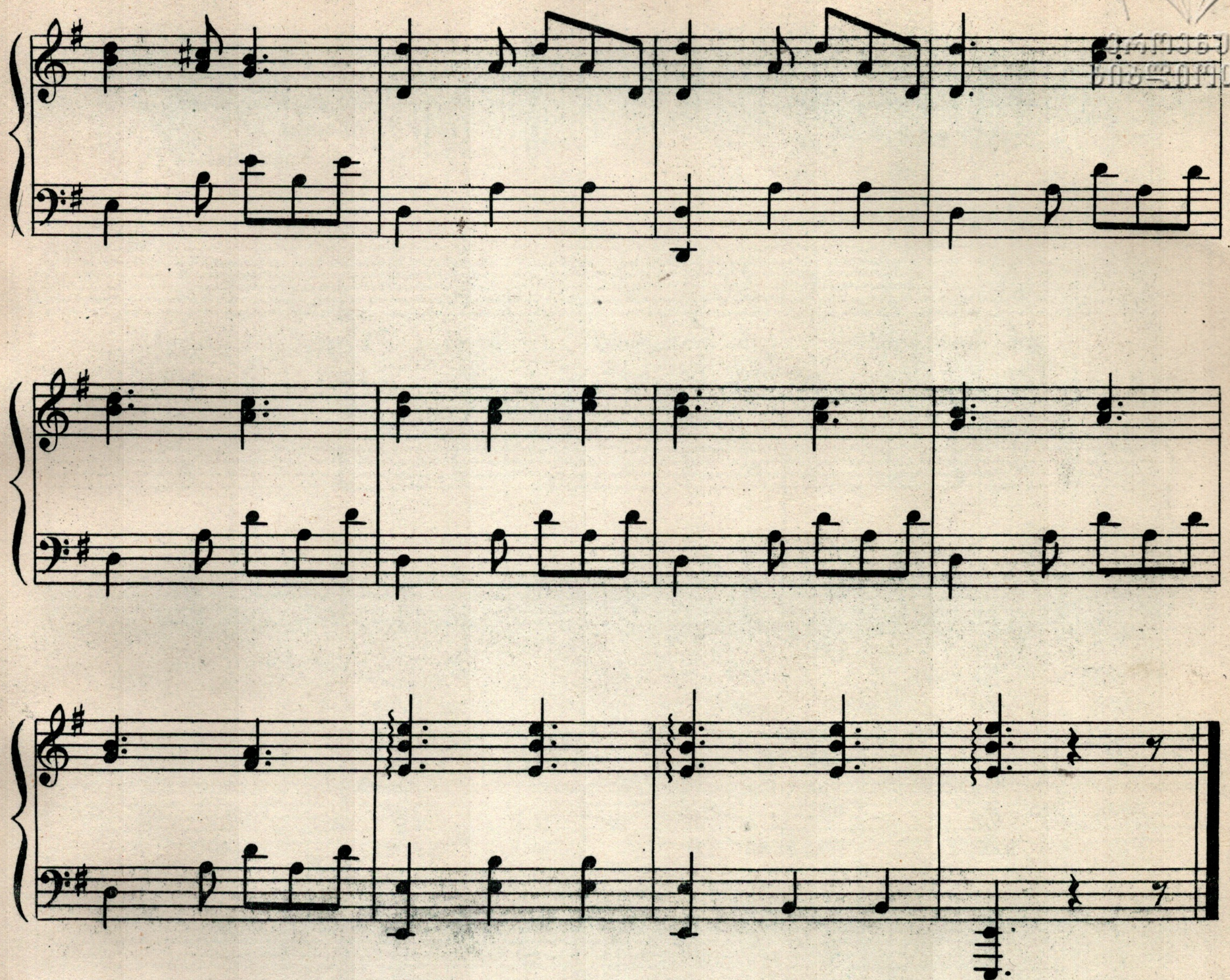












1. რა კარგია შემოდგომა,
დივლი დალალეო!
ვაშლი, მსხალი და ატამი,
დივლი დალალეო!

2. ჩურჩხელები, ლეღვის ჩირი,
დივლი დალალეო!
ყველაფერი ჩვენთვის არი,
დივლი დალალეო!

Осень идет, радость несет,
Дивли далалее!
Персик, инжир, груша—как мед,
Дивли далалее!

Спелый арбуз и чурчхела,
Дивли далалее!
Это все нам осень дала,
Дивли далалее!

ქურდღელი

ЗАЙКА

მუს. ქ. ანდრონიკაშვილის
ტექსტი თ. აბაშიძის

Муз. К. Андроникашвили
Текст Т. Абашидзе
Русс. пер. И. Аракишвили

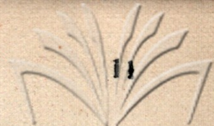
ზომიერად. Умеренно.

ვინ მორ-ბის? ვინ მოხ-ტის? სკუპ, სკუპ, სკუპ
По-гля-ди, кто бе-жит со всех ног?

ყურ ცქვი-ტა ნა-ცა-რა, სკუპ, სკუპ, სკუპ.
Уш-ки вверх по-днял он скок, скок, скок.

mf

რა მო-აქვს? სტა-ფი-ლო. ბოს-ტან-ში
Он на-бил пол-ный рот. Се-рый плут



ჩუმ_ჩუმ_ად სა_დი_ლობს. რა მო_აქვს? სტა_ფი_
наш за_лез в о_го_род. Он на_бил пол_ный

ლო. ბოს_ტან_ში ჩუმ_ჩუ_მად სა_დი_ლობს..
рот. Се_рый плут наш за_лез в о_го_род.

ვინ მორბის?
ვინ მოხტის?
სკუპ, სკუპ, სკუპ.
ყურცქვიტა ნაცარა,
სკუპ, სკუპ, სკუპ.
რა მოაქვს? სტაფილო.
ბოსტანში ჩუმჩუმად სადილობს. } 2-ჯერ.

Погляди, кто бежит
Со всех ног?
Ушки вверх поднял он—
Скок!.. Скок!.. Скок!..
Он набил полный рот!
Серый плут наш залез } 2-раза
В огород!

ფისო, ფისო

მუს. გრ. ჩხიკვაძის
ტექსტი ი. სიხარულიძის

КИСА, КИСА

Муз. Гр. Чхиквадзе
Текст И. Сихарулидзе
Русс. пер. И. Аракишвили

ცოცხლად. Живо

f

ზომიერად. Умеренно

mp

ფი – სო, ფი – სო, ფლი-დო, უ – სი – ნდი – სო,
Ки – са, ки – са, вво-дишь ты в сом – не – нье,

mp

mf

შენ რომ თე-ვზი მო-გა-ბა-რე, მი-თხარ, სად ა –
где та рыб-ка, что те-бе я от-дал на хра –

mf *cresc.*



რი — სო! მი — თხარ, სად ა — რი — სო! გდი — სო.
не — нье, от — дал на хра — не — нье? вер — но.

1. ფისო, ფისო,
ფისო, უსინდისო,—
შენ რომ თევზი მოგაბარე,
მითხარ, სად არისო!

2. ფისო, ფისო,
ფისო, უსინდისო,—
შენ ხომ არ შეგიჭამია?
თევზის სუნი გდისო!

1. Киса, киса,
Вводишь ты в сомненье,
Где та рыбка, что тебе я
Отдал на храненье?

2. Киса, киса,
Мой котенок скверный,
Почему ты пахнешь рыбкой?
Съел ее наверно!



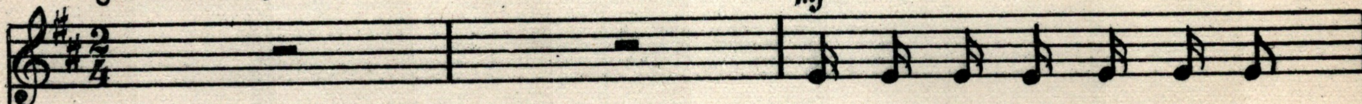
ძიძგი, ძიძგი, მამალა

მუს. გრ. ჩხიკვაძის
ტექსტი ხალხური
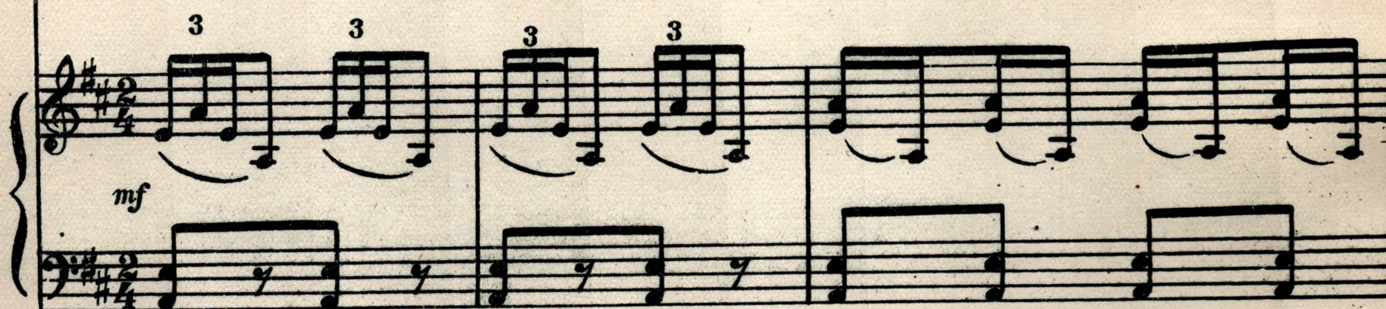
БЕЙСЯ, СМЕЛО, ПЕТУШОК
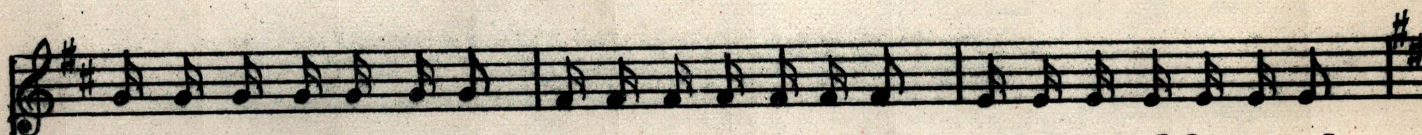
Муз. Гр. Чхиквадзе
Текст народный
Русс. пер. И. Аракишвили

ჩქარა. Быстро
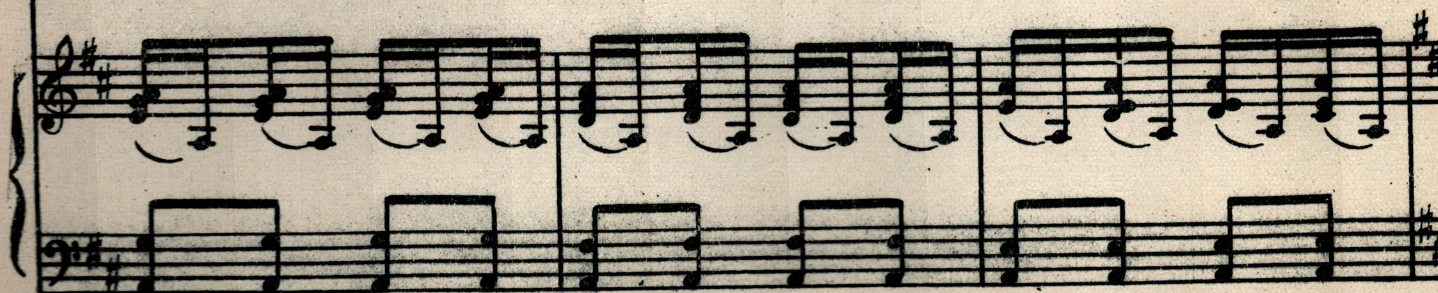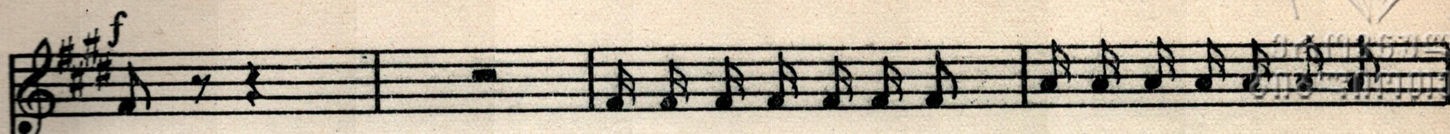


ძი – ძგი, ძი – ძგი მა – მა – ლა,
Бей_ся, сме_ло, пе – ту – шок,



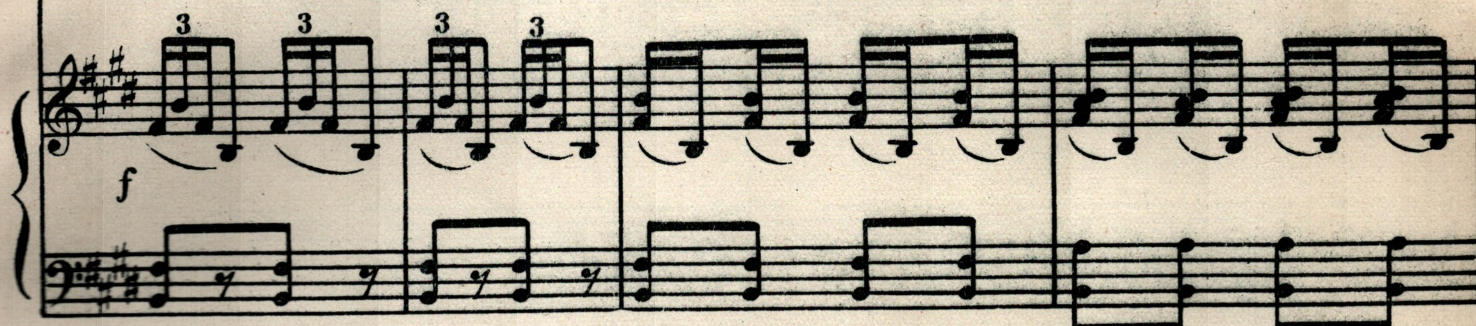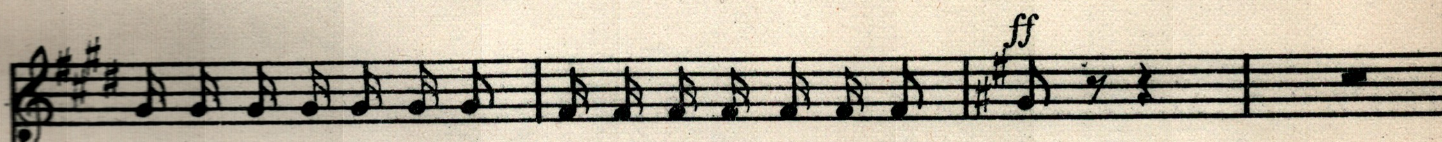


შენ ი – ცი და მა – გა – ნა, შეხტი, ჩა – უ – ნი – სკარტე, რომგა-ქე-ბდნენყველგა-ნა,
ведь храб_ре_е те_бя нет! На_па_дай и клюй вра_га, у_ди_ви весь бе_лый свет,
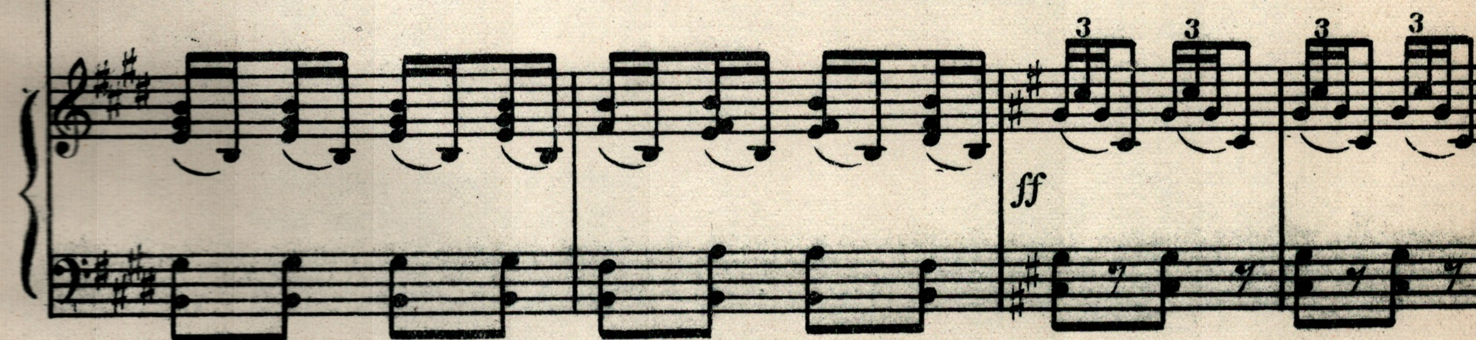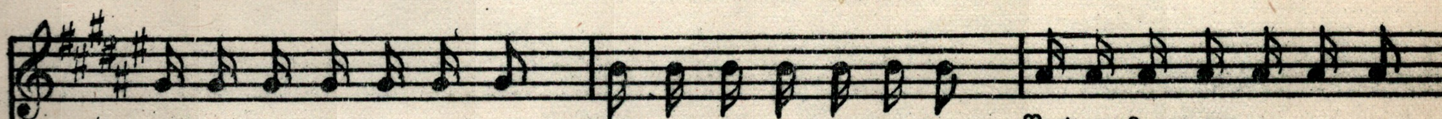




ეჲ! ძი-ძგი, ძი-ძგი მა-მა-ლო, შენ იცი და მა-გა-ნა,
эй! Бей-ся, сме-ло, пе-ту-шок, ведь те-бя храбре-е нет,
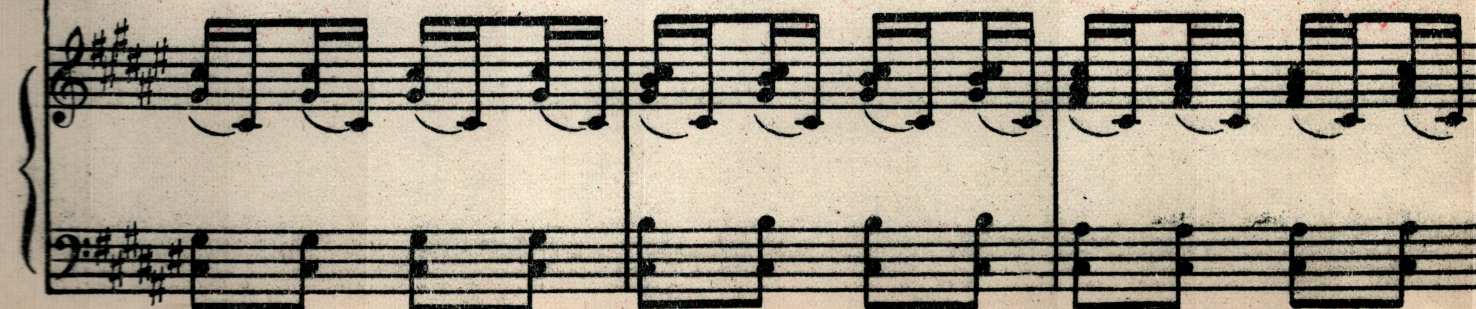




მტე-რი ხომ და-ა-მარცხე, ფრთებიცვერგა-ა-ქა-ნა, ეჲ!
так сражай-ся, чтоб вра-гу стал не-мил весь бе-лый свет! эй!





ძი-ძგი, ძი-ძგი, მა-მა-ლო. შენ ი-ციდა მა-გა-ნა, შეჰტიმა-ლლა, ი-ყი-ვლე,
Бей-ся, сме-ло, пе-ту-шок! Ведь храб-ре е те-бя нет, го-ло-сис-то так за-пой,





გა – ი – გო–ნებს ქვე– ყა – ნა, ჰე!
чтоб ус–лы–шал це–лый свет, эй!

1. ძიძგი, ძიძგი, მამალო,
შენ იცი და მაგანა.
შეხტი, ჩაუნისკარტე,
რომ გაქებდნენ ყველგანა.

2. ძიძგი, ძიძგი, მამალო,
შენ იცი და მაგანა,
მტერი ხომ დაამარცხე,
ფრთებიც ვერ გააქანა.

3. ძიძგი, ძიძგი, მამალო,
შენ იცი და მაგანა.
შეხტი, მაღლა იყივლე,
გაიგონებს ქვეყანა.

1. Бейся, смело, петушок,
Ведь тебя храбрее нет!
Нападай и клюй врага,
Удиви весь белый свет!

2. Бейся, смело, петушок,
Ведь тебя храбрее нет!
Так сражайся, чтоб врагу
Стал немил весь белый свет!

3. Бейся, смело, петушок,
Ведь храбрее тебя нет!
Голосисто так запой,
Чтоб услышал целый свет!
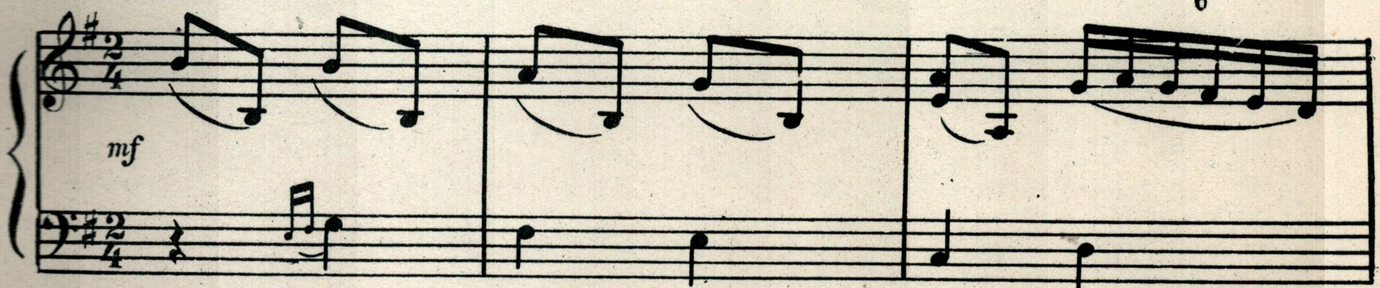
მურია

МУРИА

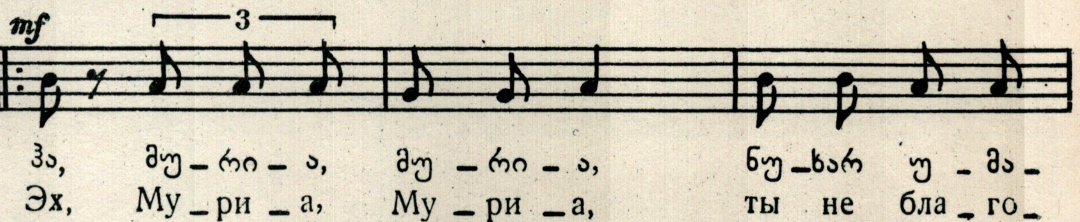
მუს. გრ. ჩხიკვაძის
ტექსტი ი. სიხარულიძის
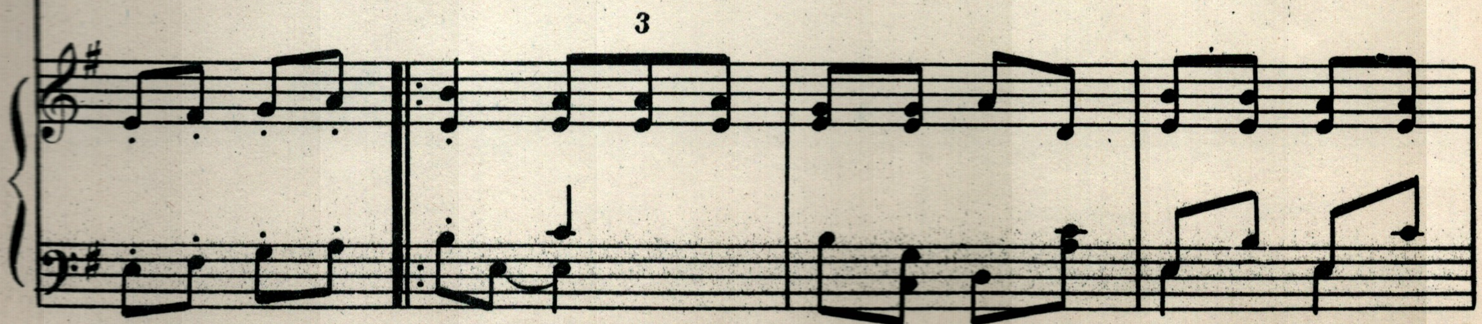
Муз. Гр. Чхиквадзе
Текст И. Сихарулидзе
Русс. пер. И. Аракишвили

ზომიერად. Умеренно



პირველ ტემპში. В первом темпе





დუ – რი – ა, მო – დი გა – გვე – თა – მა – შე, ხომ გა – ჭა – მეს
род_ный пес! Ну_ка с на_ми по_иг_рай, ведь те_бе я

პუ – რი – ა. მო – დი გა – გვე –
хлеб при – нес! Ну – ка с на – ми

1.

თა – მა – შე, ხომ გა – ჭა – მეს პუ – რი
по – иг – рай, ведь те – бе я хлеб при –

მენელებით
Замедляя.

2.

– ა პუ — რი — ა
нее! хлеб от — нял

შენელებით 1. ჰა, მურია, მურია,
ნუ ხარ უმადურია,
მოდი, გაგვეთამაშე,
ხომ გაჭამეს პურია! } 2 ჯერ

2. ჰა, მურია, შურია,
აგიწიო ყურია.
ფისოს რატომ წაართვი
ერთი ლუკმა პურია? } 2 ჯერ

Замедляя. 1. Эх, Муриа, Муриа,
Ты неблагородный пес!
Ну-ка с нами поиграй,
Ведь тебе я хлеб принес! } 2 раза

2. Эх, Муриа, Муриа,
Я тебе бы показал.
Почему ты, Муриа,
У котенка хлеб отнял? } 2 раза



ზამთარი | ЗИМА

მუს. დ. ჩხეიძის
ტექსტი შ. მღვიმელის

Муз. Д. Чхеидзе
Текст Ш. Мгвимели
Русс. пер. И. Аракишвили

მძიმედ. Медленно.

mf

გა_მარ-ჯო_ბა, ზამ-თა_რო, თე-თრო, კალ-თე_ბი_ა_ნო,
Сно_ва в гос_ти к нам зи_ма! В бе_лой шу_бе каж_дый кров;

ხან_დის_ხან მო_ღრუ-ბლუ-ლო, ხან კაშ-კა_შა მზი_ა_ნო.
то все не_бо в об_ла_ках, то нам сол_нце све_тит вновь.

გამარჯობა, ზამთარო,
თეთრო, კალთებიანო;
ხანდისხან მოღრუბლულო,
ხან კაშკაშა მზიანო.

Снова в гости к нам зима!
В белой шубе—каждый кров!
То все небо в облаках,
То нам солнце светит вновь!

ნაძვის ხე

მუს. ნ. გუდიაშვილის

ტექსტი ხალხური
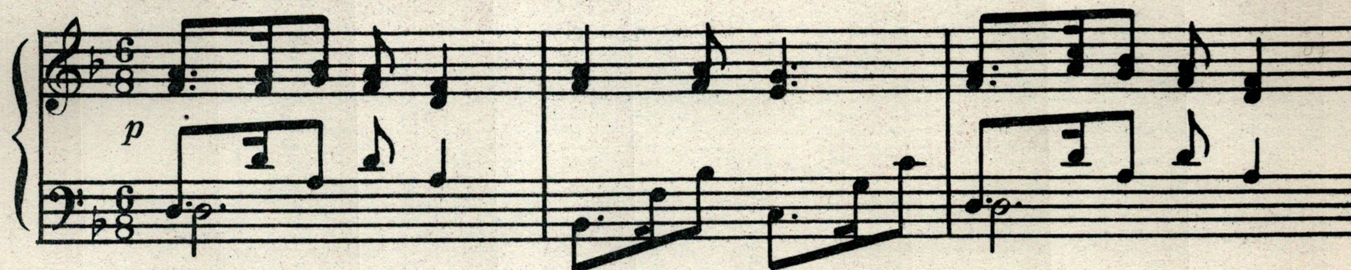
ЕЛКА
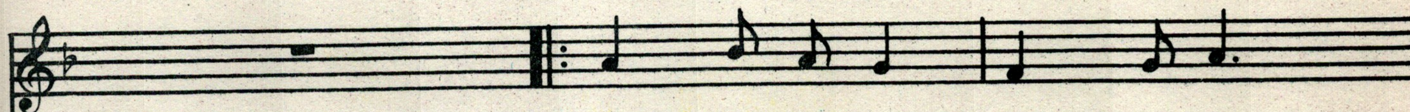
Муз. Н. Гудиашвили

Текст народный
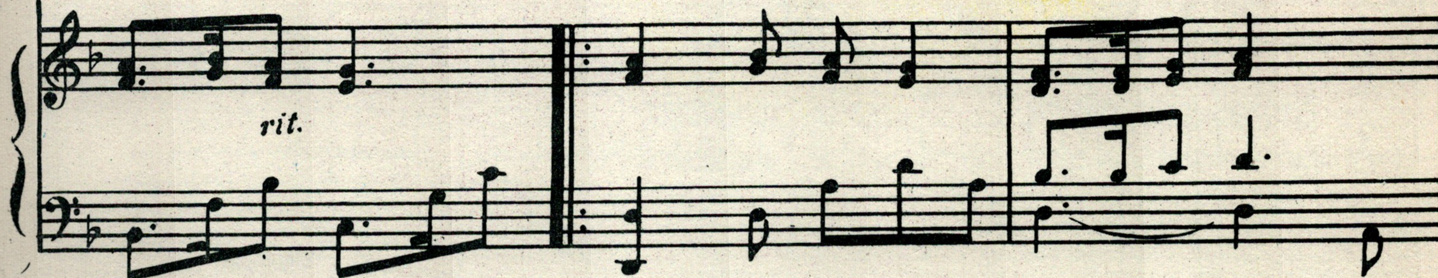
Русс. пер. И. Аракишвили

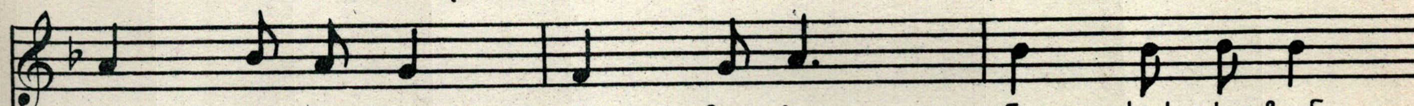
საკმაოდ ცოცხლად. Достаточно быстро.
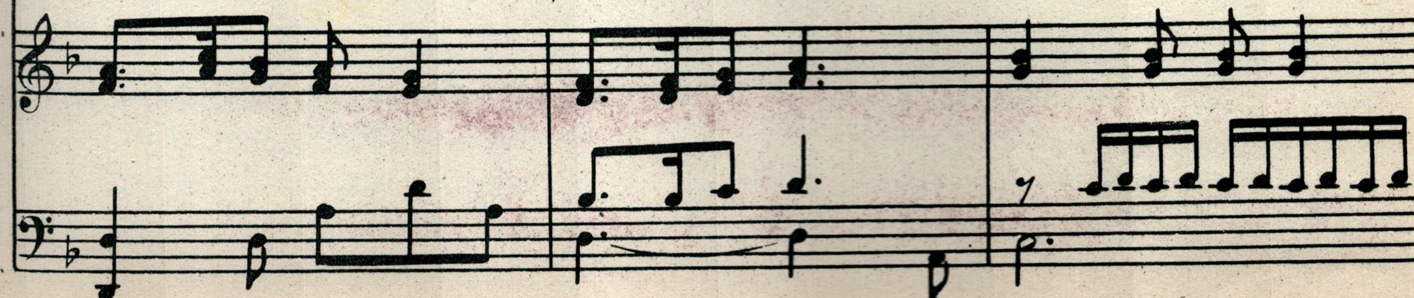




1. ნა – ძვის ხი – სა გარ – შე – მო
Пля – шем во – круг ел – ки мы,
2. ვა – შა, ვა – შა ნა – ძვის ხეს
Лас – ку, при – вет и лю – бовь





და – ვდი-ვართ და დავ – მღე-რით. ნა – ძვის ხე ჩვენ
хо – ром по – ем пес – ни ей, глянь – те не – сет
ჩვენს სა – ყვა-რელ, სა – ნა-ტრელს და გი – სურ-ვებთ,
сер – дце де – тей ел – ке шлет! бу – дем е – ще



გა — ხა-რებს, ბევრ — სა ჩუ-ქარს გვიმ — ზა-დებს,
на ве_твях Ел _ ка да_ры для де_тей!
თქვენ ყვე-ლას შე — ხვე-დრო-დეთ მრა — ვალ წელს!
мно _ го лет с ел _ койвстре_чать но _ вый год!

ნა — ძვის ხე ჩვენ გვა — ხა-რებს, ბევრ საჩუქარს გვიმ — ზა-დებს.
Глянь _ те не_сет на ве_твях ел _ ка да_ры для де_тей!
და გი-სურ-ვებთ, თქვენ ყვე-ლას შე — ხვე-დრო-დეთ მრა — ვალ წელს.
Бу _ дем е_ще мно _ го лет с ел_койвстречать но_вый год.

rit.

ნაძვის ხისა გარშემო
დავდივართ და ვმღერით.
ნაძვის ხე ჩვენ გვახარებს,
ბევრ საჩუქარს გვიმზადებს.
ნაძვის ხე ჩვენ გვახარებს,
ბევრ საჩუქარს გვიმზადებს.

ვაშა, ვაშა ნაძვის ხეს
ჩვენს საყვარელს, სანატრელს,
და გისურვებთ, თქვენ ყველას,
შეხვედროდეთ მრავალ წელს.
და გისურვებთ, თქვენ ყველას,
შეხვედროდეთ მრავალ წელს.

Пляшем вокруг елки мы,
Хором поем песни ей.
Гляньте — несет на ветвях
Елка дары для детей!
Гляньте — несет на ветвях
Елка дары для детей!

Ласку, привет и любовь
Сердце детей елке шлет!
Будем еще много лет
С елкой встречать Новый год!
Будем еще много лет
С елкой встречать Новый Год!

ქუქუნა წვიმა

დამუშავ. **გრ. ჩხიკვაძის** მიერ

ტექსტი ხალხური

ДОЖДИК ВЕСЕННИЙ

Обраб. Гр. Чхиквадзе

Текст народный

Пер. Гр. Чхиквадзе

Русс. пер. **И. Аракишвили**

ზომიერად. Умеренно.

p

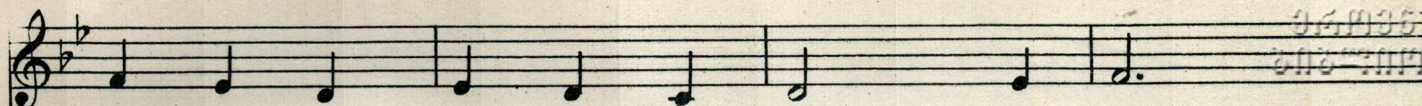
mf

ქუ — ქუ — ნა წვი — მა მო — ვი — და,
Дож — дик ве — сен — ний, мел — кий дождь
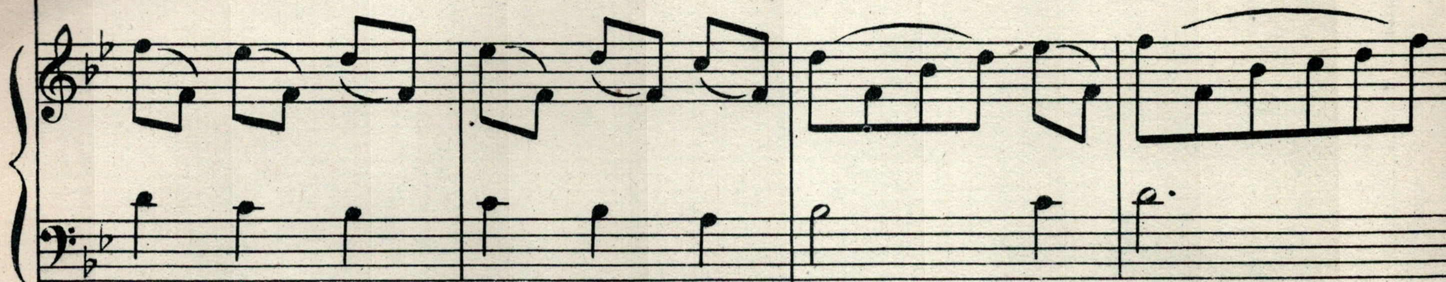
mf

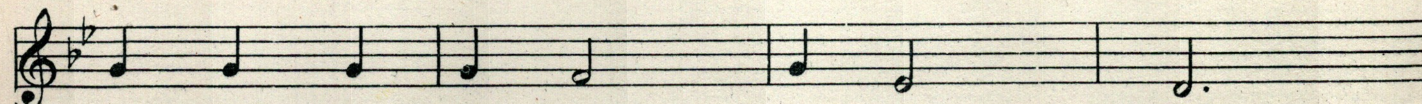
დი — დი მინ — დო — რი და — ნა — მა,
На — ши по — ля все о — ро — сил,
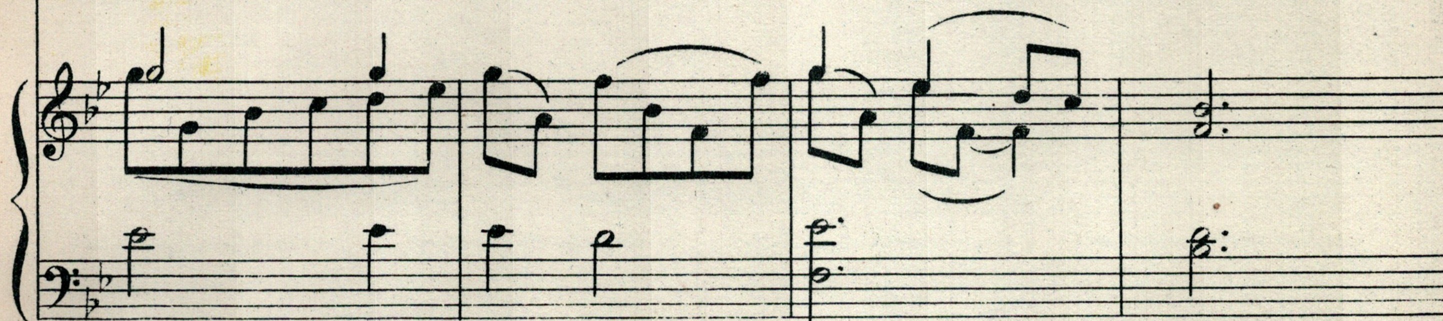




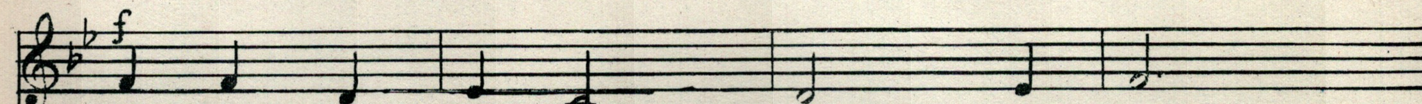
და — ნა — მა, და — ნა — მა, და — ნა — მა,
Дож — ди - чек, дож — ди — чек, мел — кий дождь
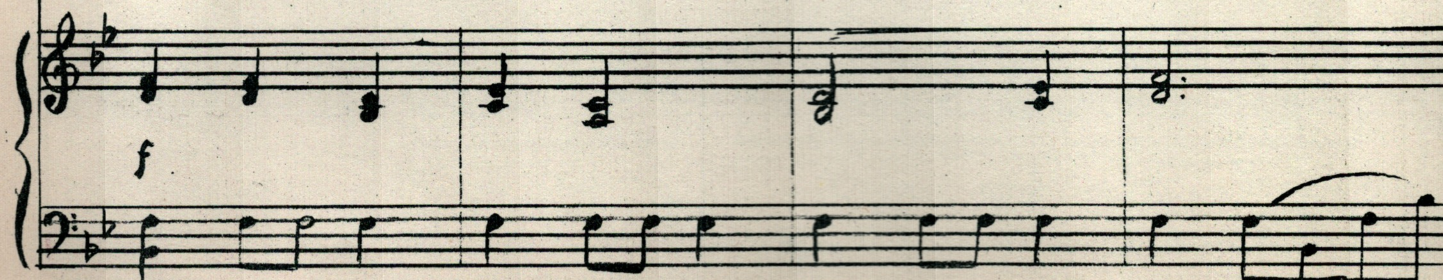




დი — დი მინ — დო — რი და — ნა — მა.
На — ши по — ля все о — ро — сил.





ვინც ჩვენ — ზე — ა — ვი სიტ — ყვა თქვას,
Кто нам же — ла — ет веч — но зла,



გუ — ლი გა — უ — პოს და — ნა — მა,
пусть сам ли — шит — ся сво — их сил.

და — ნა — მა, და — ნა — მა, და — ნა — მა,
Пусть он сам, пусть он, пусть он сам,

გუ — ლი გა — უ — პოს და — ნა — მა.
пусть сам ли — шит — ся сво — их сил.

ჟუჟუნა წვიმა მოვიდა,
დიდი მინდორი დანამა.
დანამა, დანამა, დანამა,
დიდი მინდორი დანამა.

ვინც ჩვენზე ავი სიტყვა თქვას.
გული გაუპოს დანამა.
დანამა, დანამა, დანამა,
გული გაუპოს დანამა.

Дождик весенний, мелкий дождь,
Наши поля все оросил.
Дождичек, дождичек, мелкий дождь,
Наши поля все оросил.

Кто нам желает вечно зла.
Пусть сам лишится своих сил.
Пусть он сам, пусть он, пусть он сам,
Пусть сам лишится своих сил.

ყიულიყო, მამალო

მუს. გრ. ჩხიკვაძის

ტექსტი ხალხური
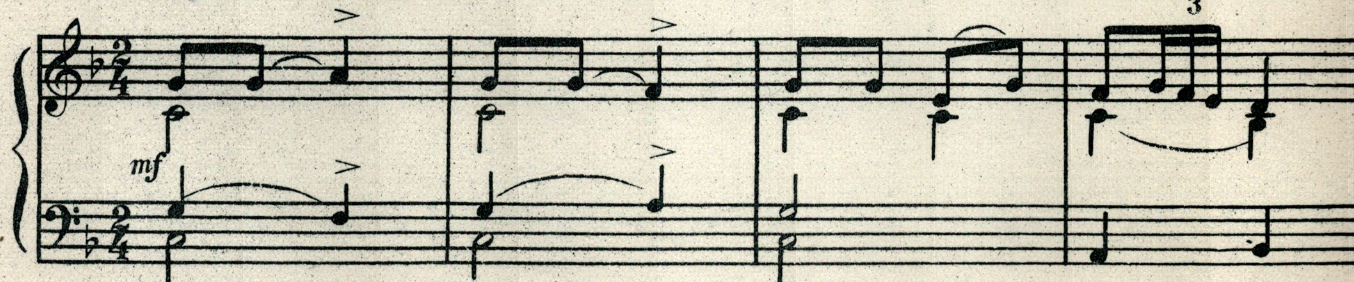
ПЕТУШОК, ПЕТУШОК

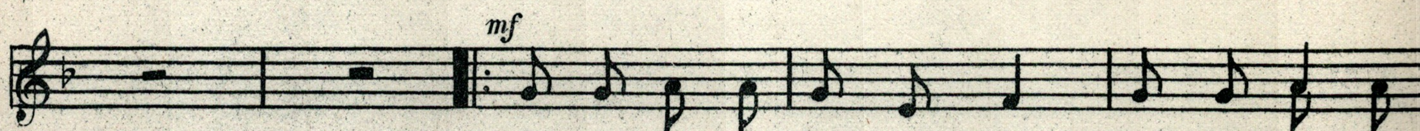
Муз. Гр. Чхиквадзе

Текст народный

Русс. пер. И. Аракишвили

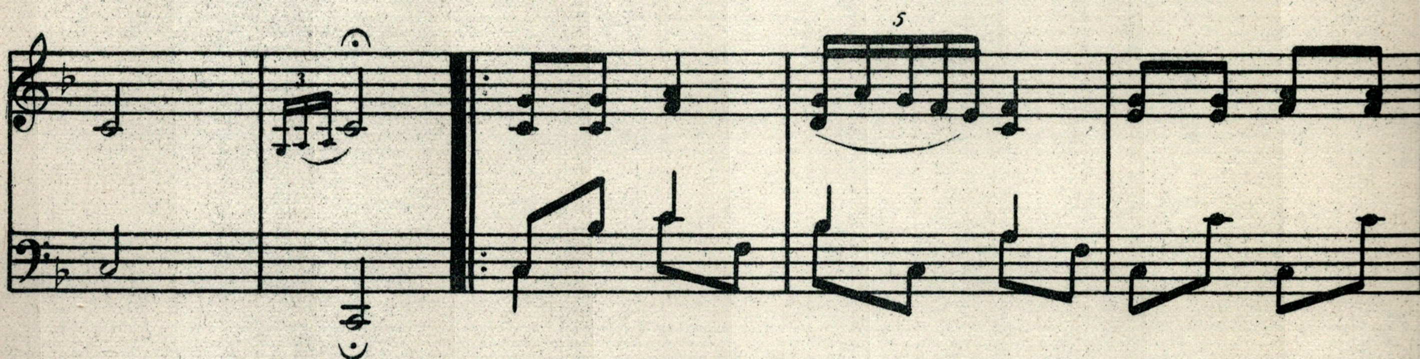
ზომიერად. Умеренно





ყი - ყლი - ყო, მა _ მა _ ლო, ო _ ქროს ბი _ ბი _

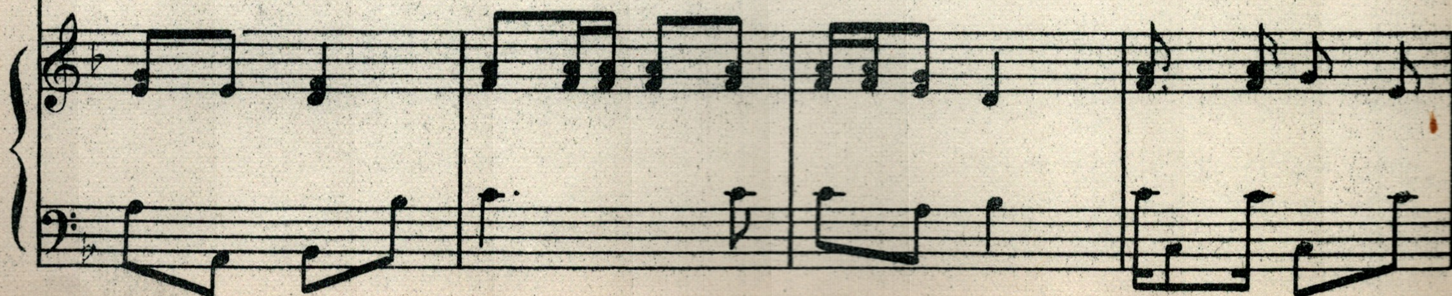
Пе _ ту _ шок, пе _ ту _ шок, зо _ ло _ той





ლო _ ვა _ ნო, ა _ ბრეშუმ _ ქო _ ჩრი _ ა _ ნო, კო _ ხტა დე _ ზე _

гре _ бе _ шок! Ма _ сля _ на го _ ло _ вуш _ ка, шел _ ко _ ва бо _



1. 2.

ბი _ ა _ ნო. და — და

ро _ душ _ ка. да — да

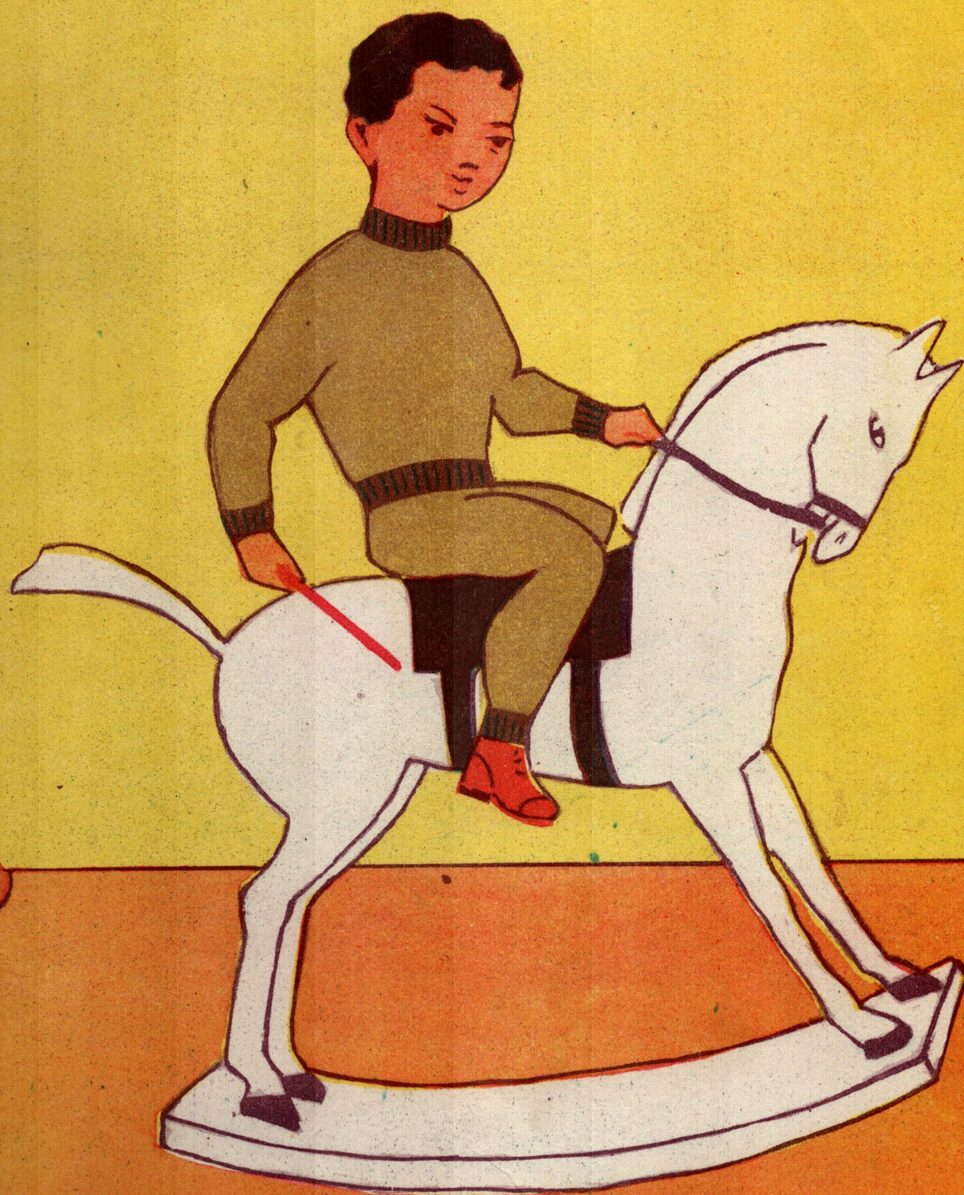
1. ყიყლიყო, მამალო,
ოქროს ბიბილოვანო.
აბრეშუმ ქოჩრიანო,
კოხტა დეზებიანო.

2. რათა დგები ადრიან
და მოჰყვები ყივილსა?
რისთვის უფრთხობ პატარებს
მოსვენებას და ძილსა?

1. Петушок, петушок,
Золотой гребешок!
Масляна — головушка,
Шелкова — бородушка!

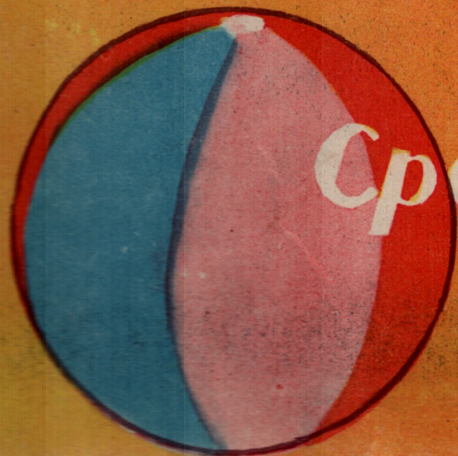
2. Что ты рано встаешь,
Громко песни поешь?
Громко песни поешь,
Деткам спать не даешь!

საშუალო ჯგუფი









Средняя группа



საზეიმო

მუს. მ. დავითაშვილის
ტექსტი მ. მრევლიშვილის

ПРАЗДНИЧНАЯ

Муз. М. Давиташвили
Текст М. Мревлишвили
Русс. пер. И. Аракишвили

მარშის ტემპით. В темпе марша

ამ ჩვენს დრო – შებს თი – ნი – კო გუ – შინ მთელ დღეს კე – რავ – და. ეს წი – თე – ლი ვარ – სკვლა – ვი გი – ვიმ გა – გვი – ფე – რა – და.

Э – то зна – мя Ти – ни – ко вы – ши – ва – ла день и ночь. Да – же Ги – ви сшил зве – зду, чтоб в ра – бо – те ей пом – очь.

f

ა – ი, ჩვენც ხომ გვი – ჭი – რავს ა – ლის ფე – რი ალ – მე – ბი,
Все го – то – во. кон – чен труд! Мож – но зна – мя в ру – ки взять,

f

ჩვენს სა – ყვა – რელ მე – გობ – რებს ა – სე მი – ვე – სალ – მე – ბით.
тех, кто с на – ми по – дру – жил, с флагом бу – дем мы встре – чать.

sf sf sf

1. ამ ჩვენს დროშებს თინიკო
გუშინ მთელ დღეს კერავდა.
ეს წითელი ვარსკვლავი
გივიმ გაგვიფერადა.

2. აი, ჩვენც ხომ გვიჭირავს
ალისფერი ალმები,
ჩვენს საყვარელ მეგობრებს
ასე მივესალმებით.

Это знамя Тинико
Вышивала день и ночь.
Даже Гиви сшил звезду
Чтоб в работе ей помочь.
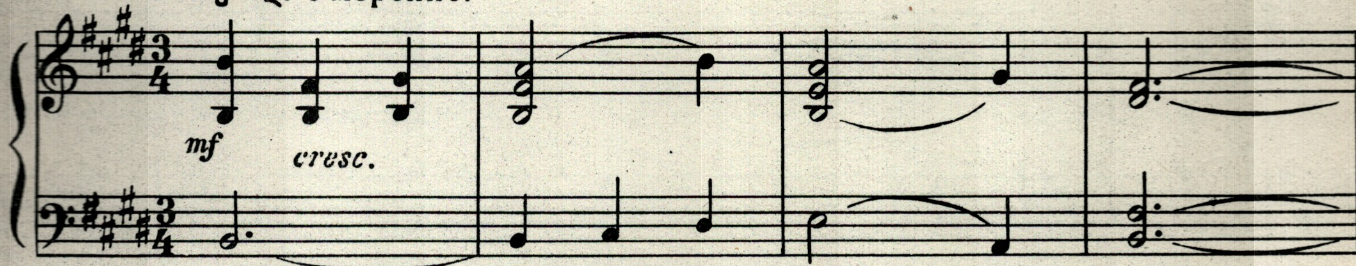
Все готово, кончен труд!
Можно знамя в руки взять!
Тех, кто с нами подружил
С флагом будем мы встречать!
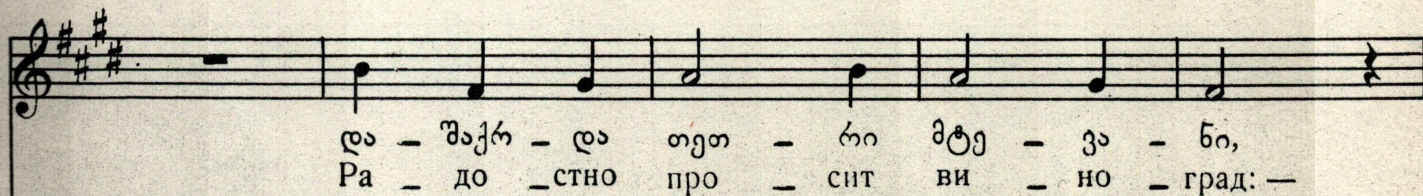
შემოდგომა | ОСЕНЬ
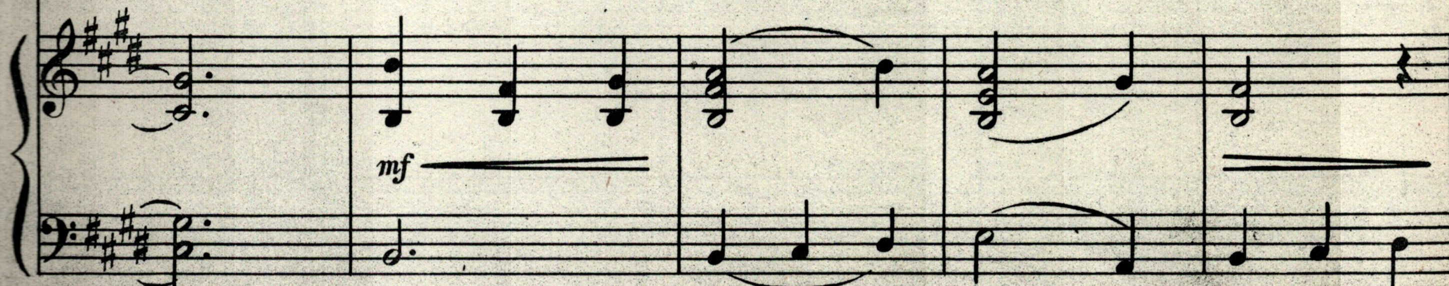
მუს. თ. შავერზაშვილის
ტექსტი ლ. მეგრელიძის
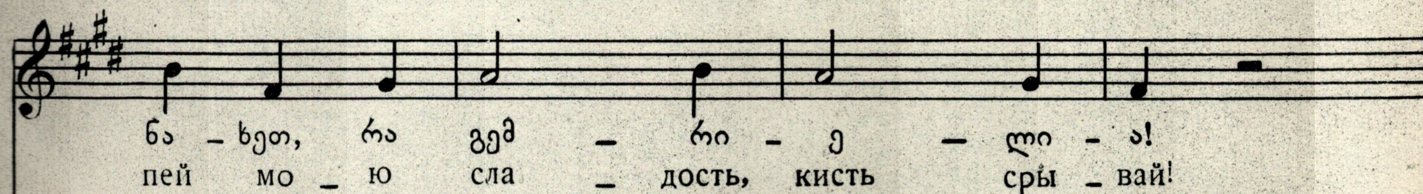
Муз. **Т. Шаверзашвили**
Текст **Л. Мегрелидзе**
Русс. пер. **И. Аракишвили**
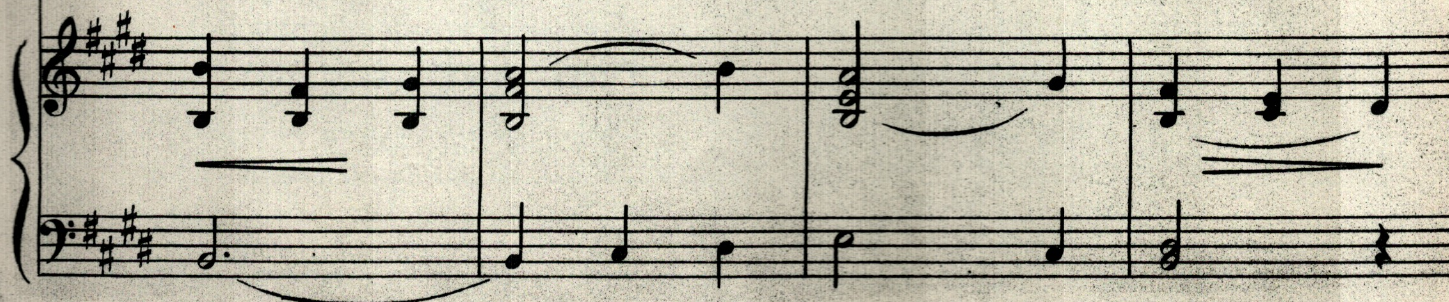
ზომიერად. Умеренно.











p

ჭი – რი – მე, შე – ნი ჭი – რი – მე, რა სი – ხა –
Глянь-те, как о – сень: – хо – ро – ша! Как бо – гат

1. 2.

რუ – ლის რთვე – ლი – ა! ა!
всю – ду у – ро – жай! Всех.

1. დაშაქრდა თეთრი მტევანი,
ნახეთ, რა გემრიელია!
ჭირიმე, შენი ჭირიმე,
რა სიხარულის რთველია!

2. კაკალიც ბევრი მოსულა,
ვაშლი და კომში ბლომაა!
ჭირიმე, შენი ჭირიმე,
რა კარგი შემოდგომაა!

Радостно просит виноград:
— Пей мою сладость, кисть срывай!
Гляньте, как осень хороша!
Как богат всюду урожай!

Яблоки сняли мы уже,
Сбора ждут груши и орех.
Гляньте, как осень хороша!
Радует щедро осень всех!

მურია და ფისო

მუს. ვ. ცაგარეიშვილის
ტექსტი პ. რურუას

МУРИЯ И КИСА

Муз. В. Цагарейшвили
Текст П. Руруа
Русс. пер. И. Аракищвили

ცოცხლად. Оживленно.

p *rit.* *a tempo*

ფი – სუ – ნი – ა,
Ки – са, Ки – са,

შე მსუ – ნა – გო, ჩა – მო – შორ – დი თა – როს,
ты об – жо – ра, э – то все мы зна – ем!

თო–რემ ეხ–ლავ და – ვუ – ძა – ხებ ცუგ-რუ–მე–ლა მა – როს.
Ес – ли с пол – ки ты не спрыг – нешь гром – ко я за – ла – ю!

ფისუნია, შე მსუნაგო,
ჩამოშორდი თაროს,
თორემ ეხლავ დავუძახებ
ცუგრუმელა მაროს.

მიაუ, მიაუ, იქით, იქით,
თორემ გაგკრავ თათსა,
ღორმუცელავ, ჰამ, ჰამ, ჰამ, ჰამ,
დაგიყენებ თვალსა.

ბრაზობს მურა, ილრინება,
ფისოს ემუქრება;
ფისუნა კი ხორცს მიირთმევს,
თანაც ეცინება.

— Киса, Киса, ты — обжора.
Это все мы знаем.
Если с полки ты не спрыгнешь —
Громко я залаю!

Есть ворованное мясо,
Киса, как ты смеешь?!
Если не уйдешь сейчас же —
Горько пожалеешь!
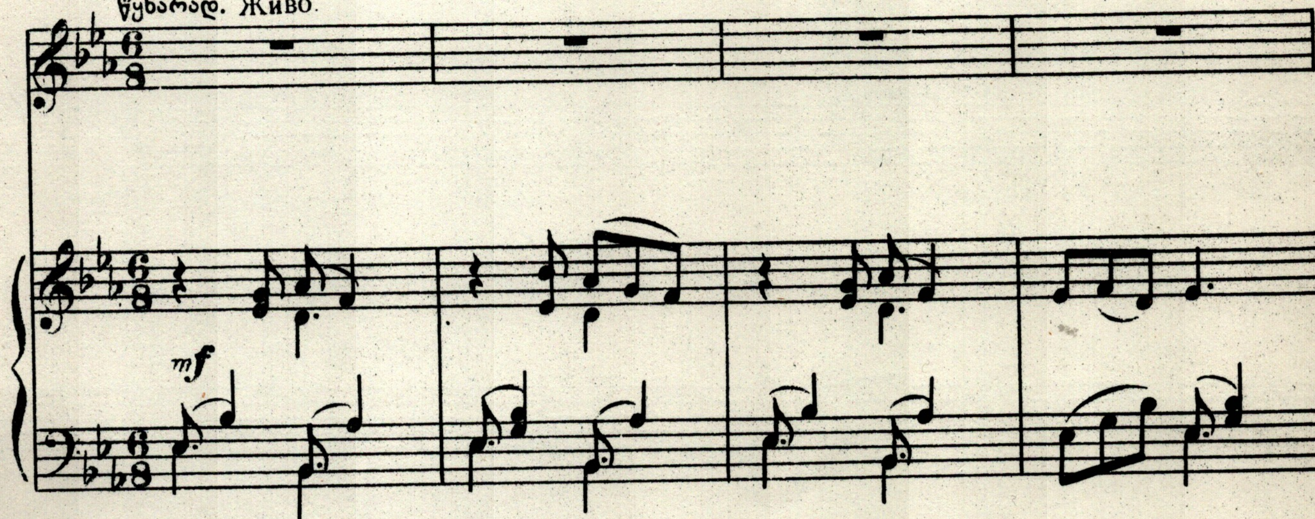
Так, вот Кисе угрожая,
Собаченка лает.
Киса ж, тихо улыбаясь,
Мясо уплетает!
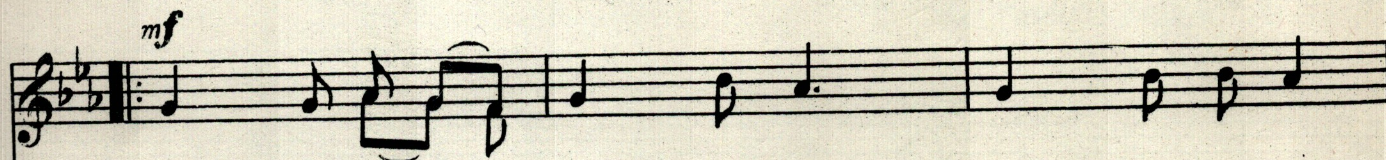
ნაძვის ხე
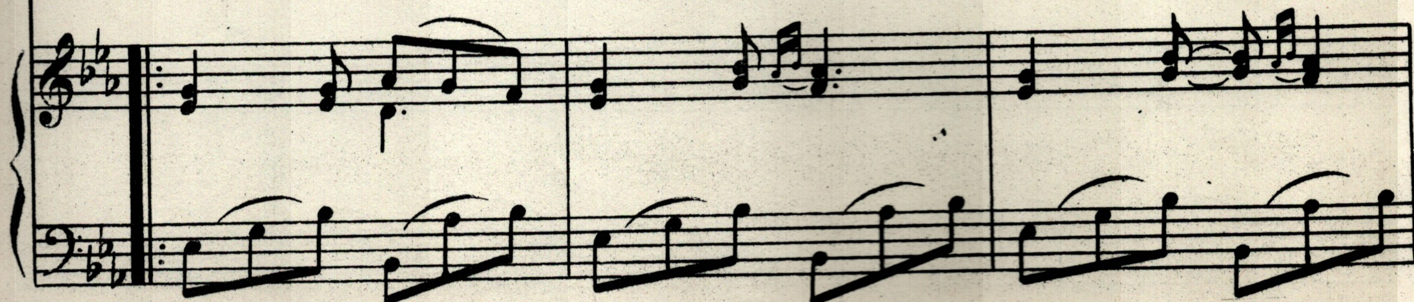
მუს. გრ. ჩხიკვაძის
ტექსტი ვ. გორელის

ЕЛОЧКА

Муз. Гр. Чхиквадзе
Текст В. Горели
Русс. пер. И. Аракишвили







ბა – ნატ – რო, შენ გარ – შე-მო გეხ – ვე – ვით,
ришь ог – нем! Мы во – круг тво – их вет – вей

გა – ვა – ტა – როთ ტკბი – ლად დრო, შენ – გარ შე-მო
друж – ный хо – ро – вод ве – дем! Мы во – круг тво –

გეხ – ვე – ვით, გა – ვა – ტა – როთ ტკბი-ლად-დრო! მღე-რი-თა.
их вет – вей друж – ный хо – ро – вод ве – дем! вьям е е

ვაშა, ვაშა ნაძვის ხევ,
საყვარელო, ნანატრო,
შენ გარშემო გეხვევით,
გავატაროთ ტკბილად დრო. } 2-ჯერ

ჭრელი კაბით მორთულხარ
ტანმაღალო, ნარნარო,
მწვანე ფერით მოსილხარ
ზამთრის ტურფა ბაღნარო. } 2-ჯერ

თოვლის პაპაც გამშვენებს
თეთრი თმით და წვერითა,
ლექსებს ვამბობთ, თან ვცეკვავთ
და გარს გივლით მღერითა. } 2-ჯერ

ვაშა ტურფა სამშობლოს,
ვაშა ქვეყნის მცველებსა,
ვაშა მშობლებს, აღმზრდელებს.
ვაშა და-ძმებს, ტოლებსა. } 2-ჯერ

Елка, елка друг детей!
Ярким ты горишь огнем!
Мы вокруг твоих ветвей
Дружный хоровод ведем! } 2-раза

Как красив ее наряд!
Не сочтешь на ней огней!
Обыщи зимой весь сад
Елки там нет красивей! } 2-раза

Где любимый дед Мороз
Елку наряжал для нас.
Песню мы ему споем
И стихи прочтем сейчас! } 2-раза

Тот, кто любит елочку
Вместе с нами пусть поет:
Слава нашей Родине
Славным сыновьям ее! } 2-раза

პირველი თოვლი

მუს. ნ. გუდიაშვილის

ტექსტი დედა-ენა-დან

Первый снег

Муз. Н. Гудиашвили
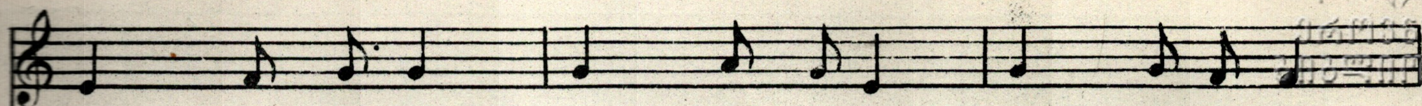
Текст из „Деда-Эна"

Русс. пер. И. Аракишвили
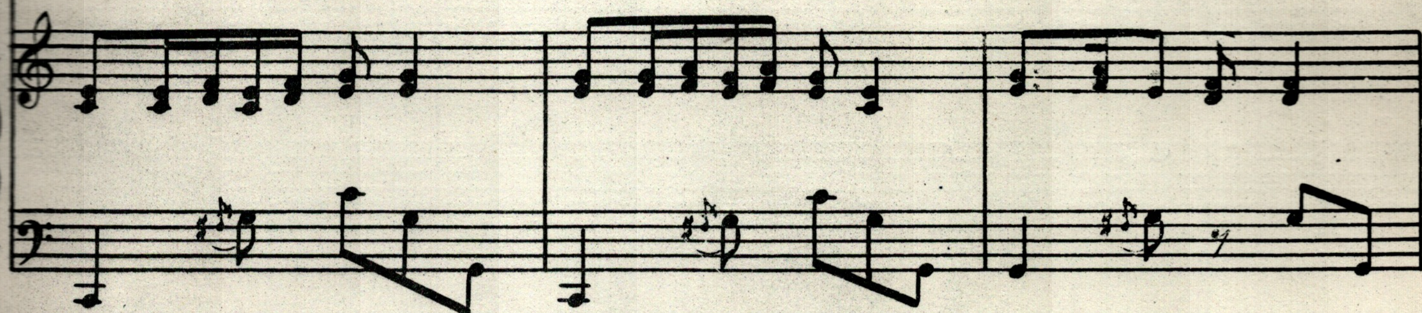
არც ისე ხელა. Не совсем медленно.
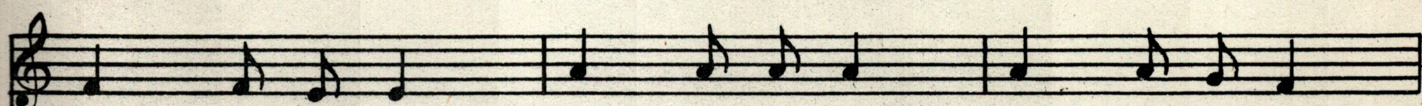
ყმა – წვი – ლე – ბო,
Глянь – те, дру – зья,

ერ – თი შე – ხეთ რა შუ – ქსა ჰფენს თე – თრი დი – ლა!
глянь – те в о – кно! Вот кра – со – та — у – тро при – шло!
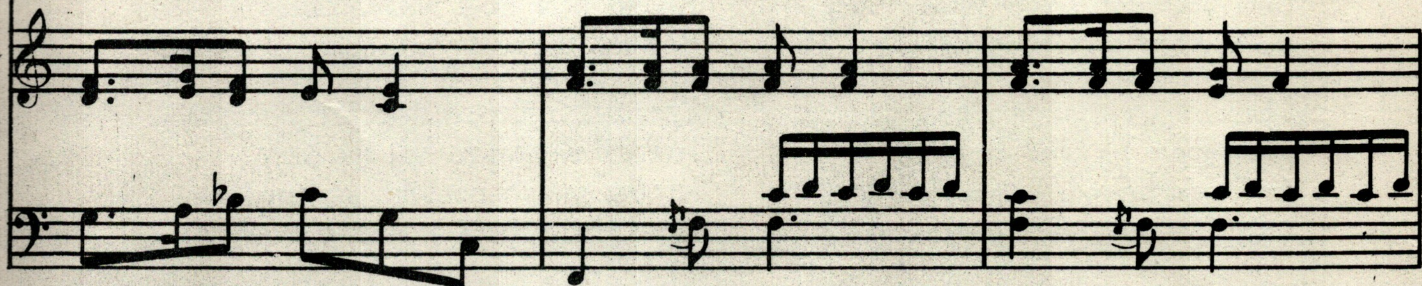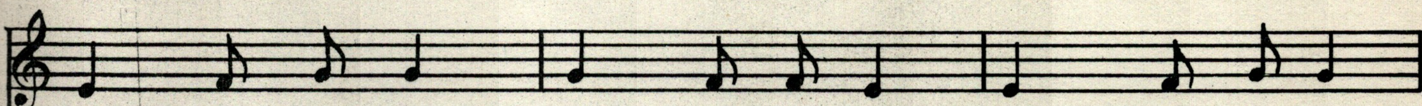


ჩანს ზამ – თა – რი ა – ლარ ხუმ-რობს და წუ-ხელ-ვე
Ви – дно всю ночь па – дал сне-жок все на дво-ре
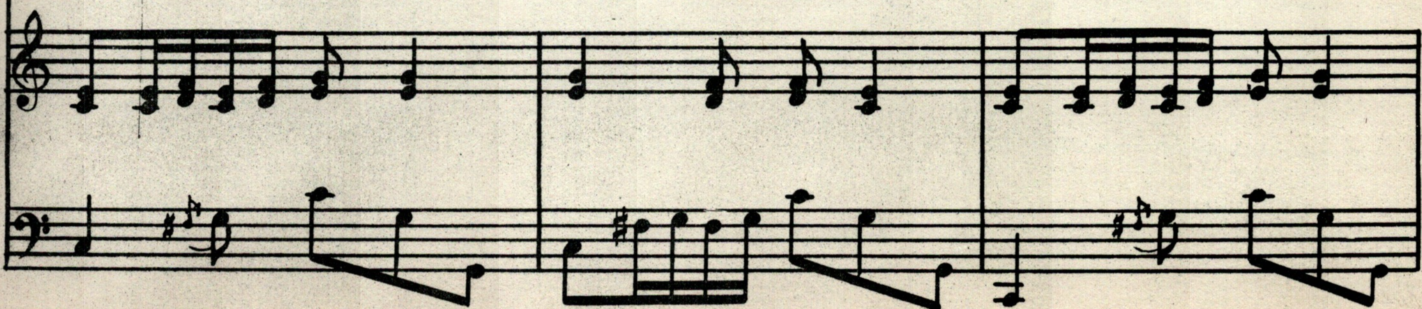




და – თოვ-ლი-ლა. ჩქა – რა, ჩქა-რა გა – ი-ღვი-ძეთ,
бе – лым бе-ло! Брат – цы, быс-трей брось – те пос-тель.





გა – ა – ხი – ლეთ ყვე – ლამ თვა-ლი, რომ ა – რა-ვინ
Вле – зем в паль-то мы на бе – гу, что – бы ни-кто



არ მო - გვას - წროს პირ - ველ თოვ - ლში კო - ტრი - ა - ლი.
рань - ше не смел при - гать, иг - рать в пер - вом сне - гу

rit.

ყმაწვილებო, ერთი შეხეთ!
რა შუქსა ჰფენს თეთრი დილა!
ჩანს ზამთარი აღარ ხუმრობს
და წუხელვე დათოვლილა.

ჩქარა, ჩქარა გაიღვიძეთ,
გაახილეთ ყველამ თვალი,
რომ არავინ არ მოგვასწროს
პირველ თოვლში კოტრიალი.

Гляньте, друзья, гляньте в окно!
Вот красота — утро пришло!
Видно всю ночь падал снежок —
Все на дворе белым-бело!

Братцы, быстрей бросьте постель,
Влезем в пальто мы на бегу,
Чтобы никто раньше не смел
Прыгать, играть в первом снегу!
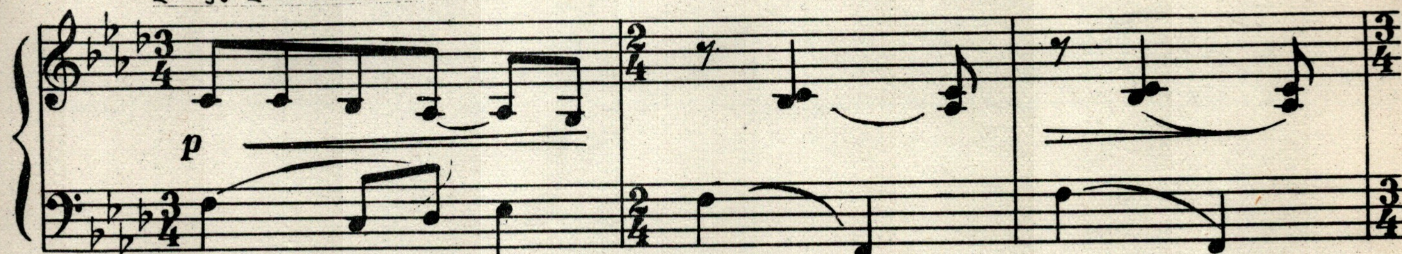
ნანა, ჩემო ფისო
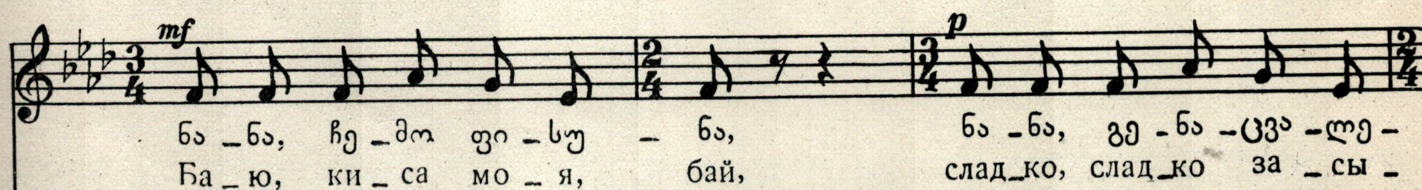
მუს. თ. შავერზაშვილის
ტექსტი ლ. მეგრელიძის
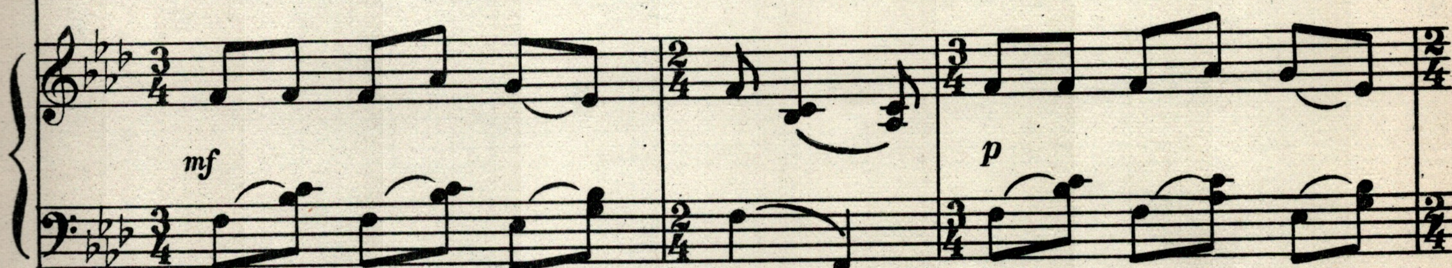
БАЮ, КИСА МОЯ, БАЮ
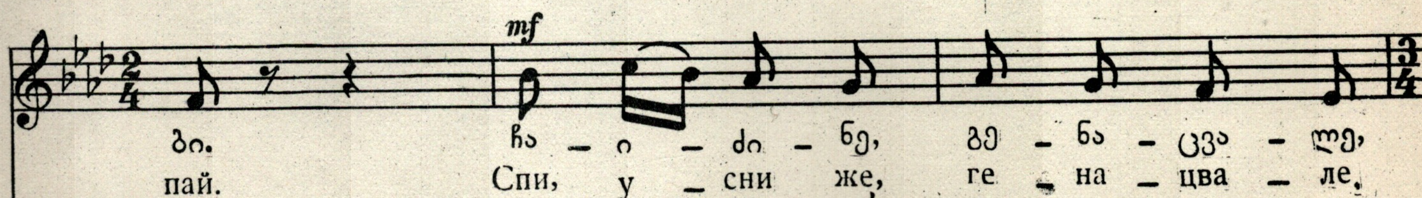
Муз. Т. Шаверзашвили
Текст Л. Мегрелидзе
Русс. пер И. Аракишвили
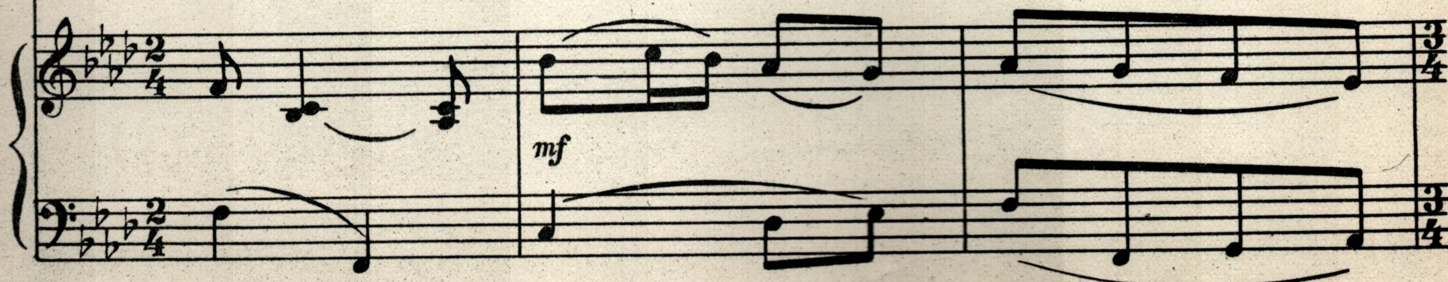
დინჯად. Медленно.













p

ნუ აცქ – ვი – ტე ყუ – რე – ბი,

у – шки вверх не по – ды – май,

mf

ჩა – ი – ძი – ნე,

спи, у – сни же,

გე – ნა – ცვა – ლე,

ге – на – цва – ле,

ნუ აცქ – ვი – ტე ყუ – რე – ბი.

у – шки вверх не по – ды – май.

p *mf* *pp*

1. ნანა, ჩემო ფისუნა,
ნანა, გენაცვალები.
ჩაიძინე, გენაცვალე,
ნუ აცქვიტე ყურები. } 2-ჯერ

2. ნანა, ჩემო ფისუნა,
ნანა, გენაცვალები.
როცა ჩაგეძინება,
ნახავ სიზმარს მშვენიერს. } 2-ჯერ

3. ნანა, ჩემო ფისუნა,
ნანა გენაცვალები.
როცა გაგეღვიძება,
ჩაგიტკბილებ ენასა. } 2-ჯერ

Баю, Киса моя, бай!
Сладко, сладко засыпай!
Спи, усни же, генацвале,
Ушки вверх не подымай! } 2 раза

Баю, Киса моя, бай!
Сладко, сладко засыпай!
Ветерочек легкокрылый,
Сон прекрасный навевай! } 2 раза

Баю, Киса моя, бай!
Сладко, сладко засыпай!
Лишь проснется моя киса—
На, конфетку получай! } 2 раза

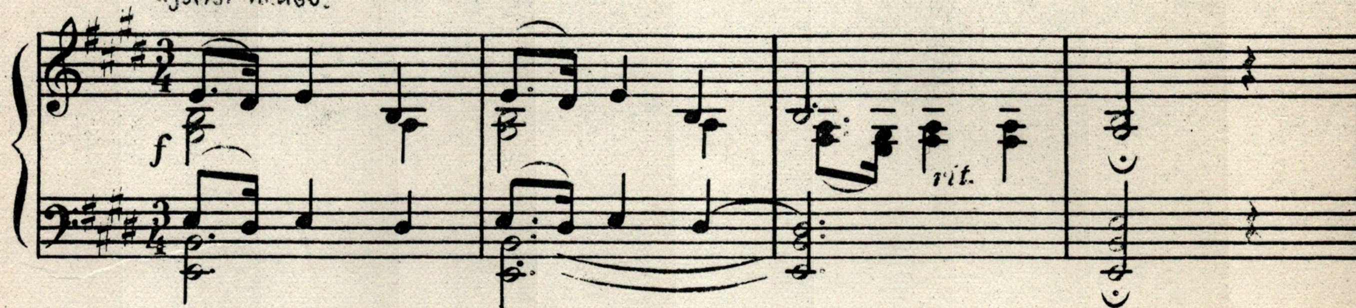
ვაშა, ვაშა გაზაფხულს
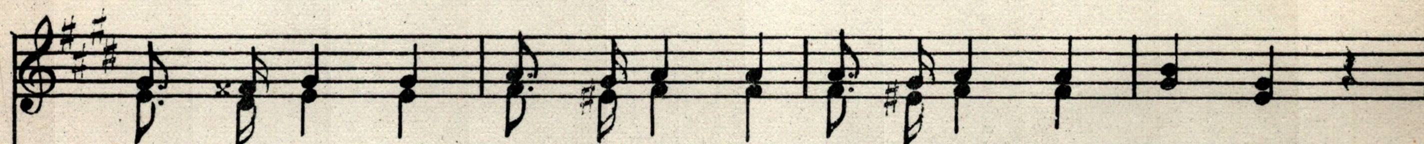
მუს. ნ. შარაბიძის
ტექსტი ტ. ბურჯანაძის

ПРИВЕТ ВЕСНЕ
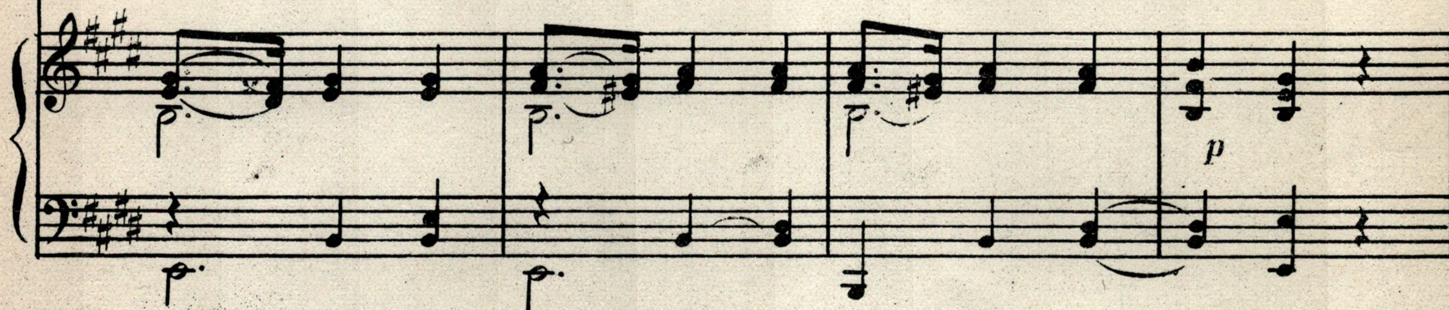
Муз. Н. Шарабидзе
Текст Т. Бурджанадзе
Русс. пер. И. Аракишвили
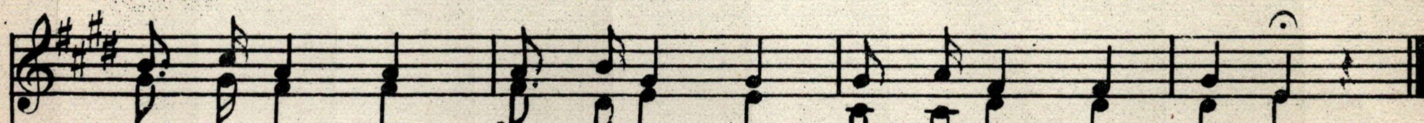
ჩქარა. Живо.
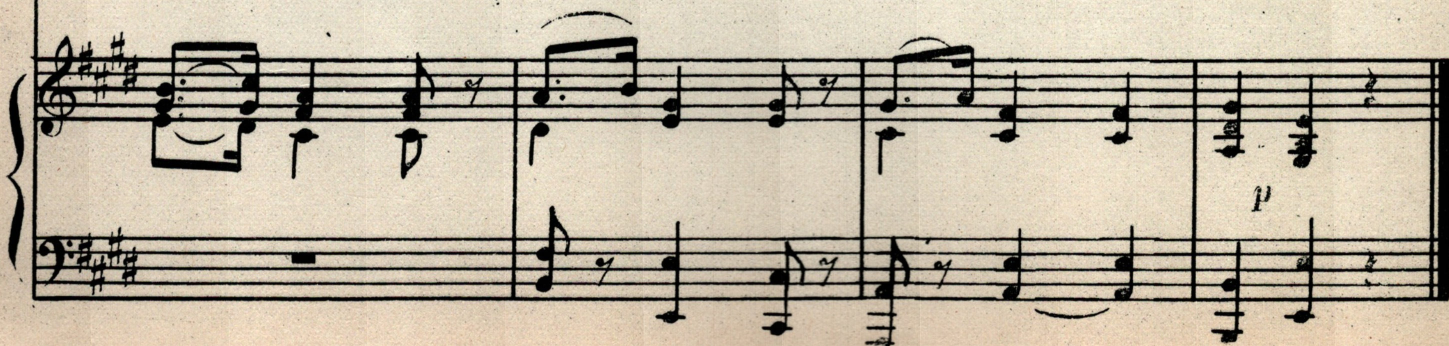




ვა — შა, ვა — შა, გა - ზაფ-ხუ — ლო, ტურ — ფა, საყ — ვა — რე — ლო.
Лас — ке солн — ца пой — те сла — ву! День ве-сен — ний славь — те,





ი — ა ვარ — დით მო — ქარ-გუ — ლო მუ — დამ სა — ნატ — რე — ლო!
за — цве-ли фи — ал — ки, ро — зы у вес-ны на плать — е.



ვაშა, ვაშა, გაზაფხულო,
ტურფა, საყვარელო,
ია ვარდით მოქარგულო
მუდამ სანატრელო!

მორბის წყარო მთის ნაკადი,
იღიმება ია.
და ღიღინებს: გაზაფხული...
ვიშ, რა ლამაზია!

მღერის ვარდი, მღერის ია,
მღერის ბაღში ვაზი.
ლამაზია გაზაფხული,
ფრთაგაშლილი ნაზი.

Ласке солнца пойте славу!
День весенний славьте!
Зацвели фиалки, розы
У весны на платье!

Песню шепчет ключ холодный,
Роза заалела.
Расцветает вся природа
И весна запела.

Песню счастья с розой спели
Кисти винограда!
Этим нежным дням-весенним
Вся природа рада!



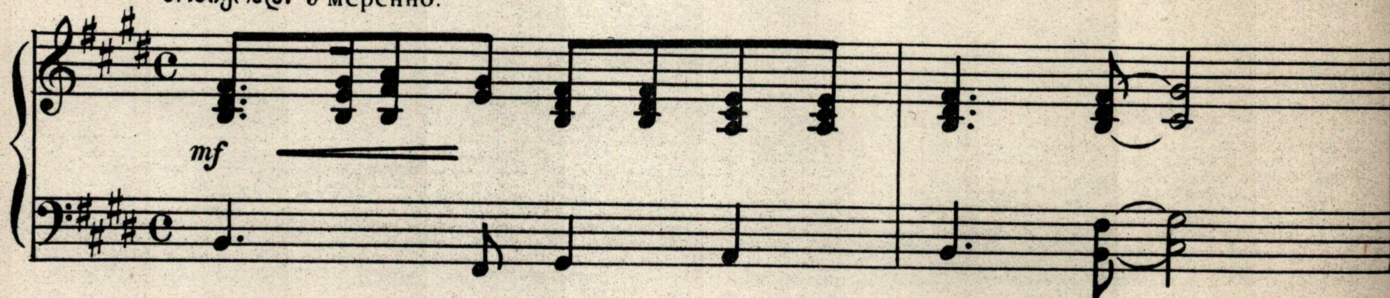
ბეკეკა
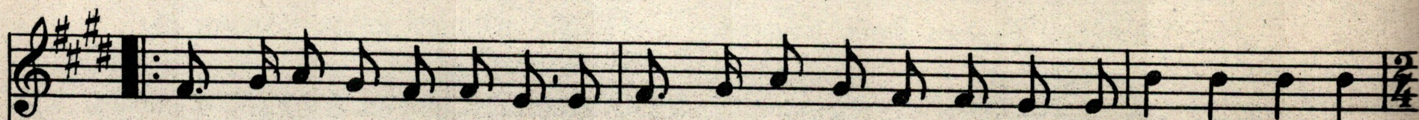
მუს. თ. შავერზაშვილის
ტექსტი ლ. მეგრელიძის

КОЗЛИК
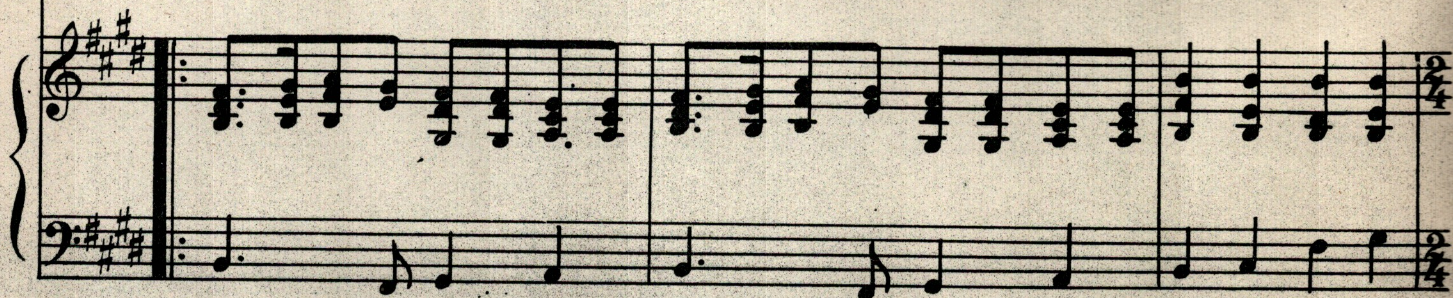
Муз. Т. Шаверзашвили
Текст Л. Мегрелидзе
Русс. пер. И. Аракишвили
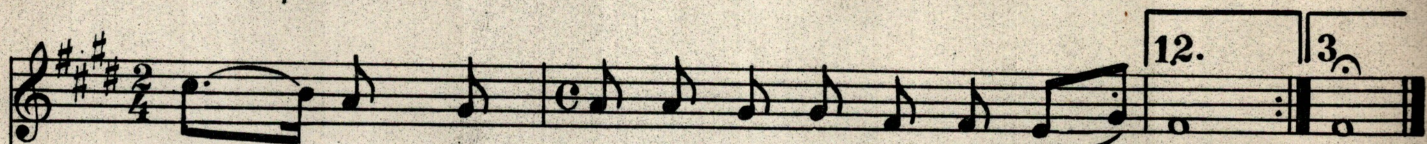
ზომიერად. Умеренно.
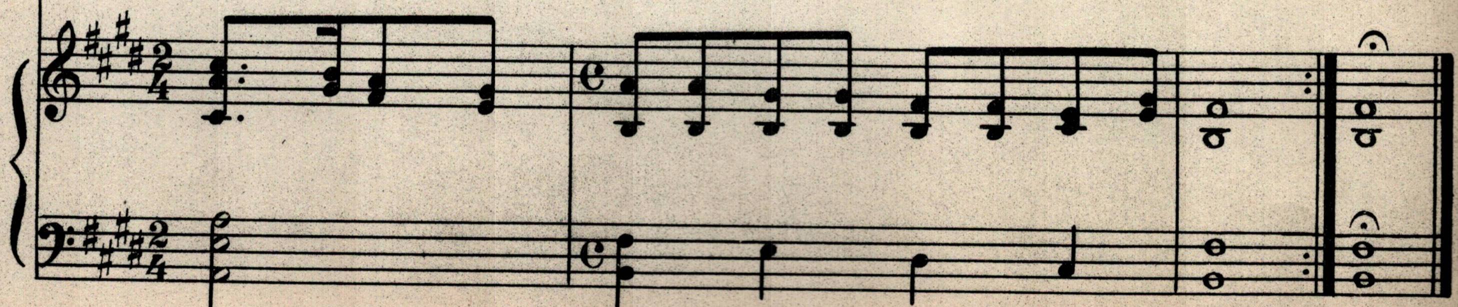




მო - ვი-და ჩვე-ნი ბე-კე-კა, ბე - კე-კა წვე-რებ ცან-ცა-რა, ცა-ცი ცა-ცი
Вот я-вил-ся наш Бе-ке-ка бо - ро-дой тря-сет сво - е - ю Ко-злик, ко-злик





ბე — კე — კა დღეს რა ლა - მა - ზი გამხ-და - რა რა.
Бе — ке — ка ты на све-те всех кра-си — вей ей.



მოვიდა ჩვენი ბეკეკა
ბეკეკა წვერებ ცანცარა,
ცაცი ცუცი ბეკეკა
დღეს რა ლამაზი გამხდარა.

რქები აქვს ირმის რქისანი
გულთეთრი ზურგი ნაცარა.
ბეე, ბეე ბეკეკა
დღეს რა ლამაზი გამხდარა.

მოაბაკუნებს ფეხებსა
მოხტუნავს ცელქი ნაცარა
ბაკი—ბუკი ბეკეკა
დღეს რა ლამაზი გამხდარა.

Вот явился наш Бекека,
Бородой трясет своею.
Козлик, козлик Бекека,
Ты на свете всех красивей!

У тебя рога оленьи,
Снега, грудь твоя, белее!
Бэ-э!.. Бэ-э!.. Бекека,
Ты на свете всех красивей!

Ты притоптываешь ножкой
На прыжки сил не жалея!
Топ! Топ! Топ! Топ! Бекека,
Ты на свете всех красивей!

მაისი | МАЙ

მუს. ნ. გუდიაშვილის
ტექსტი ხალხური

Муз. Н. Гудиашвили
Текст народный
Русс. пер. И. Аракишвили

ზომიერად. Умеренно.
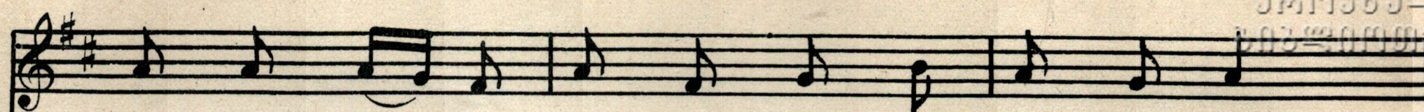
mp

rit.
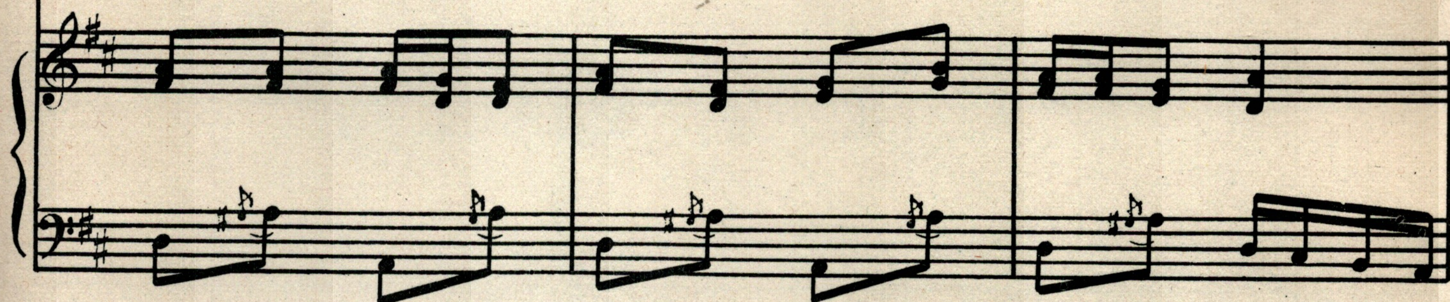
mp
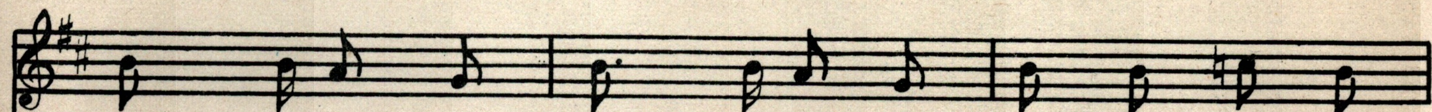
ო რამ-დე-ნი ყვა-ვი-ლი-ა
Всю-ду ро-зы и фи-ал-ки

ბა-ღი და სა-ყვა-რე-ლი! დღეს პირ-ვე-ლი
сколь-ко хо-чешь их сры-вай! В гос-ти к нам при-

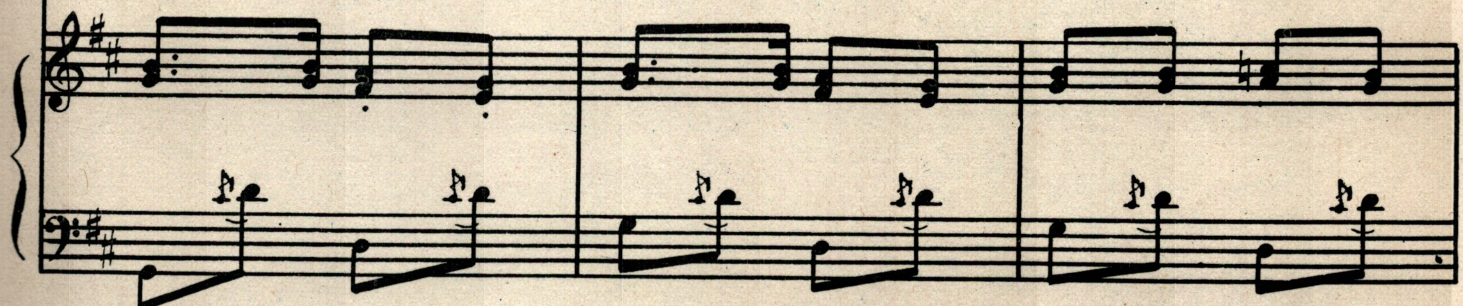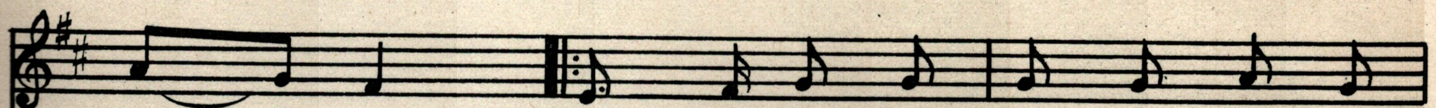


მა – ი – სი – ა, მა – ი – სი – ა, მა – ი – სი!
шел се – го – дня сам то – ва – рищ пер – во – май!



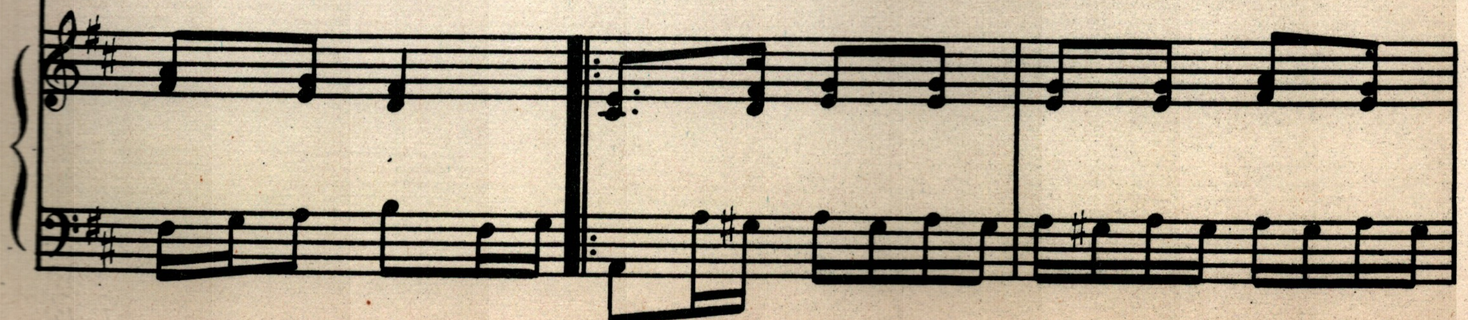


რა კარ – გი – ა ტყე შრი – ა – ლა სა – ზე – ი – მო.
Как пре – кра – сна ча – ща ле – са, как по – ля – ны





დრო – ში, სა – ზე – ი – მო ფერ – ხუ – ლი გვაქვს
хо – ро – ши! Спля – шем дру – жно мы пер – ху – ли



1. 2.

ტა — ში ტა — ში ტა — ში. ტა — ში.
та — ши та — ши та — ши. та — ши.

ო, რამდენი ყვავილია
ნაზი და საყვარელი,
დღეს პირველი მაისია
მაისია, მაისი.

რა კარგია ტყე შრიალა
საზეიმო დარში,
საზეიმო ფერხული გვაქვს
ტაში, ტაში, ტაში.

Всюду розы и фиалки.
Сколько хочешь их срывай!
В гости к нам пришел сегодня
Сам, товарищ, Первомай!

Как прекрасна чаща леса,
Как поляны хороши!
Спляшем дружно мы перхули!
Таши!.. Таши!.. Таши!..

ვარდ-იები, ბაიები

მუს. ს. მირიანაშვილის
ტექსტი ნ. გვარიშვილის

СПИ-ЖЕ, УСНИ, ДЕТКА, МОЯ

Муз. С. Мирианашвили
Текст Н. Гваришвили
Русс. пер. И. Аракишвили

დინჯად. Медленно.

mf

თეთრ გვი-რი-ლებს ე-ძი-ნე-ბათ. ჩუ-მად ი-ყავ,
Глаз-ки за-крыл в по-ле цве-ток, ве-тер у-тих

mf

ქა-რო. შენ კი რა-ტომ არ ი-ძი-ნებ, ჩვე-ნო თა-მარ
в ча-ще. Дре-млют в гне-зде пти-чки, не спит толь-ко Там-ро

mf

ქა-ლო? ლი-ლი-ლოც კი ხუ-ჭავს თვა-ლებს და ლურჯ გვირგვინს
на-ша! В не-бе лу-на ти-хо плы-вет, дре-млют цве-ты

mf



p

მა — ლავს, შე — ნაცუნ — და და — ი — ძი — ნო, გო — გოვ ი — ის —
са — да. Как и цве_там, на — шей Там_ро то — же ус_нуть

mp

თვა — ლავ. ჩი — ტუ - ნე - ბო, გვრი - ტუ - ნე - ბო, ვერ ხართ ა — მის
на — до! За — втра о — пять бу — дешь гу — лять, пе — сню спо — ешь

poco

თა — ნა. ვარდ — ი — ე — ბო, ბა — ი — ე — ბო, ნა — ნი, ნა - ნი — ნა — ნა.
мо — ю. Спи. же, ус — ни, дет — ка мо — я, ба — ю, ба — ю — ба — ю.

a poco ralle dim

pp

თეთრ გვირილებს ეძინებათ.
ჩუმად იყავ, ქარო.
შენ კი რატომ არ იძინებ,
ჩვენო თამარ ქალო?

ღიღილოც კი ხუჭავს თვალებს
და ლურჯ გვირგვინს მალავს,
შენაც უნდა დაიძინო,
გოგოვ იის თვალავ.

ჩიტუნებო, გვრიტუნებო,
ვერ ხართ ამისთანა.
ვარდ-იებო, ბაიებო,
ნანი, ნანინანა.

Глазки закрыл в поле цветок,
Ветер утих в чаще,
Дремлют в гнезде птички, не спит
Только Тамро наша!

В небе луна тихо плывет,
Дремлют цветы сада.
Как и цветам, нашей Тамро
Тоже уснуть надо!

Завтра опять будешь гулять,
Песню споешь мою.
Спи же, усни, детка моя,
Баю, баю, баю!

ჩარირამა

დამუშავებული გრ. ჩხიკვაძის მიერ

ტექსტი გრ. ჩხიკვაძის

ЧАРИРАМА

Обраб. Гр. Чхиквадзе

Текст Гр. Чхиквадзе

Русс. пер И. Аракишвили

მხნედ. Бодро.

f

ა — ბა,

Ну, ре —

ერ — თი შე — მოგ — ვხე — დეთ, ბო — შო, ჩარ,

бя — та, пос — мо — три — те, дэ — ла, чар,

ჩარ, ჩარ, ჩა — რი — რა — მა! ჰე, ჰე, ჰე, ჰე,

чар, чар, ча — ри — ра — ма, hэ, hэ, hэ, hэ,

ჰე, ჰე, ო — რი-დი — ლა. ვა — ტა-რა
hэ, hэ, о — ри_ди — ла, о — дэ_ла,

ჩარ. რა ხა — ლი — სით,
чар. Все мы бра — тья,

რა სი — ა — მით, ბო — შო, ჩარ, ჩარ, ჩარ,
все мы сес — тры, дэ — ла, чар, чар, чар,

ო – რი-დი – ლა პა – ტა-რა, ჩარ.
о – ри-ди – ла о – дэ-ла, чар.

ჩვენ, პა – ტა – რა გო – გო – ბი – ჭებს, ბო-შო,
Как о – хот – но мы ша – га – ем, дэ – ла

ჩარ, ჩარ, ჩარ, ჩა – რი-რა – მა, ჰე, ჰე,
чар, чар, чар, ча – ри-ра – ма, һэ, һэ,

ჩა – რი-რა – მა, ჰე, ჰე, ჰე, ჰე, ო – რი-დი – ლა
ча – ри-ра – ма, hэ, hэ, hэ, hэ, о – ри-ди – ла,

პა – ტა-რა ჩარ. რა ა –
о – дэ-ла, чар. Что нас

მა – ყად . მი – ვა ბი – ჯეპთ, ბო – შო, ჩარ,
лю – бят все мы зна – ем, дэ – ла, чар,



ჩარ, ჩარ, ჩა — რი-რა — მა, ჰე, ჰე, ჰე, ჰე,
чар, чар, ча — ри-ра — ма, һэ, һэ, һэ, һэ,

ო — რი-დი — ლა, პა — ტა-რა, ჩარ.
о — ри-ди — ла, о — дэ-ла, чар.

აბა, ერთი შემოგვხედეთ,
მისამღერი: ბოშო, ჩარ, ჩარ, ჩარ, ჩარირამა,
ჰე, ჰე, ჰე, ჰე, ორიდილა, პატარა, ჩარ.
ჩვენ, პატარა გოგო-ბიჭებს,
მისამღერი: ბოშო, ჩარ...
რა ხალისით, რა სიამით.
მისამღერი: ბოშო, ჩარ...
რა ამაყად მივაბიჯებთ,
მის.მღერი: ბოშო, ჩარ...
ყოველ დილა ადრე ვდგებით,
მისამღერი: ბოშო, ჩარ...
ჩვენ არ გვიყვარს ზარმაცები,
მისამღერი: ბოშო. ჩარ...
სწავლისათვის, შრომისათვის
მისამღერი: ბოშო, ჩარ...
მუდამა ვართ მამაცები.
მისამღერი: ბოშო, ჩარ...

Ну, ребята, посмотрите,
Припев: Дэ ла, чар, чар, чар, чарирама
һэ, һэ, һэ, һэ, оридила, одэла, чар.
Как охотно мы шагаем,
Припев: Дэ ла, чар...
Все мы братья, все мы сестры,
Припев: Дэ ла, чар...
Что нас любят, все мы знаем,
Припев: Дэ ла, чар...
Каждый день встаем мы рано,
Припев: Дэ ла, чар...
И зря время не теряем,
Припев: Дэ ла, чар...
Мы учиться и трудиться,
Припев: Дэ ла, чар...
Никогда не забываем,
Припев: Дэ ла, чар.
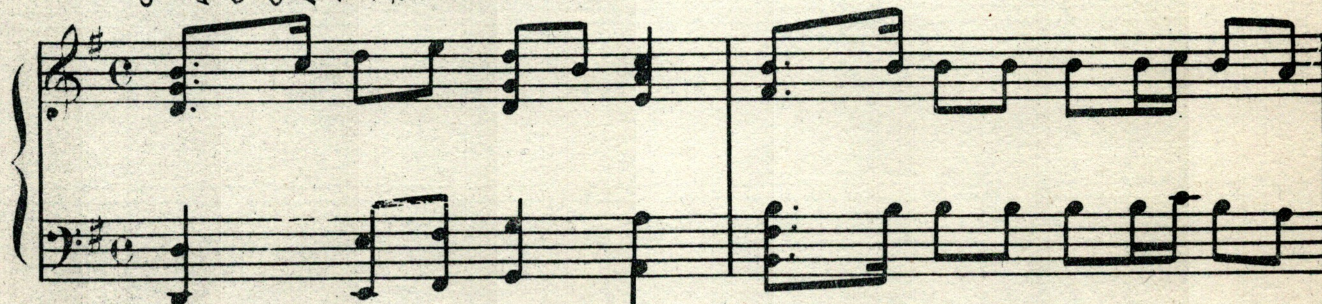
გაზაფხული

მუს. ვ. ცაგარეიშვილის
ტექსტი I ლი კლასის ქართული ენის სახელმძღვანელოდან
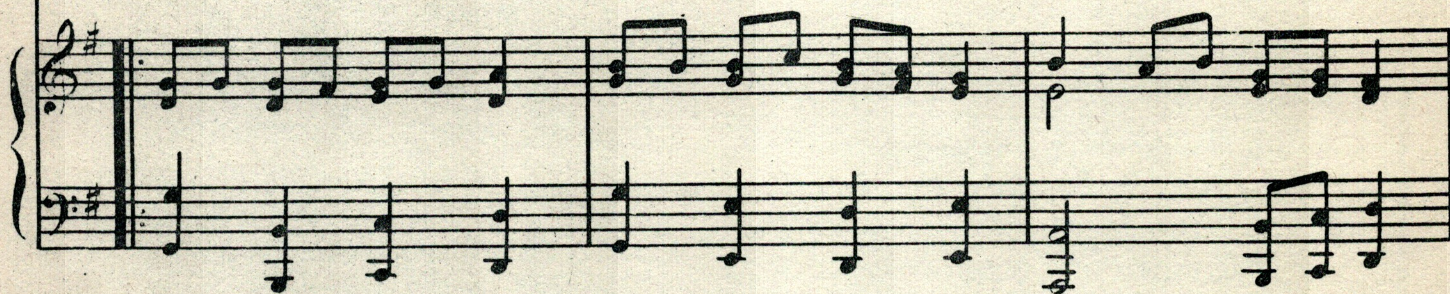
ВЕСНА

Муз. В. Цагарейшвили
Текст из учебника груз. языка I класса
Русс. пер. И. Аракишвили
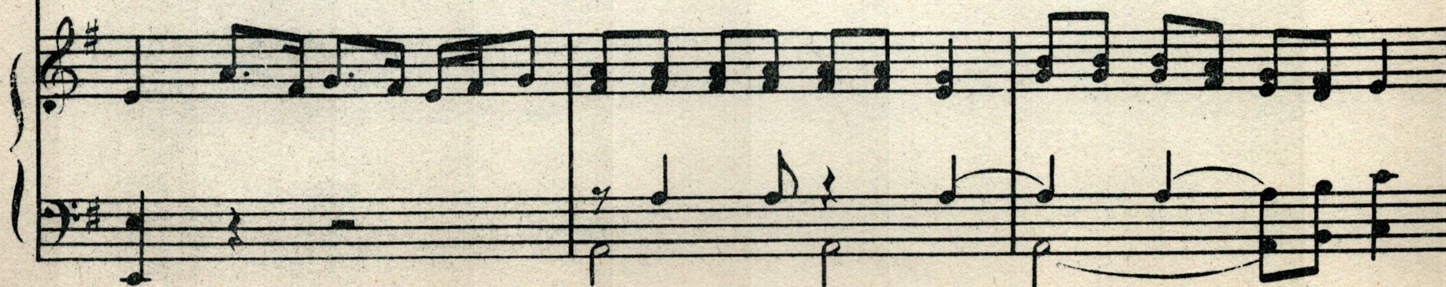
საკმაოდ ცოცხლად. Достаточно быстро



თე-ბერ-ვა-ლი გა-ვი-და, მარ-ტი დად-გა მზი-ა-ნი, ო-რე-რა ნა-ნი-ნა
Хмурыйпрочь у_шелфевраль, март при_нес теп_ло по_лям, о _ре_ра на_ни_на



და დღესმოფრინ-დამერცხა-ლი მო-ჭიკ-ჭი-კე ხმი-ა-ნი
да лас-точ ки из дальнихстран с пес_ней при_ле_те _ли к нам



1. 2.

ნა _ ნა დე _ ლა ა _ ბა დე-ლა ნა _ ნი _ ნა ჰე! ჰე!

на _ на де _ ла а _ ба де _ ла на _ ни _ на һей! Эй!

თებერვალი გავიდა,
მარტი დადგა მზიანი, ორერა ნანინა!
დღეს მოფრინდა მერცხალი
მოჭიკჭიკე ხმიანი,
ნანა დელა აბადელა
ნანინა, ჰე!

ალამაზდა მთა — ველი,
გაიღვიძა იამა,
ორერა — ნანინადა.
საამურად დაჰბერა
გაზაფხულის ნიავმა,
ნანადელა აბადელა
ნანინა, ჰე!

Хмурый прочь ушел февраль,
Март принес тепло полям!
Орера нанина да!
Ласточки из дальных стран
С песней прилетели к нам!
Нана дэла абадэла
Нанина, эй!

Вновь фиалки расцвели.
На полях — цветов узор!
Орера нанина да!
С нежной ласкою подул
Ветерок весенний с гор!
Нана дэла абадэла
Нанина, эй!



უფროსი ჯგუფი
Старшая группа



უფროსი ჯგუფი
Старшая группа

ჭალის წისქვილი

მუს. გრ. ჩხიკვაძის
ტექსტი გ. ლეონიძის

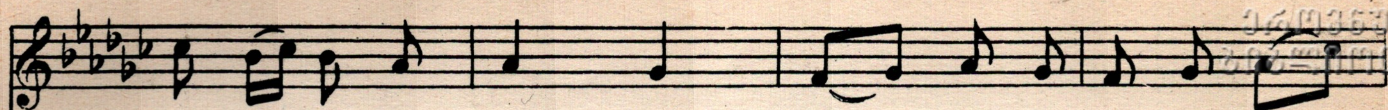
МЕЛЬНИЦА У РОЩИ

Муз. **Гр. Чхиквадзе**
Текст **Г. Леонидзе**
Русс. пер. **И. Аракишвили**
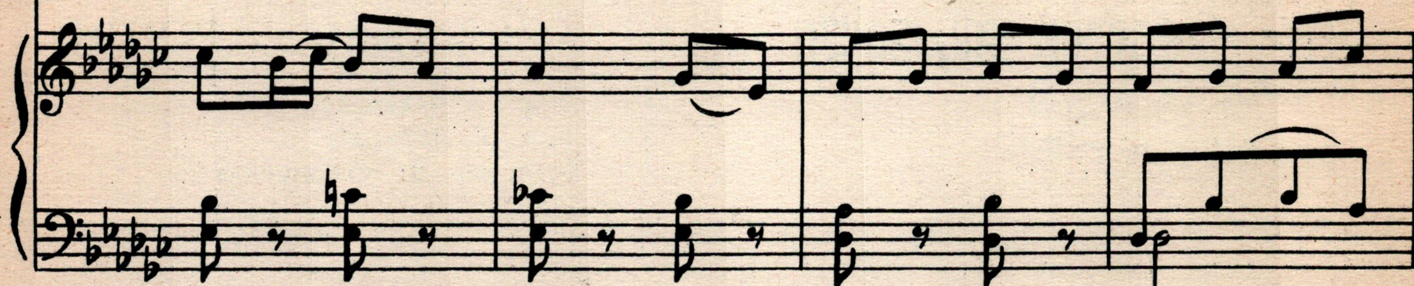
ცოცხლად. Живо.

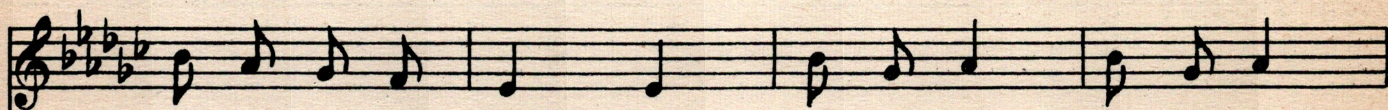
mf

1. ჭა -ლა -ში ჩა -დგმუ-ლო
1. Уж дав-но ты сто -ишь
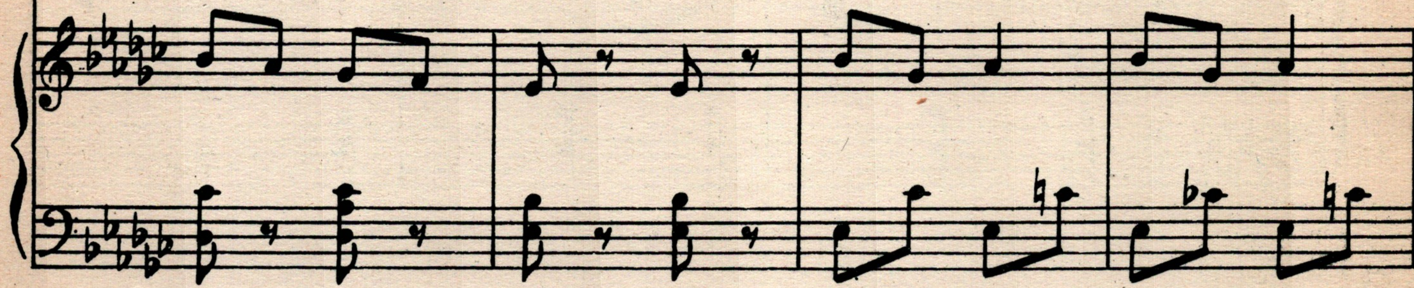


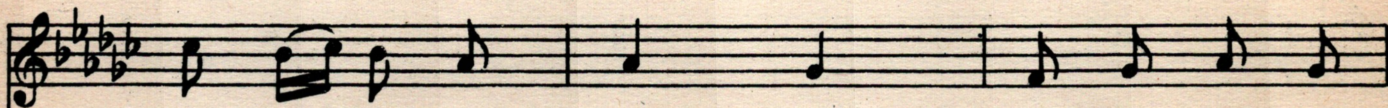
პა – ტა – რა წი – სქვი – ლო გთხოვთ ყუ – რი და – გვი – გდო
в ро – ще на о – пуш – ке. Ты слу – шай на – шу речь
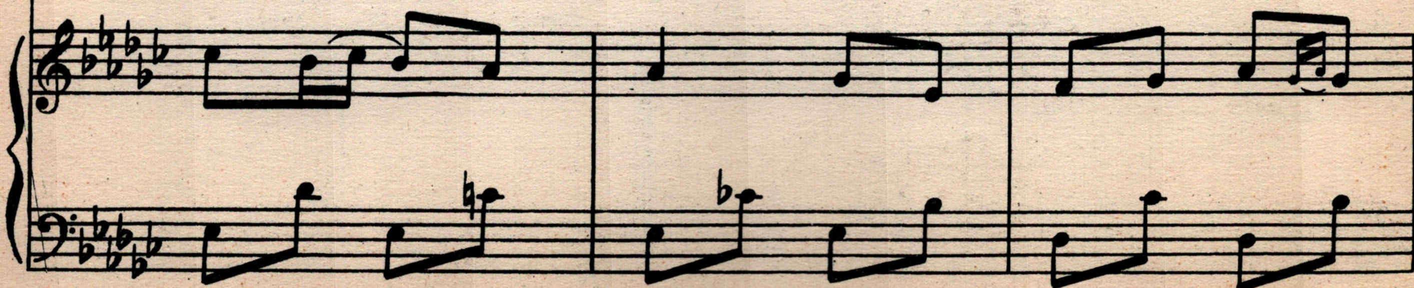




კარ – გად მო – გვი – სმი – ნო. ალ – ბათ ამ ა – მბა – ვმა
мель – ни – ца ста – руш – ка. Мо – жет быть мы те – бе





შენ გუ – ლი გა – ტკი – ნა, მაგ – რამ ჩვე – ნმა
го – ре при – чи – ни – ли, толь – ко в на – шем



კოლე-ქტი-ვმა ა- სე და-ა-დგი- ნა:
кол-лек-ти-ве так пос та но-ви-ли:

1. ჭალაში ჩადგმულო
პატარა წისქვილო,
გთხოვთ ყური დაგვიგდო
კარგად მოგვისმინო.
ალბათ ამ ამბავმა
შენ გული გატკინა,
მაგრამ ჩვენმა კოლექტივმა
ასე დაადგინა:

2. დაგშალონ, რადგანაც
ძველი ხარ პატარა
და ნაცვლად გამართონ
წისქვილი — მანქანა.

ელექტრო-მქშინავი,
მრავალ ბორბლიანი,
რომ, კარგად დაგვიფქვას
არტელის ხორბალი.

Уж давно ты стоишь
В роще на опушке.
Ты слушай нашу речь
Мельница-старушка.

Может быть мы тебе
Горе причинили,
Только в нашем коллективе
Так постановили;

Срыть совсем решено
Старую плотину.
Здесь будем строить мы
Мельницу—машину.

Ток включат и жернов
С громом закружится,
Для колхоза будет быстро
Он молоть пшеницу.

კაკლის ბერტყვა

მუს. ვ. ცაგარეიშვილის
ტექსტი შ. მღვიმელის

СБОР ОРЕХОВ

Муз. В. Цагарейшвили
Текст Ш. Мгвимели
Русс. пер. И. Аракишвили

ზომიერი სიჩქარით. Умеренно скоро.

mf

1. ჩვე - ნე - ბი - ანთ კი - კო - ლას დღე - სა აქვს კაკ-
У Ки - ко - лы в э - тот день сбор о - ре - хов,

ლის ბერტ - ყვა, ჯა - რი ცელ - ქი ბავ - შვე - ბის მე - სე - რად შე -
шут - ки, смех, ша - лов - ли - вой дет - во - рой древ - ний ок - ру -

f

მო - ერ - ტყა, რა - შოვ რე - რა,
жен о - рех! Ра - шов ре - ра,

f

მე - სე - რად შე - მო - ერ - ტყა, ჰე!
древ- ний ок - ру - жен о - рех, hэй!

ჩვენებიანთ კიკოლას
დღესა აქვს კაკლის ბერტყვა,
ჯარი ცელქი ბავშვების
მესერად შემოერტყა,
რაშოვ რე-რა,
მესერად შემოერტყა

დედა, რა ამბავია,
რა ყოფა და ჟრიალი,
მოუსვენრებს ახარებს
კაკლის ჩხრიალ-კრიალი
რაშოვ რე-რა,
კაკლის ჩხრიალ-კრიალი

ზოგს კაკუჩა კოსროში
ზურგზე, შუბლის კანზედა
და მას კი არაფერი,
ვინც გამდგარა განზედა
რაშოვ რე-რა,
ვინც გამდგარა განზედა

У Киколы в этот день
Сбор орехов, шутки, смех...
Шаловливой детворой
Древний окружен орех.
Рашов рера,
Древний окружен орех!

— Что случилось? Что за шум?
Ой, как рады шалуны —
Мы орехи собирать
Взрослым помогать должны!
Рашов рера,
Взрослым помогать должны!

Бьют орехи по спине,
Вот и в лоб орех летит,
А тому все нипочем,
Кто в стороночке стоит!
Рашов рера,
Кто в стороночке стоит!

ოქტომბრის სიმღერა

მუს. ნ. გუდიაშვილის
ტექსტი გ. ქუჩიშვილის

ПЕСНЯ ОКТЯБРЯ

Муз. Н. Гудиашвили
Текст Г. Кучишвили
Русс. пер. И. Аракишвили

ცოცხლად. Оживленно

f

f

мე – გო – ბრე – ბო, ხე – ლი – ხელს!
Стань – те смир – но! Ша – гом марш!

f

დე — ლი დე — ლა ო — რი დე — ლა. მი — ვე — სალ — მოთ
Дэ — ли, дэ — ла, о — ри дэ — ла. Чтоб ок_тябрь про —

ოქ — ტომ — ბერს, წინ ნა — ბი — ჯი, წინ — წინ — წინ!
сла _ вить наш, лишь впе_ред впе _ ред ша _ гай,

არ ჩა — მორ — ჩეს ა — რა — ვინ! დე — ლი დე — ლა
от дру_ гих не от — ста — вай дэ _ ли дэ _ ла

ო _ რი დე _ ლა, არ ჩა _ მორ _ ჩეს ა _ რა _

о _ ри дэ _ ла, от дру _ гих не от _ ста _

1. ვინ!
вай!

2. ვინ.
вай.

მეგობრებო, ხელი ხელს!
დელი დელა ორი დელა.
მივესალმოთ ოქტომბერს!
წინ ნაბიჯი, წინ, წინ, წინ,
არ ჩამორჩეს არავინ!
დელი დელა ორი დელა.
არ ჩამორჩეს არავინ!

Станьте смирно! Шагом марш!
Дэла, дэла, оридела!
Чтоб Октябрь прославить наш
Лишь вперед, вперед шагай,
От других не отставай!
Дэли, дэла, оридела
От других не отставай!

ციგაობა

მუს. ვ. ცაგარეიშვილის
ტექსტი II კლასის ქართული ენის
სახელმძღვანელოდან

НА САНКАХ

Муз. **В. Цагарейшвили**
Текст из учебника груз. языка II класса
Русс. пер. **И. Аракишвили**

ცოცხლად. Оживленно.

1. ა - ბა, ბი - ჭო გვერ - დო - სა - კენ
Ну - ка, правь, Ни - ко в сто - рон - ку!

შო - თამ უთხ - რა ნი - კოს, ვი - ცი - გა - ოთ
Крик - нул Шо - та звон - ко, мы нес - тись на



ამ სი- ცი- ვემ რაც რამ უნ- და გვი- ყოს.
сан- ках бу- дем хоть ме- тет по- зем- ка!

dim.

აბა, ბიჭო გვერდოსაკენ,—
შოთამ უთხრა ნიკოს.
— ვიციგაოთ ამ სიცივემ
რაც რამ უნდა გვიყოს.

და მოუსვეს სიხარულით,
შემოსძახეს, ჰერი.
რალა უნდათ, საციგაოთ
მზად აქვთ ყველაფერი.

სახიფათო რამ შეემთხვათ,
გადუბრუნდათ ციგა,
ქვეშ მოექცა ჩვენი შოთა
და ზევიდან ნიკა.

— Ну-ка, правь, Нико, в сторонку! —
Крикнул Шота звонко,—
Мы нестись на санках будем,
Хоть метет поземка!

Вот они с веселым смехом
С горки мчатся снова.
Все что нужно для катанья —
Все давно готово.

Вдруг—преграда! Санки—на бок!
В страхе вскрикнул кто-то!..
Шота на сугроб наткнулся,
А Нико—на Шота!
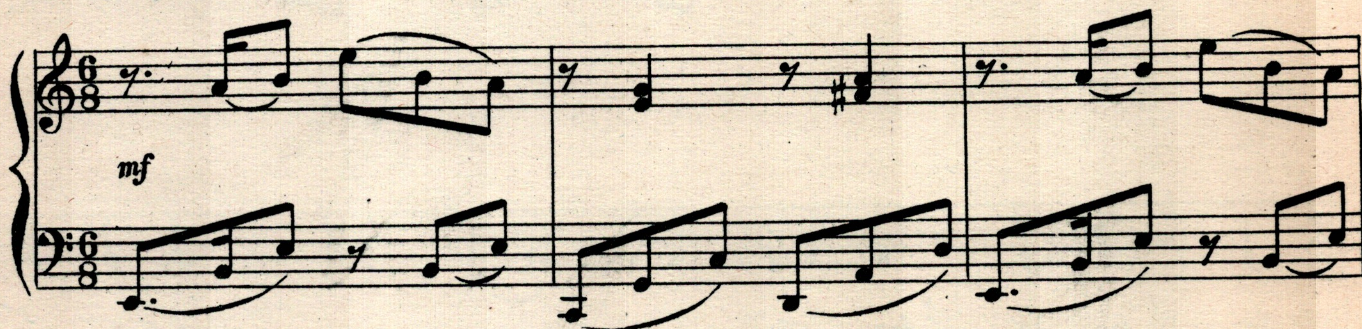
საპირველმაისო
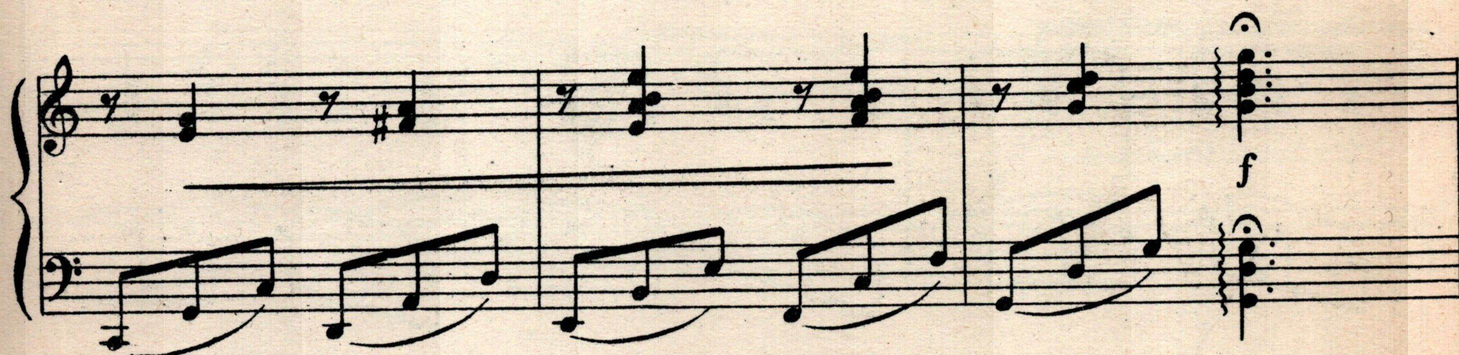
ПЕРВОМАЙСКАЯ

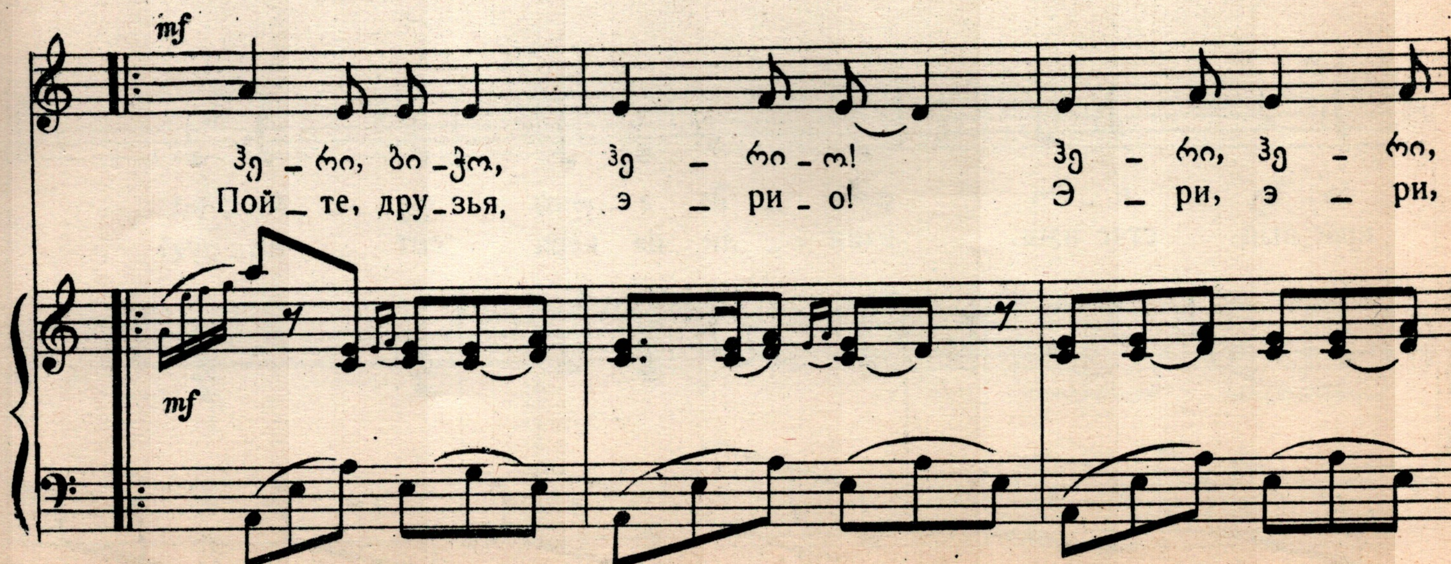
მუს. კ. ანდრონიკაშვილის
ტექსტი თ. აბაშიძის

Муз. К. Андроникашвили
Текст Т. Абашидзе
Русс. пер. И. Аракишвили

სწრაფად. Быстро.









ვე – რი – ო   ვე – რი, ბი – ჭო, ვე – რი – ო!

э – ри – о! Пой – те, дру – зья, э – ри – о!

ვე – რი, ვე – რი, ვე – რი – ო! ა – ფრი – ალ – და

Э – ри, э – ри, э – ри – о Глянь – те ско – рей

სა – ზე – ი – მო დრო – შა ა – ლის ფე – რი – ო!

крас – ный стяг наш взви – ли на верх сот – ни рук!

ცეკ – ვა ი – ცი, თუ არ ი – ცი, მე მო – მე – ცი
Ес – ли пля – сать ты не у – мел спля – шешь со – мной
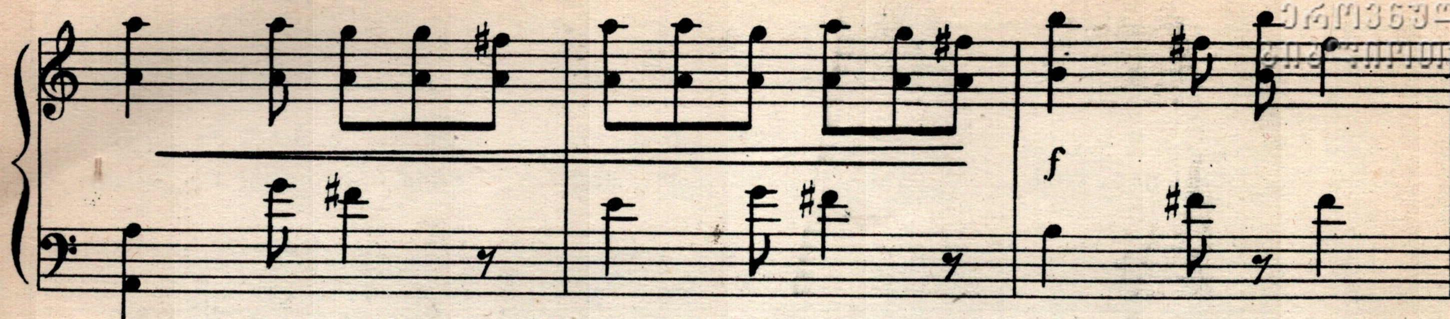
ხე – ლი – თ! ჰე – რი, ბი – ჭო, ჰე – რი, ჰე – რი!
ста – нешь в круг Пой – те дру – зья, э – ри, э – ри!
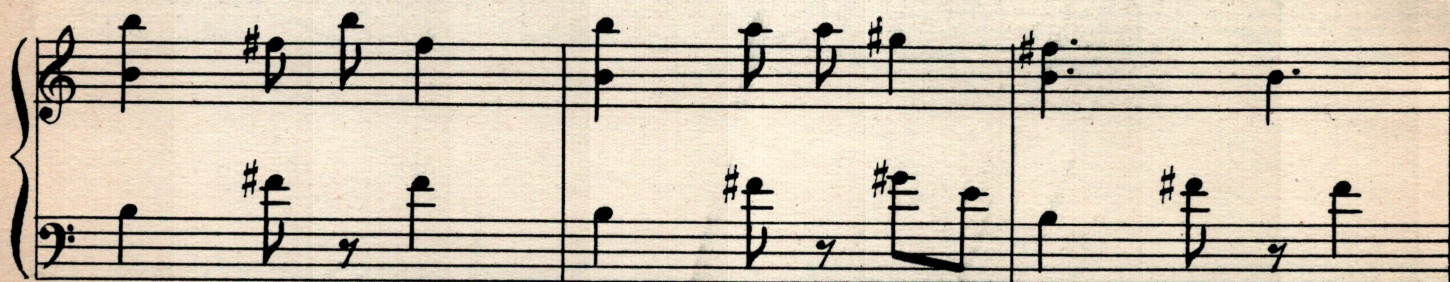
ჰე
Э
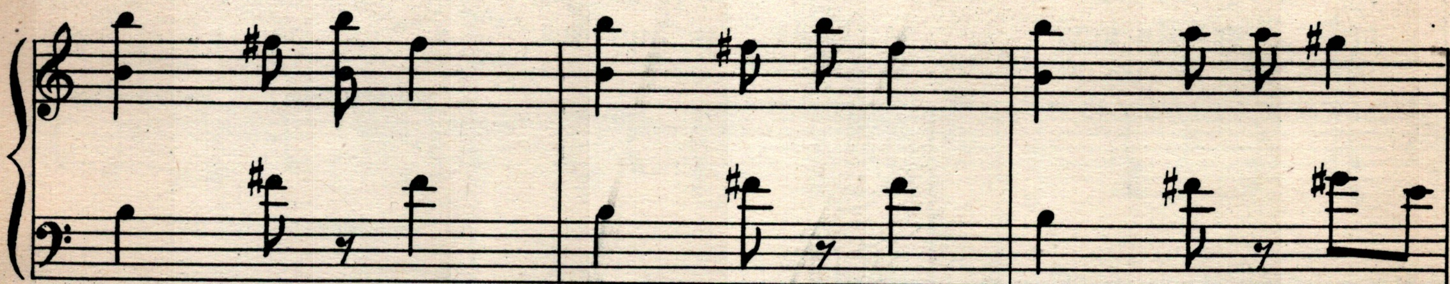
f
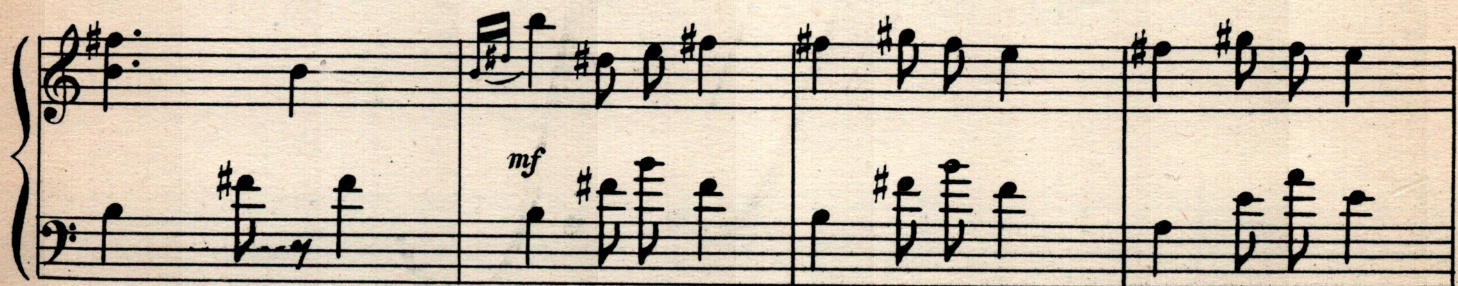
mf
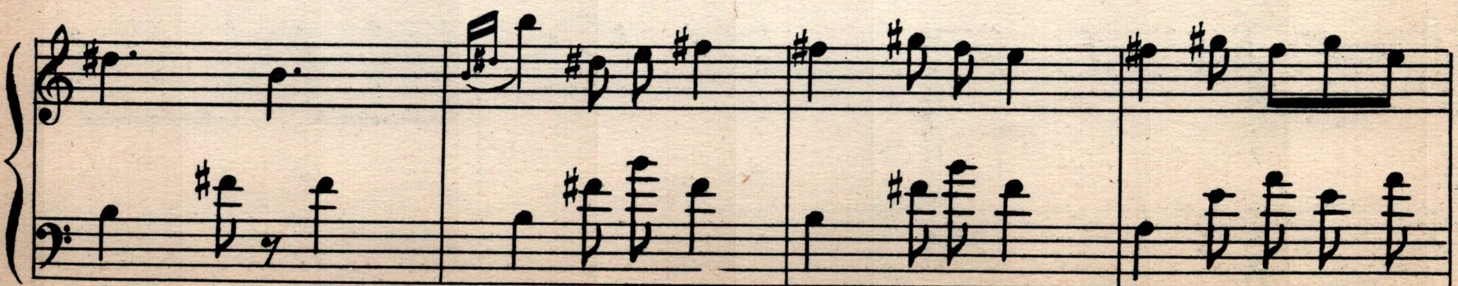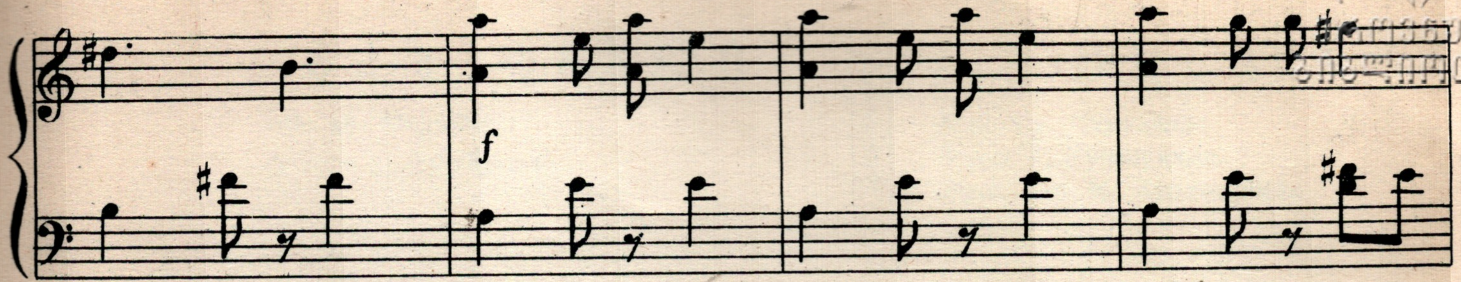



f
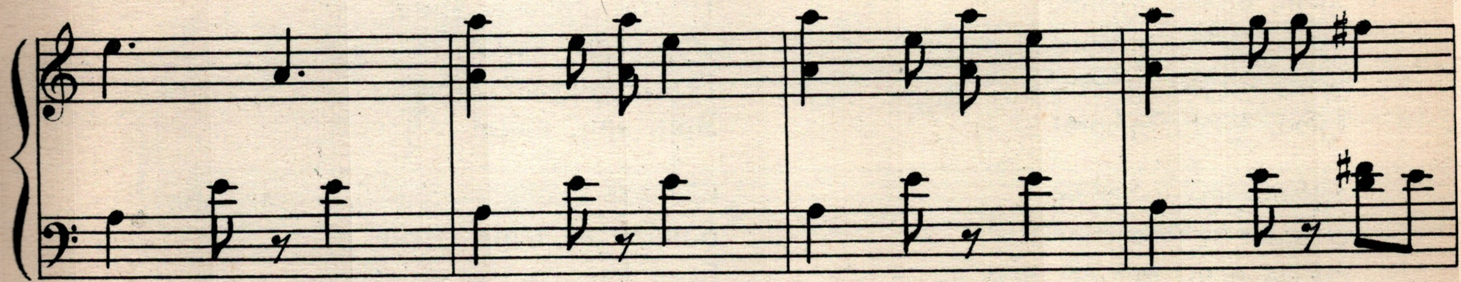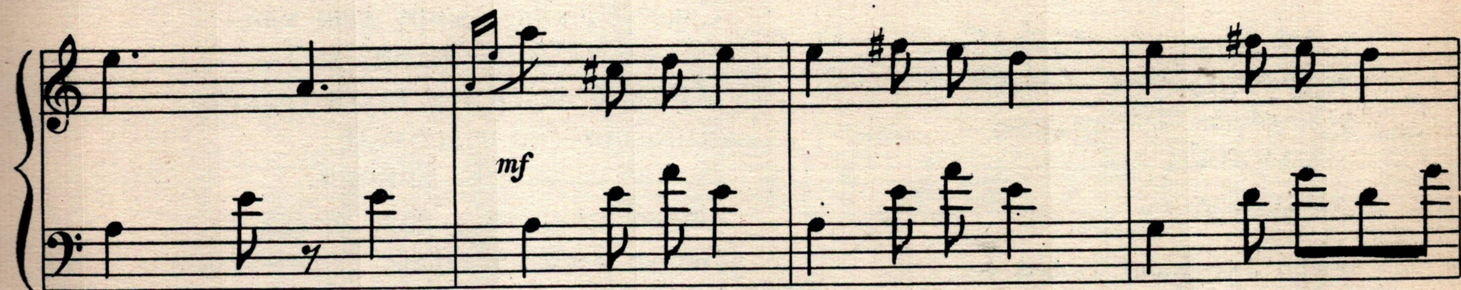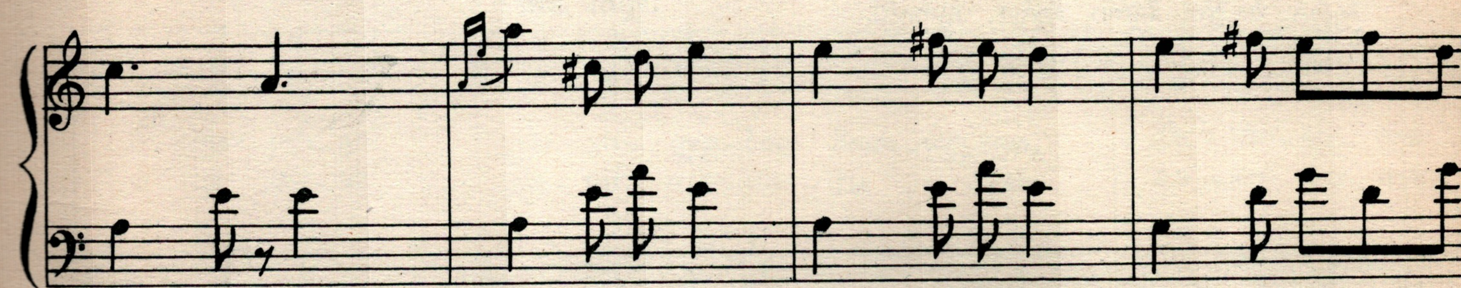





mf
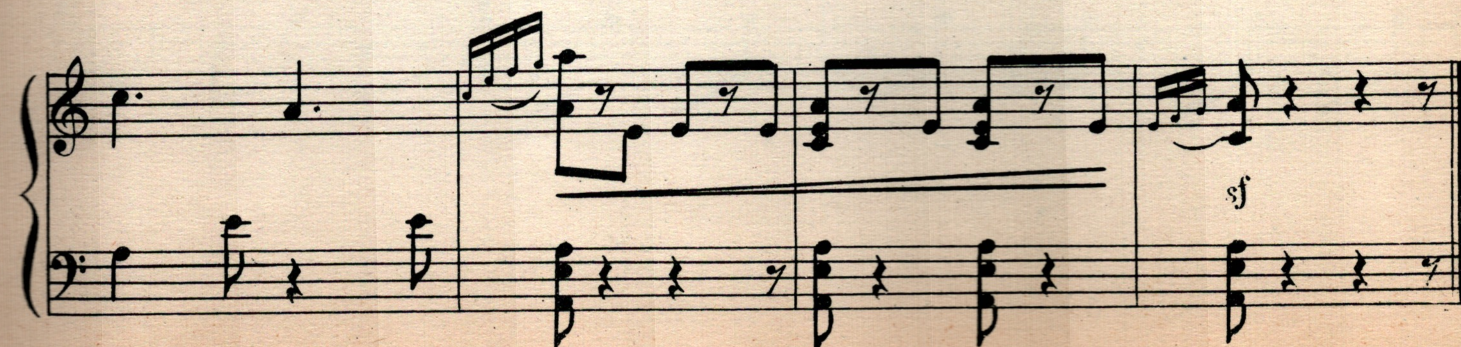



f




mf




sf

ჰერი, ბიჭო, ჰერიო!
ჰერი, ჰერი, ჰერიო!
ჰერი, ბიჭო, ჰერიო!
ჰერი, ჰერი, ჰერიო!

აფრიალდა საზეიმო
დროშა ალისფერიო!
ცეკვა იცი, თუ არ იცი,—
მე მომეცი ხელიო!
მისამღერი:

დღეს სუყველა იზეიმებს —
სულ სხვადასხვა ერიო!
სიმღერები შემოვძახოთ —
ვაზანზაროთ ჰერიო!
მისამღერი:

დღეს პირველი მაისია —
მღერის მთა და ველიო.
მეც პირველი მაისობა
მამღერებს და ვმღერიო!
ჰერი, ბიჭო, ჰერი, ჰერი, ჰერი!!!

Пойте, друзья, эрио,
Эри, эри, эрио!
Пойте, друзья, эрио,
Эри, эри, эрио!

Гляньте скорей—красный стяг наш
Взвили на верх сотни рук!
Если плясать ты не умел—
Спляшешь со мной—станешь в круг!

ПРИПЕВ:

Счастье принес миру наш май—
Мирно он жить людям дал!
Майский напев так пусть гремит,
Чтоб потолок задрожал!

ПРИПЕВ:

Смело со мной в ногу шагай,
Песню весны запевай!
Всюду народ с нами идет
Славьте везде первомай!
Пойте, друзья, эри,
Эри, Эй!
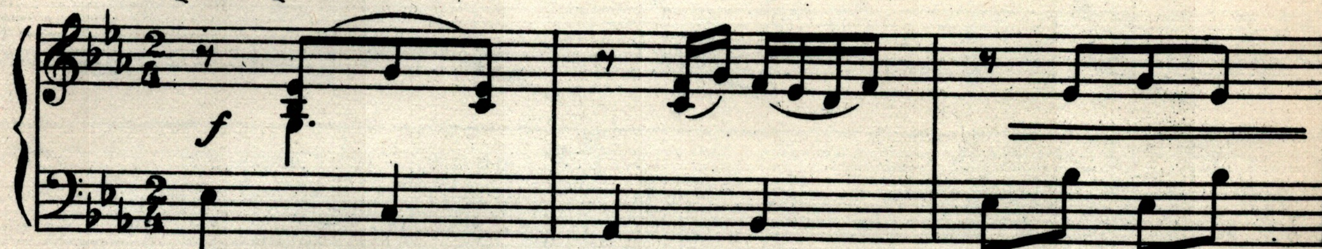


გაზაფხული
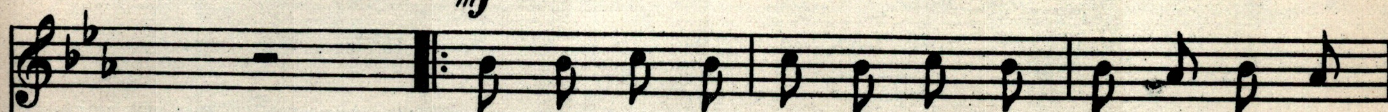
მუს. გრ. ჩხიკვაძის
ტექსტი გ. ქუჩიშვილის

ВЕСНА
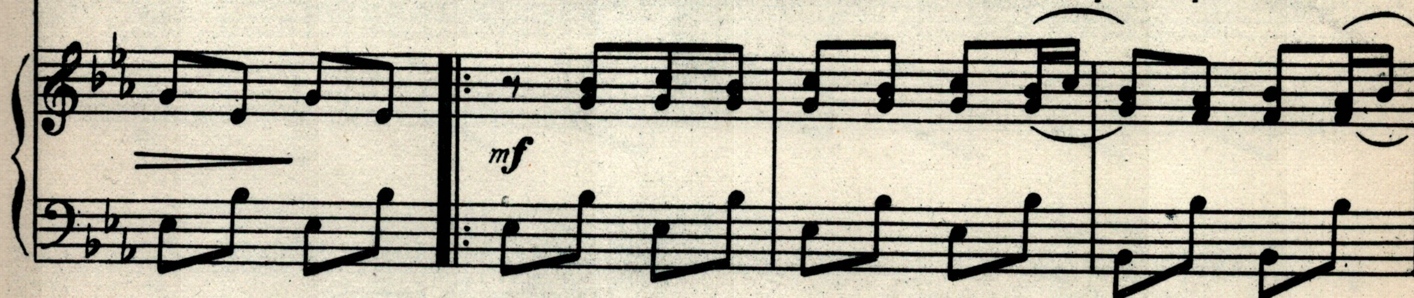
Муз. **Гр. Чхиквадзе**
Текст **Г. Кучишвили**
Русс. пер. **И. Аракишвили**
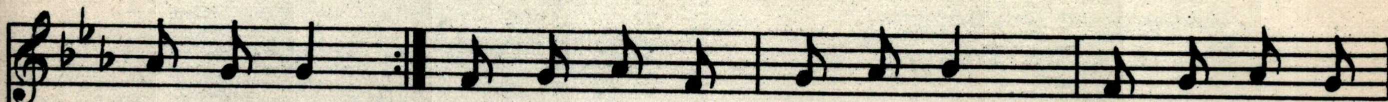
ხალისიანად. Весело.
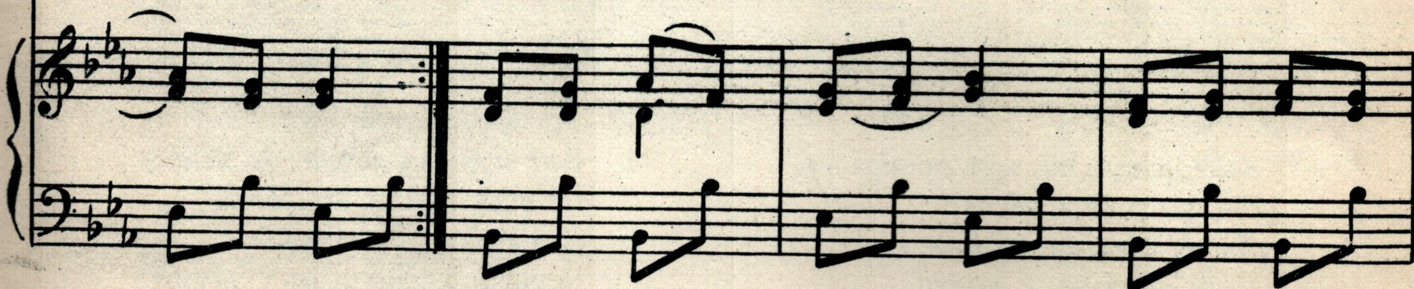




გა - ზაფ - ხუ - ლო, გა - ზაფ - ხუ - ლო რა კარ - გი ხარ,
Как прек-рас-на, как прек-рас-на рас - кра - са - ви -





რა კარ - გი. ყვა - ვი - ლე - ბით მორ - თუ - ლი, მზის სხი - ვე - ბით
ца вес - на! Да - рит нам цве - ты о - на ла - ки солнеч-





ნა- ქარ- გი, უვა- ვი- ლე- ბით მორ- თუ- ლი,
ной пол- на. Да- рит нам цве- ты о- на,

1.2. мზის სხი- ვე- ბით ნა- ქარ- გი.
ла- ки сол- неч- ной пол- на.

3. *poco ritenuto* მზის სხი- ვე- ბით ნა- ქარ- გი.
Ла- ки сол- неч- ной пол- на.

poco ritenuto

1. გაზაფხულო, გაზაფხულო,
რა კარგი ხარ, რა კარგი;
უვავილებით მორთული,
მზის სხივებით ნაქარგი.

2. მოხვალ და თან მოგყვებიან
მაყრიონი ჩიტები,
ბულბულები, მერცხლები,
შაშვები და გვრიტები.

3. გაზაფხულო, გაზაფხულო
რა კარგი ხარ, რა კარგი,
უვავილებით მორთული,
მზის სხივებით ნაქარგი.

Как прекрасна, как прекрасна
Раскрасавица весна!
Дарит нам цветы она,
Лаки солнечной полна!

Вот пришла весна, за нею
Птичий гомон прилетел —
Льются трели соловья,
Черный дрозд в лесу запел!

Как прекрасна, как прекрасна
Раскрасавица весна!
Дарит нам цветы она,
Лаки солнечной полна!

საახალწლო | НОВОГОДНАЯ

მუს. კ. ანდრონიკაშვილის
ტექსტი თ. აბაშიძის
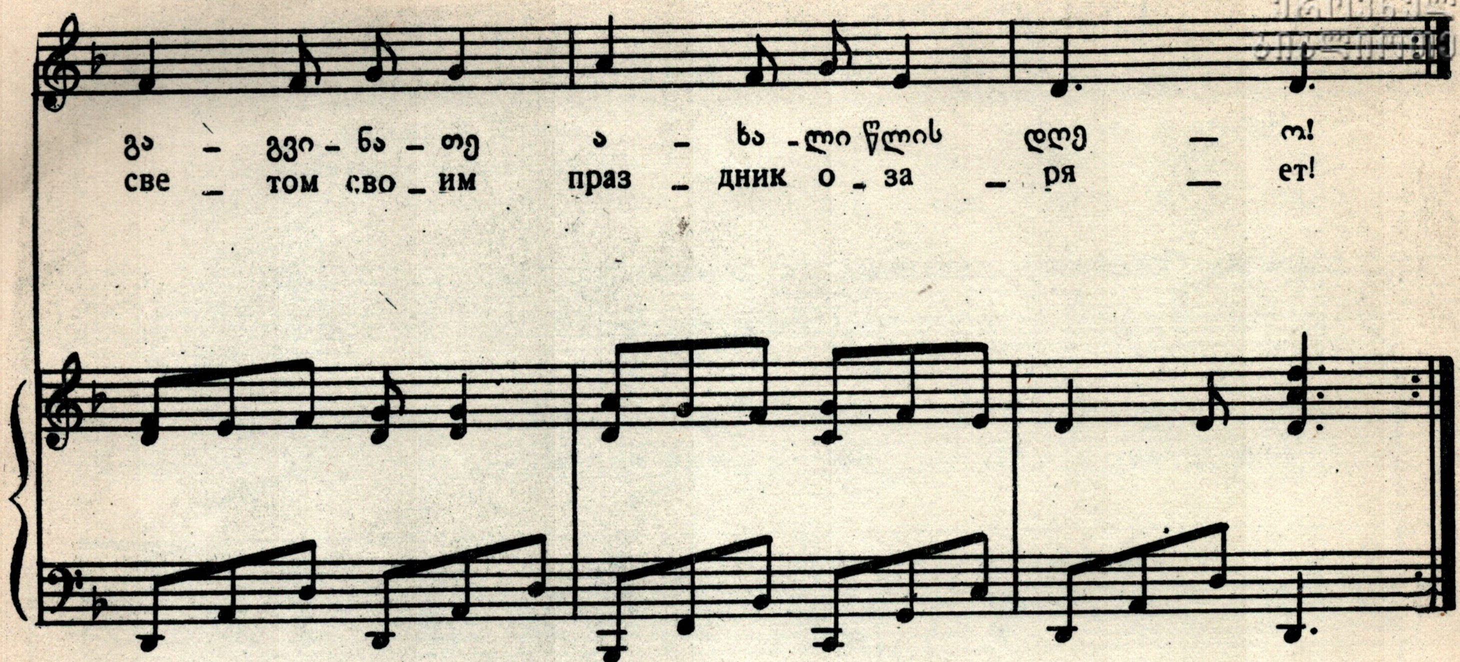
Муз. К. Андроникащвили
Текст Т. Абашидзе
Русс. пер. И. Аракишвили

ზომიერად. Умеренно.

შენ, ლა – მა – ზო, შენ, ტა – ნა – დო, კო – ხტა ნა – ძვის
Глянь – те, ка – кой пы – шный на – ряд ел – ку у – кра –

ხე – ო, ა – თას ფე – რად გა – გვი – ნა – თე
ша – ет. Ел – ка го – рит, све – том сво – им

ა – ხა – ლი წლის დღე – ო! ა – თას ფე – რად
праз – дник о – за – ря – ет! Ел – ка го – рит



1. შენ, ლამაზო, შენ ტანადო,
   კოხტა ნაძვის ხეო,
   ათასფერად გაგვინათე
   ახალი წლის დღეო!

Глянь-те, какой пышный наряд
Елку украшает.
Елка горит, светом своим
Праздник озаряет!

2. სიმღერებით გესალმებით,
   ყური დაგვიგდეო,
   იციმციმე, იკისკისე,
   დივლი — დალალეო.

Ну-ка, друзья, песню свою
Спойте веселее!
Елка, еще ярче гори,
Дивли далалее!

3. საჩუქრები დაგვირიგე,
   პირი ჩაგვიტკბეო,
   თოვლის პაპა, თეთრი პაპა
   თან მოიყვანეო.

Елка, твои ждем мы дары,
Нет тебя добрее!
Куда делся Дед наш Мороз?
К нам иди скорее!

4. მოგვილოცე საყვარელი
   ახალი წლის დღეო,
   შენ, ლამაზო, შენ ტანადო,
   კოხტა ნაძვის ხეო.

Всюду гремит песня детей
Праздник прославляет!
Гляньте, какой пышный наряд
Елку украшает!
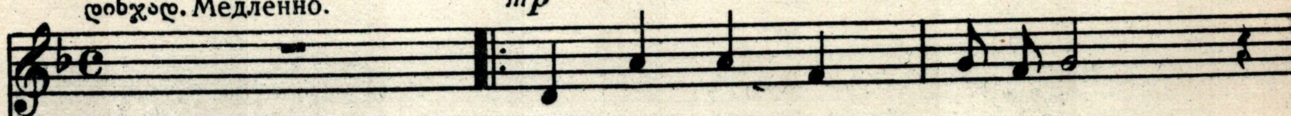
საწყალი კურდღელი

მუს. მ. დავითაშვილის
ტექსტი მ. მრევლიშვილის

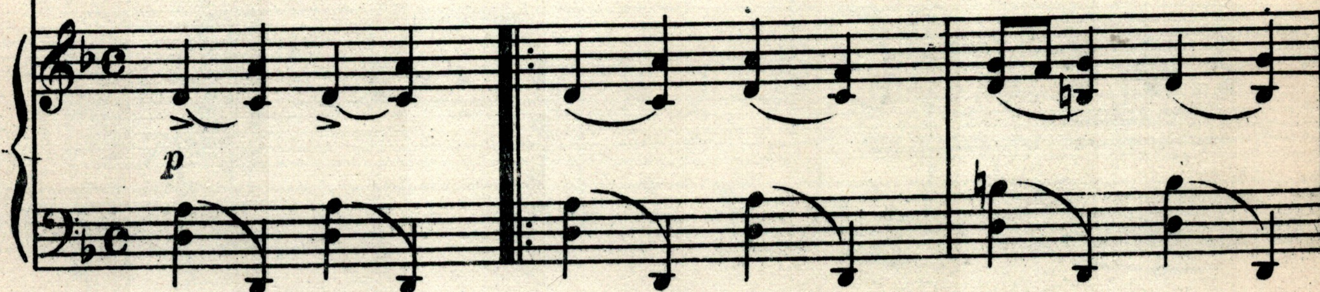
БЕДНЫЙ ЗАЙЧИК

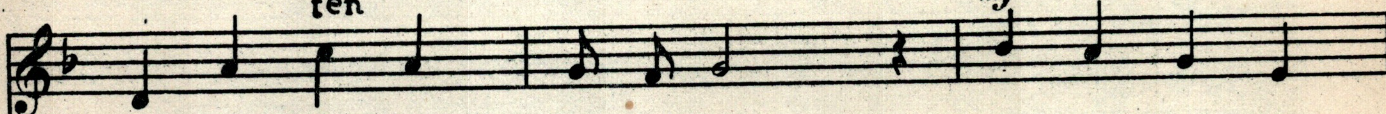
Муз. М. Давиташвили
Текст М. Мревлишвили
Русс. пер. И. Аракишвили

დინჯად. Медленно.
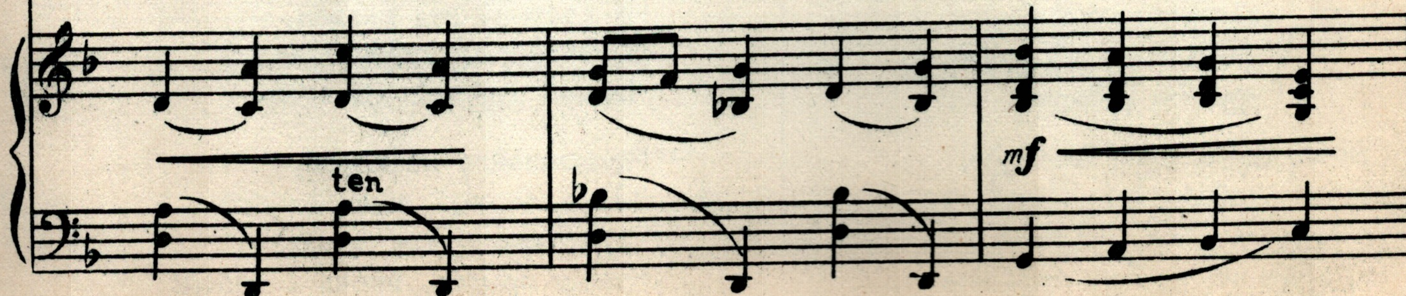


ეს საწ - ყა - ლი კურდ-ღე-ლი
Вдруг я - ви - лась к нам бе - да





ძლი - ერ ა - ვად გა - გვიხ - და, არც სტა - ფი - ლო
Се - рый зай - ка за - бо - лел; на мор - ков - ку



p

ი - ა - მა; ჩა - მოდ - ნა და გა - გვიხ - და.
не гля - дит ср - зу о - чень по - ху - дел.

p

p

ეს საწყალი კურდღელი
ძლიერ ავად გაგვიხდა,
არც სტაფილო იამა,
ჩამოდნა და გაგვიხდა

მოვიწვიეთ ექიმად
არჩილი და ხათუნა;
ოფლი მოადინეთო,—
დაარიგეს დათუნა.

შუბლზე ტილო დავადეთ,
ამოვუგეთ საბანი,
კოვზით გადავაყლაპეთ
უებარი წამალი.

— ახლა მალე მორჩები,
არ გაინძრე საბანში,
გელოდებით, უშენოდ
სულ არ გვინდა თამაში...

Вдруг явилась к нам беда —
Серый зайка заболел!
На морковку не глядит,
Сразу очень похудел!

Пригласили мы врача,
Чтоб больного осмотреть.
Врач Арчил нам приказал:
— Зайка должен пропотеть!

Чтобы срочно жар упал —
На головку лед кладем,
И лекарство, каждый час
Чайной ложкой мы даем.

Поправляйся поскорей,
Зайка, бедный наш больной,
Терпеливо будем ждать,
Чтобы прыгать вновь с тобой!

აჩუ, აჩუ, ცხენო

მუს. ს. მირიანაშვილის
ტექსტი ი. სიხარულიძის

НО, МОЯ ЛОШАДКА

Муз. **С. Мирианашвили**
Текст **И. Сихарулидзе**
Русс. пер. **И. Аракишвили**

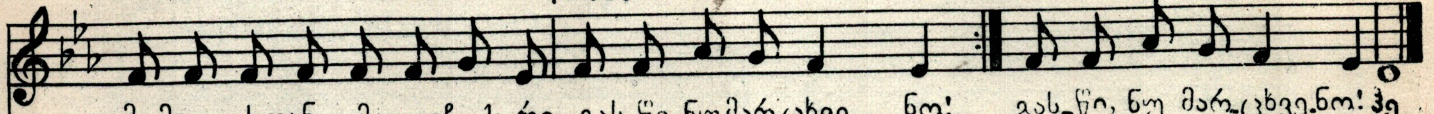
ზომიერად. Умеренно.
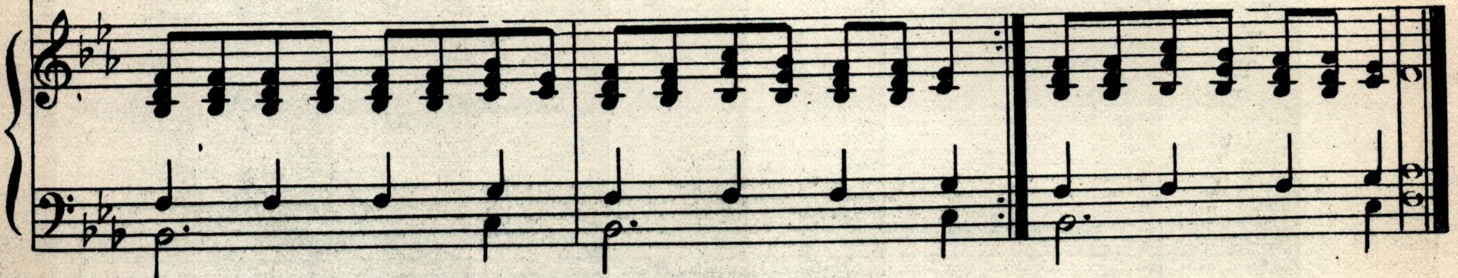
mf

ა – ჩუ, ა – ჩუ, ცხე – ნო, უნ – და გა – გა – ქე – ნო.
Но, мо – я ло – ша – дка! Дол – жен про – ка – тить – ся!

mf

მა – მი – დას – თან მი – ვიჩ – ქა – რი, გას – წი, ნუ მარცხვე – ნო!
Е – ду к те – те! Мчись быс – тре – е, чтоб не ос – ра – ми – ться!





არუ, არუ, ცხენო,
უნდა გაგაქენო.
მამიდასთან მივიჩქარი,
გასწი, ნუ მარცხვენო! } 2-ჯერ

Но, моя лошадка!
Должен прокатиться!
Еду к тете! Мчись быстрее,
Чтоб не осрамиться! } 2 раза

არუ, არუ, ცხენო,
უნდა გაგაქენო!
უნაგირი ხომ გიშოვე,
გასწი, ნუ მარცხვენო! } 2-ჯერ

Но, моя лошадка!
Должен прокатиться!
И седло, ведь, раздобыл я,
Чтоб не осрамиться! } 2 раза

არუ, არუ, ცხენო,
უნდა გაგაქენო.
ცოტა ფეხებს აუჩქარე,
გასწი, ნუ მარცხვენო! } 2-ჯერ

Но, моя лошадка!
Должен прокатиться!
Ты несись быстрее ветра,
Чтоб не осрамиться! } 2 раза

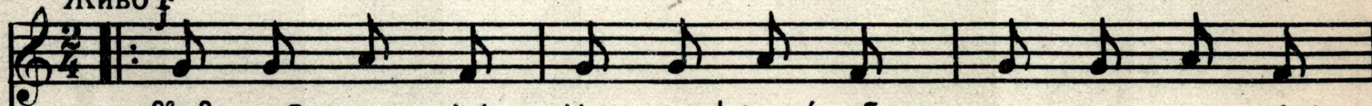
სკოლისაკენ

მუს. ს. მირიანაშვილის
ტექსტი გ. ქუჩიშვილის
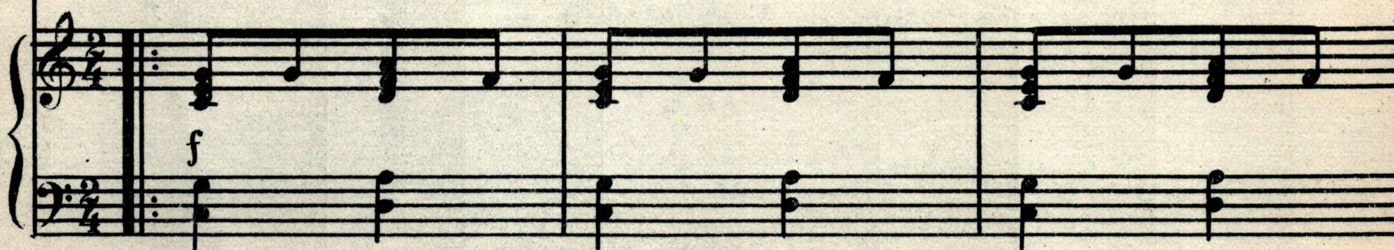
В ШКОЛУ

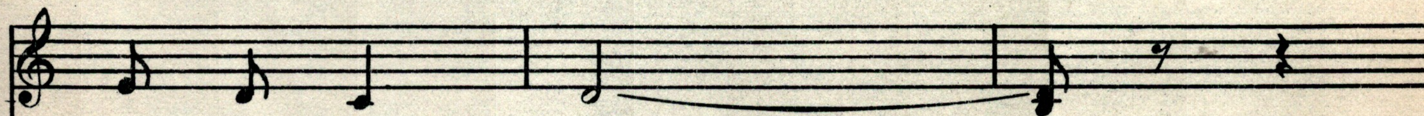
Муз С. Мирианашвили
Текст Г. Кучишвили
Русс. пер. И. Аракишвили

ცოცხლად
Живо

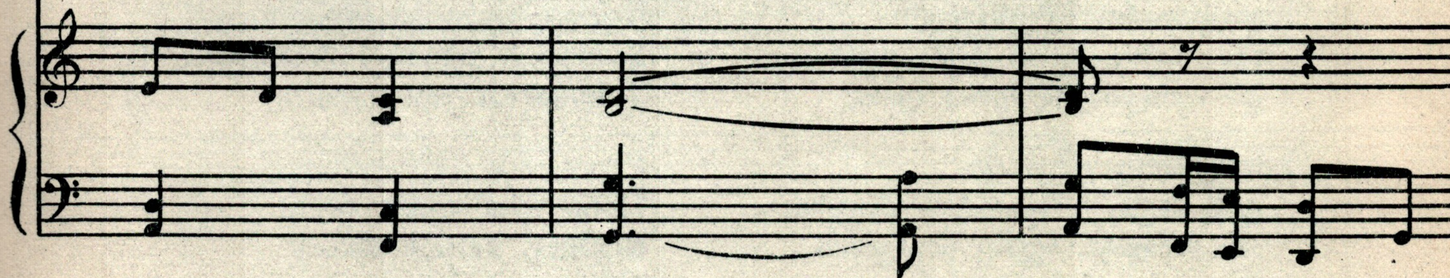


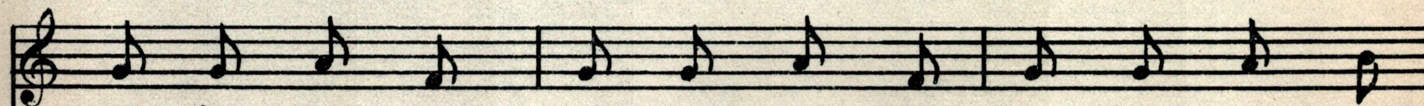
მზემ ფან – ჯა – რას სხი – ვი სტყორ – ცნა! დი – ლა ა – რის
С до_брым у _ тром! Встань_те, де _ ти! Сол _ нце лю _ дям
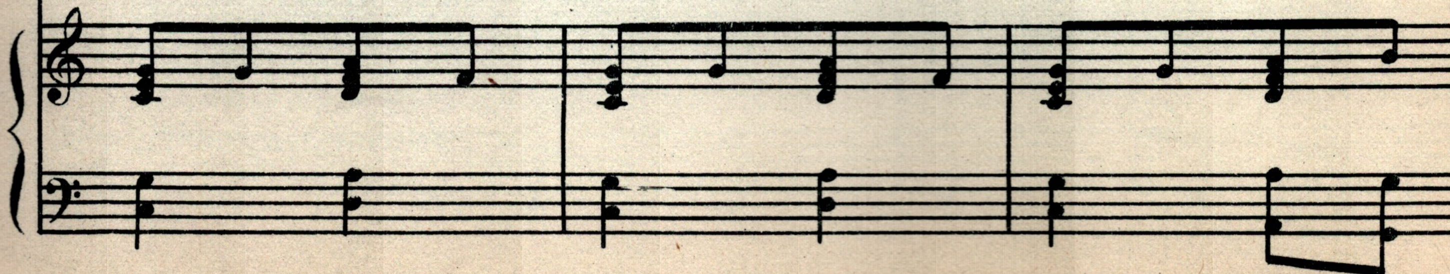




მშვე – ნი – ე – რი!
лас – ку да – рит!





ა – ბა, ბი – ჭო, ტანთ ჩა – ვი – ცვათ და სკო – ლის – კენ
Быс _ тро в шко _ лу со _ би _ рай _ тесь, то _ ро _ пи _ тесь



1.

ჰე — რი! ჰე — რი!
э — ри, э — ри!

f
sf

1. მზემ ფანჯარას სხივი სტყორცნა!
დილა არის მშვენიერი!
აბა, ბიჭო, ტანთ ჩავიცვათ
და სკოლისკენ ჰერი! ჰერი;

2. სამუშაოდ ეშურება
დიდ-პატარა, ფრინველ-მწყერი,
აბა მარდად, ჩვენც წიგნებით
სკოლისაკენ ჰერი! ჰერი!

С добрым утром! Встаньте, дети!
Солнце людям ласку дарит!
Быстро в школу собирайтесь,
Торопитесь, эри, эри!..

Утром все идут работать.
Побыстрее книги бери!
Веселее, дети в школу
Отправляйтесь, эри, эри!...

თუთიყუში

მუს. დ. ჩხეიძის
ტექსტი გ. სალუქვაძის

ПОПУГАЙ

Муз. Д. Чхеидзе
Текст Г. Салуквадзе
Русс. пер. И. Аракишвили

მხიარულად
Весело

mf

სა – თა – მა – შო თუ – თი – ყუ – ში
Как_то па_па для иг_ры нам

მო – მი ტა – ნა მა – მამ გუ – შინ.
дал иг_руш_ку — по – пу – га – я.



ჭკვი – ა – ნი – ა, ლა – მა – ზი – ა, სულ მი – ძა – ხის: მზი – ა,
Поп – ка наш у – мен, кра – сив, он мо – жет крик – нуть: „Ра – я,

f

მზი – ა. ჭკვი – ა – ნი – ა, ლა – მა – ზი – ა, სულ მი – ძა – ხის: მზი – ა მზი –
Ра – я. Поп – ка наш у – мен, кра – сив, он мо – жет крикнуть: „Ра – я, Ра –

1. ა
я

2. ა.

სათამაშო თუთიყუში
მომიტანა მამამ გუშინ.
ჭკვიანია, ლამაზია,
სულ მიძახის: მზია, მზია!

Как-то папа для игры нам
Дал игрушку-попугая.
Попка наш умен, красив он,
Может крикнуть: „Рая!„ Рая!

მოვილხინეთ

მუს. მ. დავითაშვილის
ტექსტი მ. მრევლიშვილის

ПОВЕСЕЛИМСЯ

Муз. М. Давиташвили
Текст М. Мревлишвили
Русс. пер. И. Аракишвили

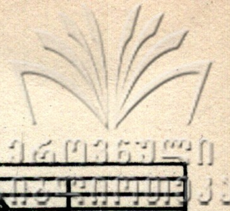
ზომიერად. Умеренно.

mf

f

ლა — ლა, ლა_ლა, ბა — რა ქა_ლა, რა მშვე_ნივ_რად
Ля, ля, ля ля, вот мо_ло_дец, как хо_ро_шо

mf



უკ — რავს! სპი — ლომ ი — სე მო — ილ-ხი-ნა
он сыг_рал. Труд — но у_нять ра — дость сло_на,

სულ ალ-გილ-ზე ბუქ — ნავს.
то — пать но_гой он ус_тал!

mf

ჩვენ ყუ-რე-ბი და — გვე-ლა-ლა, შენ კი კარ — გი
Хва — тит! У_же у — ши бо_лят! На _ до те _ перь

გგო — ნი — ა!
нам пля_сать!

ლა, ლა, ლა, ლა, ბარაქალა,
რა მშვენივრად უკრავს!
სპილომ ისე მოილხინა
სულ ადგილზე ბუქნავს.
ჩვენ ყურები დაგველალა,
შენ კი კარგი გგონია.
ბარაქალა!
რა მშვენივრად მღერიან!
თხაკიკინა ყველას ჯობნის.
ყელი მოუღერია.
დათუნიავ, ეგ სიმღერა
არსად გაგვიგონია.
უჰ, რა ბოხი ხმითა მღერი.
მართლაც ბანი გქონია.
ჩვენ ყურები დაგველალა,
შენ კი კარგი გგონია.

Ля-ля!.. Ля-ля!,. Вот молодец,
Как хорошо он сыграл!
Трудно унять радость слона —
Топать ногой он устал!
Хватит! Уже уши болят!
Надо теперь нам плясать!
Ля-ля! Ля-ля!.. Вот молодец!
Песней согрел нам сердца!
Лучше других спела коза —
Блеет она без конца!
Песню свою спел и медведь
Оглушил он сразу нас!
Звери дрожат: надо бежать!
Это еще, что за бас?!
Хватит! Уже уши болят!
Надо теперь нам плясать!

ნე გეშინია

НЕ БОЙСЯ

მუს. კ. ანდრონიკაშვილის
ტექსტი ა. შენგელიასი

Муз. К. Андроникашвили
Текст А. Шенгелия
Русс. пер. И. Аракишвили

ზომიერად. Умеренно.

ნუ გა – ში – ნებს, ჩი – ტუ – ნი – ავ,
Пта_шка, ты ме_ня не бой_ся!

შენ და_გინ_გრევ ბუ_დეს გა_ნა!
В стра_хе ты дро_жать не_дол_жна!

ნი_ა_ვი რომ ნა_ზად
Слы_шишь, как за_пел под_

არხ_ევს და უმ_ღე_რის ი_ავ_ნა_ნას.
ве_чер не_жный ве_тер- и_ав_на_на?!

ნა_ნა, ნა_ნა, ნა_ნა, ნა_ნა, ნა — ნა.
На_на, на_на, на_на, на_на, на — на!

ნუ გაშინებს, ჩიტუნიავ,
შენ დაგინგრევ ბუდეს განა!
ნიავი რომ ნაზად არხევს
და უმღერის იავნანას.
ნანა, ნანა, ნანა, ნანა,ნანა.

ნუ დაფრთხები, ჩიტუნიავ,
იჭიკჭიკე, ჩემო კარგო!
მინდა ბუდე ყვავილებით
მოგირთო და მოგიქარგო.
ნა ნა, ნანა, ნანა, ნანა, ნა ნა.

Пташка, ты меня не бойся!
В страхе ты дрожать не должна!
Слышишь, как запел под вечер
Нежный ветер иав нана?!
Нана, нана, нана, нана, нана!

Пташка, никого не боясь,
Песню о весне пой мне ты!
Чтобы краше петь ты могла
Рядом посажу я цветы!
Нана, нана, нана, нана, нана!
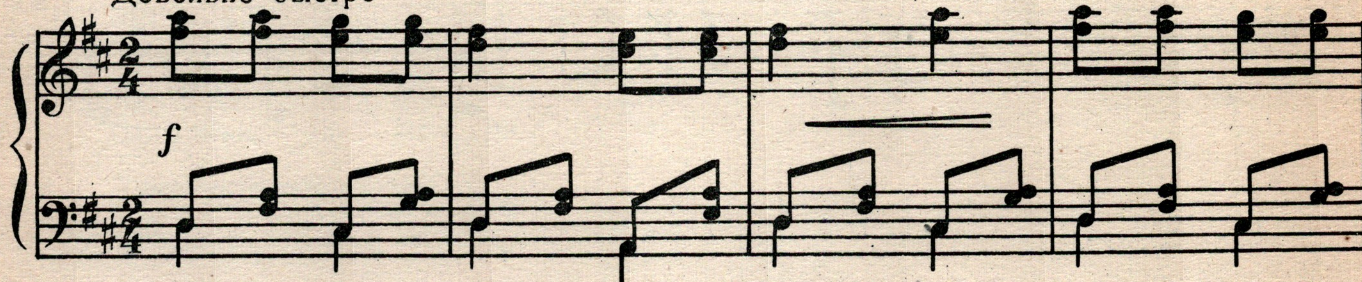
მაშ ვიცეკვოთ

მუს. ა. ფილიპენკოსი
უკრაინული ტექსტი ნ. კუკლოვსკის
ქართ. თარგმანი გრ. ჩხიკვაძის

ОЙ, ВЕСЕЛА

Муз. А. Филипенко
Украинский текст Н. Кукловской
Русс. пер. М. Ивенсена

საკმაოდ ჩქარა
Довольно быстро



mf

რო-გორ შვე-ნის მწვა-ნე კა-ბა
Ой, ве-се-ла дів-чин-ка О-
Ой, ка-ко-е плать-е у А-

mf

ლო-ლის, და ზედ ო-რი ლა-ლისფე-რი ლო-ლო!
ле-на, а спід-нич-ка в дів-чин-ки зе-ле-на.
ле-ны, да с ка-кой ка-ем-ко-ю зе-ле-ной!

მაშ ვი-ცეკ-ვოთ, თქვენ დაჰ-კა-რით ტა - ში, ტა-ში, ბი-ჭო,
Ти при-туп-ни, мій чо-бі-то - чок ми поч-нем ве-
Каб-лу-чок мой, то - пай сме-ле - е, да пус-кай-ся

ა-ბა ტა-ში, ტა - ში! მაშ ვი-ცეკ-ვოთ თქვენ დაჰ-კა-რით
се - лий та-но - чок! Ти при-туп-ни, мій чо-бі-
в пляс ве-се-ле - е! Каб-лу-чок мой, то - пай сме-

ტა - ში, ტა-ში, ბი-ჭო, ა-ბა ტა-ში, ტა - ში!
то - чок, ми поч-нем ве-се - лий та-но - чок!
ле - е, да пус-кай-ся в пляс ве-се-ле - е!

გოგონები: როგორ შვენის მწვანე კაბა ლილის,
და ზედ ორი ლალის ფერი ლილი!
მაშ ვიცეკვოთ, თქვენ დაჰკარით ტაში, } ორჯერ
ტაში, ბიჭო, აბა ტაში, ტაში!
დედოფალა მიუტანეს მზიას,
სიხარულით ღამე არა სძინავს.
მაშ ვიცეკვოთ, თქვენ დაჰკარით ტაში, } ორჯერ
ტაში, ბიჭო, აბა ტაში, ტაში!
აბა ნახეთ თინას მწვანე წინდა,
ისე შვენის, სულ უყურო გინდა.
მაშ ვიცეკვოთ, თქვენ დაჰკარით ტაში, } ორჯერ
ტაში, ბიჭო, აბა ტაში, ტაში!
ბიჭები: ეხლა ნახეთ ჩვენ როგორა ვცეკვავთ,
შემოგვხედეთ, სულ ცერებზე ვდგევართ.
მაშ ვიცეკვოთ, თქვენ დაჰკარით ტაში, } ორჯერ
ტაში, ბიჭო, აბა ტაში, ტაში!

Дівчата: Ой, весела дівчинка Олена,
А спідничка в дівчинки зелена.
Ти притупни, мій чобіточок, } Двічі
Ми почнем веселий таночок!
Принесла Ганнусі сестричка
На вінок рожевую стрічку.
Ти притупни, мій чобіточок, } Двічі
Ми почнем веселий таночок!
Подивіться, а в нашої Тоні
С новенькі чобітки червоні.
Ти притупни, мій чобіточок, } Двічі
Ми почнем веселий таночок!
Хлопчики: Хочемо і ми потанцювати,
Вміем чобітками вибивати!
Ти притупни, наш чобіточок, } Двічі
Ми почнем веселий таночок!

Девочки: Ой, какое платье у Алены,
Да с какой каемкою зеленой!
Каблучок мой, топай смелее, } 2 раза
Да пускайся в пляс веселее!
Принесла Ганнусеньке сестричка
Синих лент атласных для косички.
Каблучок мой, топай смелее, } 2 раза
Да пускайся в пляс веселее!
Посмотрите Тонечке на ножки,—
Хороши ли красные сапожки?
Каблучок мой, топай смелее, } 2 раза
Да пускайся в пляс веселее!
Мальчики: Ой, и мы, девчата, спляшем с вами,
Тоже можем топать каблуками!
Каблучок мой, топай смелее, } 2 раза
Да пускайся в пляс веселее!

მოსასმენი
მუსიკალური ნაწარმოებები



Музыкальные произведения
для слушания

შემოდგომა

ОСЕНЬ

მუს. ვ. ცაგარეიშვილის
ტექსტი ი. გრიშაშვილის

Муз. В. Цагарейшвили
Текст И. Гришашвили
Русс. пер. И. Аракишвили

წყნარად. Медленно.

mf

გლე-ხი კა-ცი ვაზს ეს-ტუმ-რა
Взявши ост-рый нож крест-ья-нин

კა-წა-წი-ნა და-ნით ხელ-ში, სჭრის ყურ-ძენს და სავ-სე კა-ლათს
бы-стро гроз-ди об-ре-за-ет, и в кор-зи-ны ви-но-град он,

სცლის ღი-მი-ლით საწ-ნა ხელ-ში.
у-лы-ба-ясь, неж-но кла-дет.

გლეხი კაცი ვაზს ესტუმრა,
პაწაწინა დანით ხელში,
სჭრის ყურძენს და სავსე კალათს,
ხცლის ღიმილით საწნახელში.

ზოგმა ტკბილი ჩურჩხელები
ხარიხებზე გადაკიდა,
და ზოგი კი ქალაქისთვის,
ეზიდება შეშას ტყიდან.

ცივი ქარი დანავარდობს,
გააშიშვლა ხის კენწერო,
თბილ ქვეყნისკენ გაეშურა
მერცხალი და დიდი წერო.

Взявши острый нож, крестьянин,
Быстро грозди обрезает,
И в корзины виноград он
Улыбаясь нежно кладет.

Приготовит он чурчхелы,
На жердях в саду развесит.
Половину для продажи,
Как всегда он в город свезет.

Ветер жгучий разгулялся.
Листья всюду облетают.
Журавли нас покидают —
К теплым странам с криком летят...

ქეთოს მერცხალი

მუს. თ. შავერზაშვილის
ტექსტი ლ. მეგრელიძის

ЛАСТОЧКА КЕТО

Муз. Т. Шаверзашвили
Текст Л. Мегрелидзе
Русс. пер. И. Аракишвили

წყნარად. Медленно.

გა - ფრინ-და ქე-თოს
Нет у-же боль-ше

p

მერ-ცხა-ლი ა-ღარ ჭიკ-ჭი-კებს ბან-ზე-და,
лас-точ-ка в стра-ны ум-ча-лась юж-ны-е,

ქე-თო მო-წყე-ნით გა-ჰყუ-რებს, ცრემლი უმრ-წყი-ნავს
вслед гля-дит Ке-то грус-тна-я, ка-тят-ся сле-зы

თვალ-ზე-და. და ა-სე ამბობს: ნე-ტა-ვი,
друж-ны-е... Шеп-чет; ах, ес-либ вы-рос-ли

მეც რად ა-რა-მაქვს ფრ-თები-ო, რომ მი-სებრ გა-და-
кры-лья лас-точ-ки чер-ны-е, взви-лась бы в не-бо

ვი – ქრო – ლო ცად აბ – ჯე – ნი – ლი მთე – ბი – ო.
си – не – е, вы – ше чем це – пи гор – ны – е.

გაფრინდა ქეთოს მერცხალი,
აღარ ჭიკჭიკებს ბანზედა,
ქეთო მოწყენით გაჰყურებს,
ცრემლი უბრწყინავს თვალზედა.

და ასე ამბობს: ნეტავი,
მეც რათ არა მაქვს ფრთებიო,
რომ მისებრ გადავიქროლო
ცად აბჯენილი მთებიო.

Нет уже больше ласточки —
В страны умчалась южные.
Вслед глядит Кэто грустная,
Катятся слезы дружные.

Шепчет: ах, еслиб выросли
Крылья ласточки черные,
Взвилась бы в небо синее,
Выше чем цепи горные!
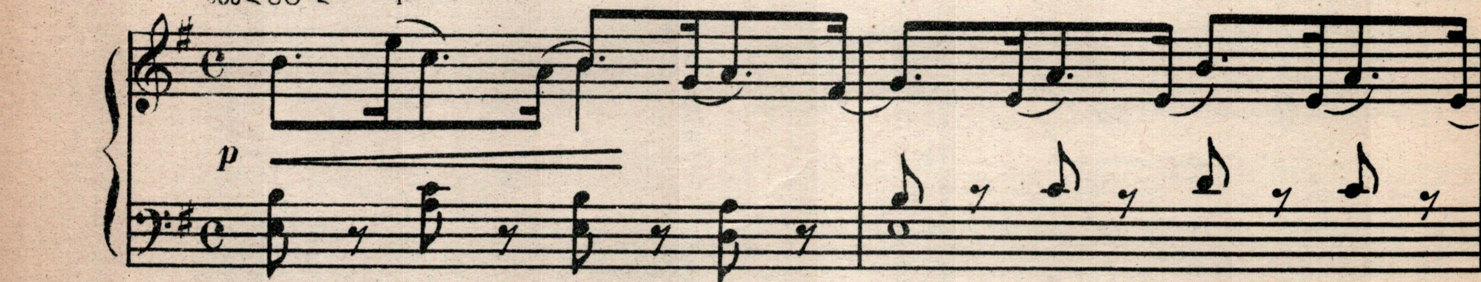
ბურთაობა
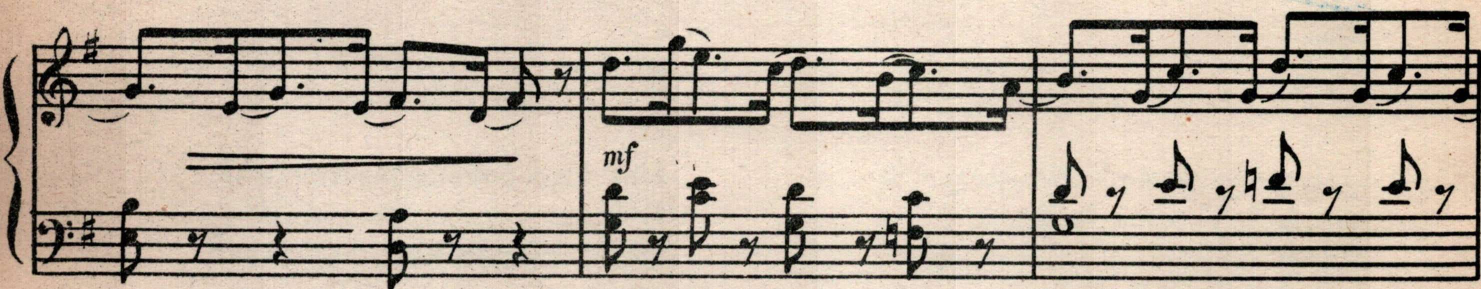
მუს. თ. შავერზაშვილის
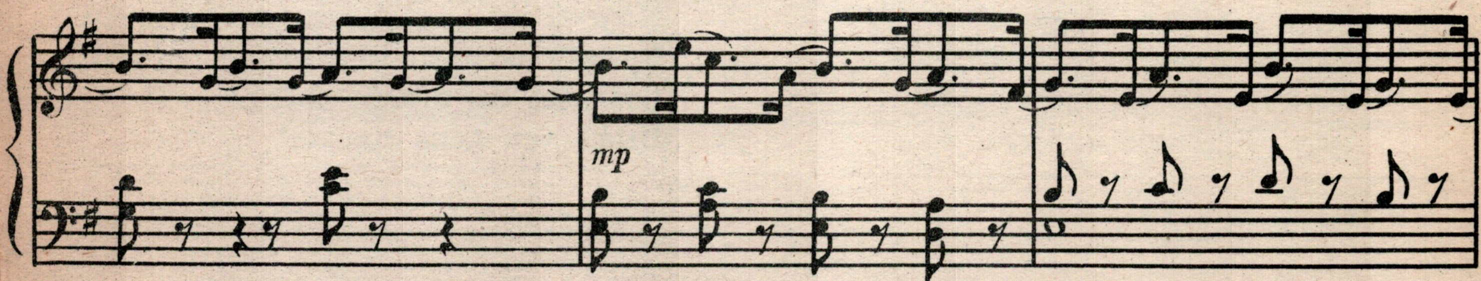
ИГРА В МЯЧ
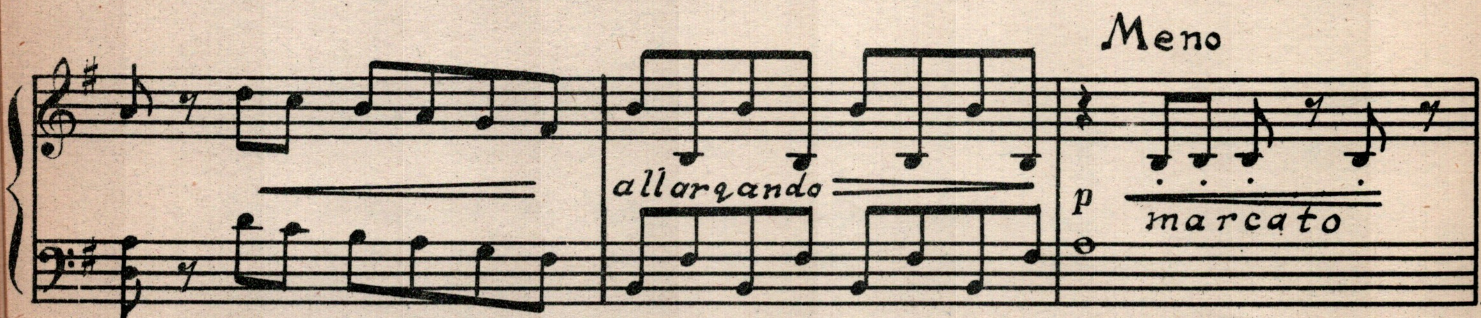
Муз. Т. Шаверзашвили
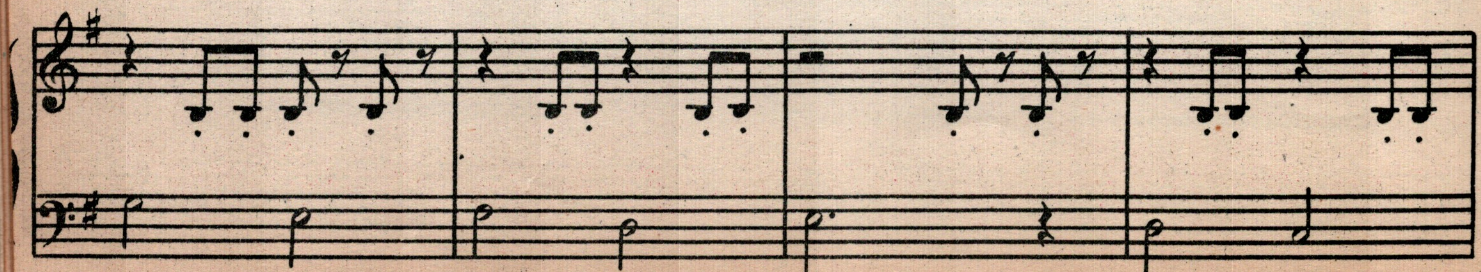
კეკლუცად. Игриво.











poco a poco cresc.

mf

f

mf

f

cresc.

sf
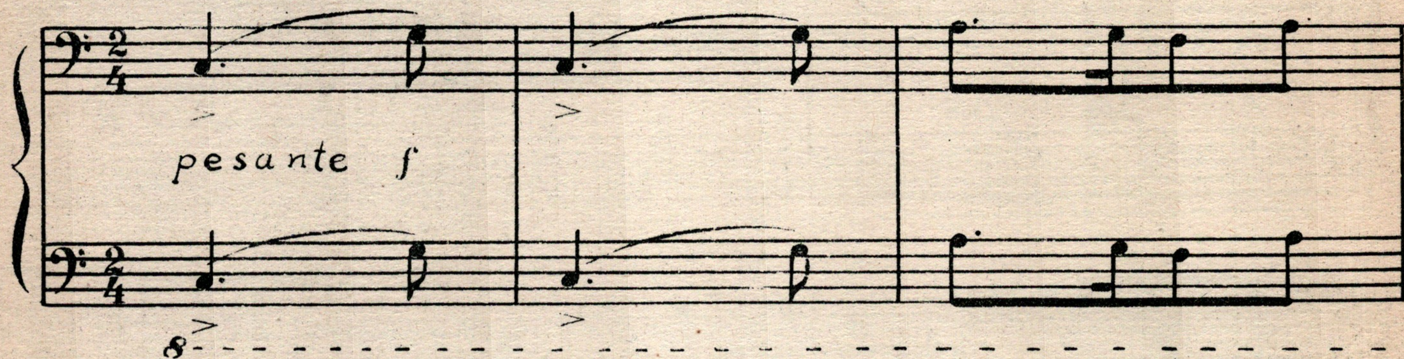
დათვის ბაჯბაჯი
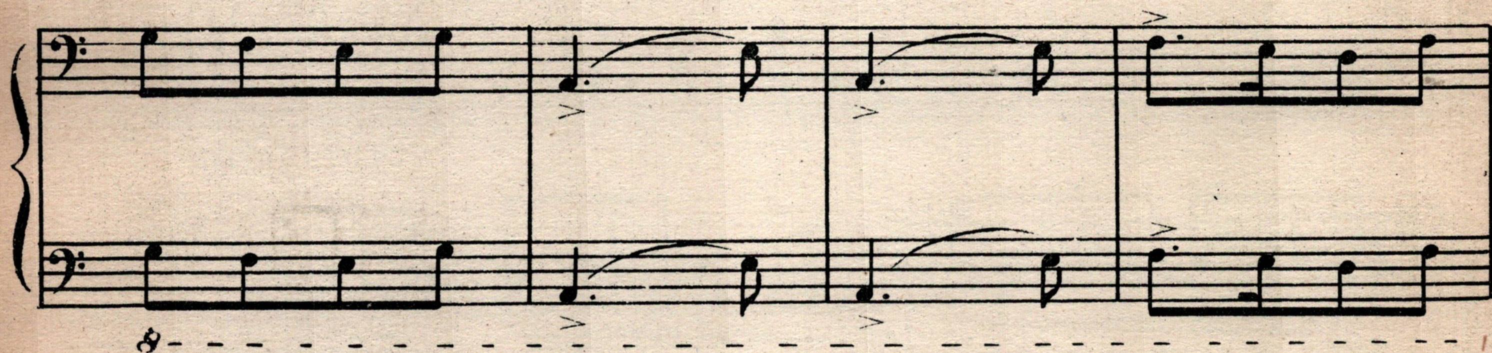
მუს. თ. შავერზაშვილის
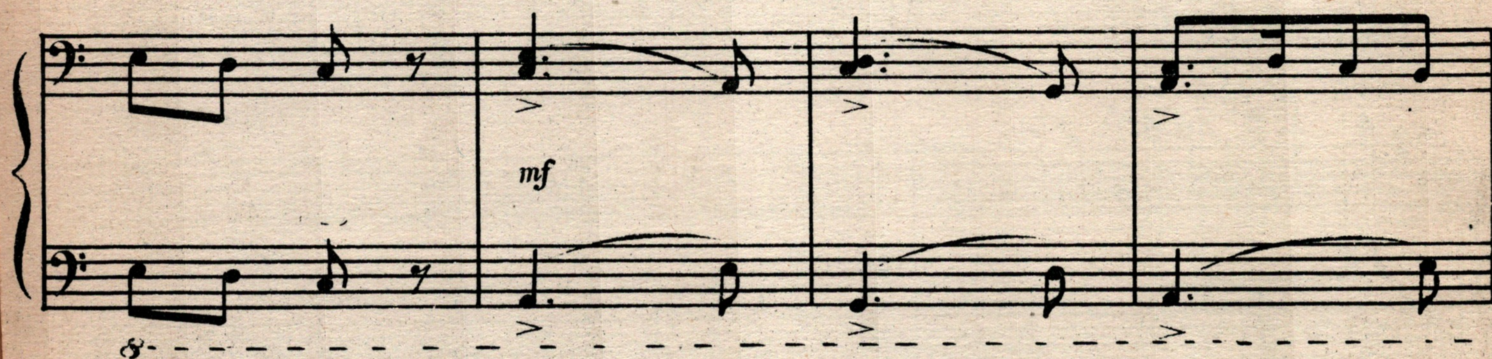
КОСОЛАПЫЙ МИШКА
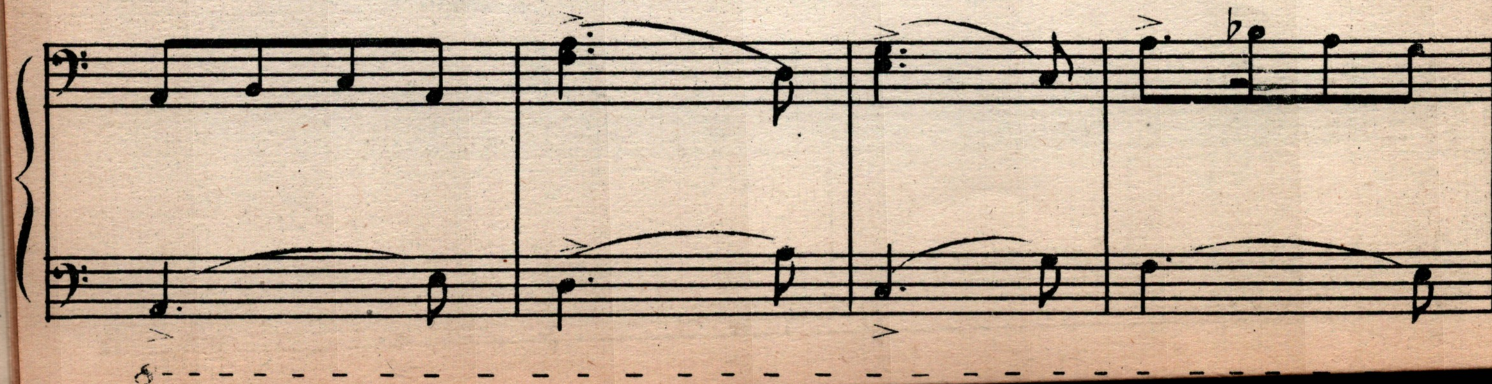
Муз. Т. Шаверзашвили

წყნარად. Медленно.









8

p

8

dim. rit.



ახალი დედოფალა — НОВАЯ КУКЛА

მუს. პ. ჩაიკოვსკის — Муз. П. Чайковского

ცოცხლად. Оживленно.

p — *mf* — *p* — *mf* — *p* — *cresc.* — *f* — *dim.*

(♭)

p

mf

p

p

pp

გუგული | КУКУШКА

მუს. თ. შავერზაშვილის | Муз. Т. Шаверзашвили

საკმაოდ ცოცხლად. Достаточно быстро.

f

p

1.

cresc.

2.

8

mf

8

poco a poco dim.

p



ჩიტი ‖ ПТИЧКА

მუს. თ. შავერზაშვილის ‖ Муз. Т. Шаверзашвили

ჩქარა. Живо.

mf

cresc.

f

p

sf

პეპელა | БАБОЧКА
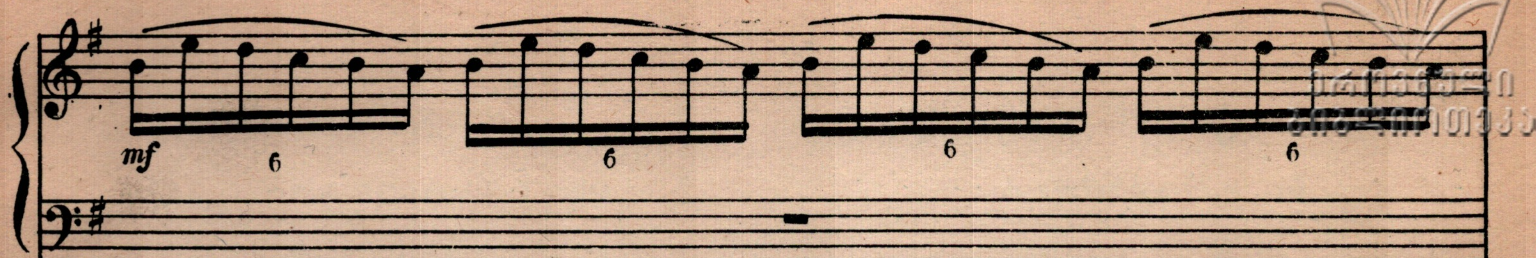
მუს. თ. შავერზაშვილის | Муз. Т. Шаверзашвили
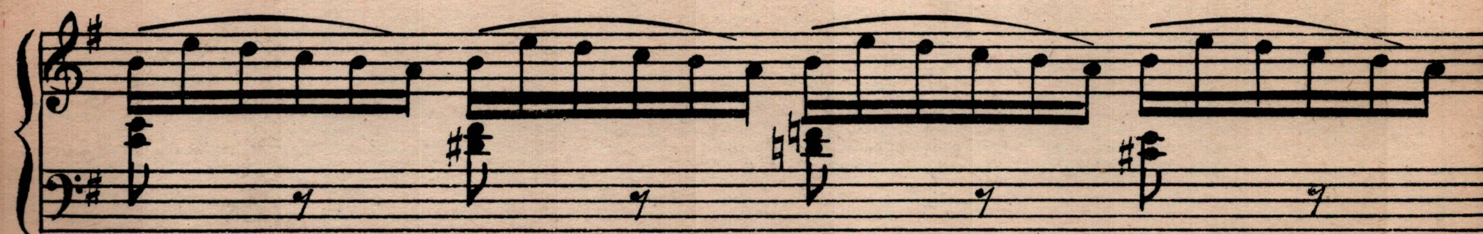
საკმაოდ ცოცხლად. Достаточно быстро.
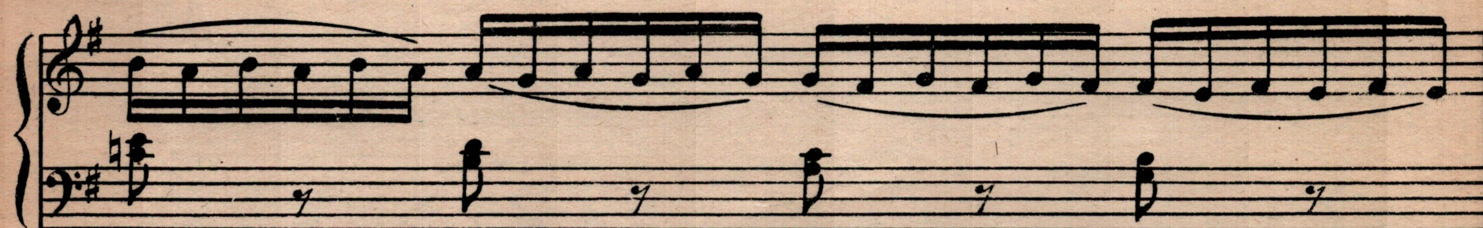
mf
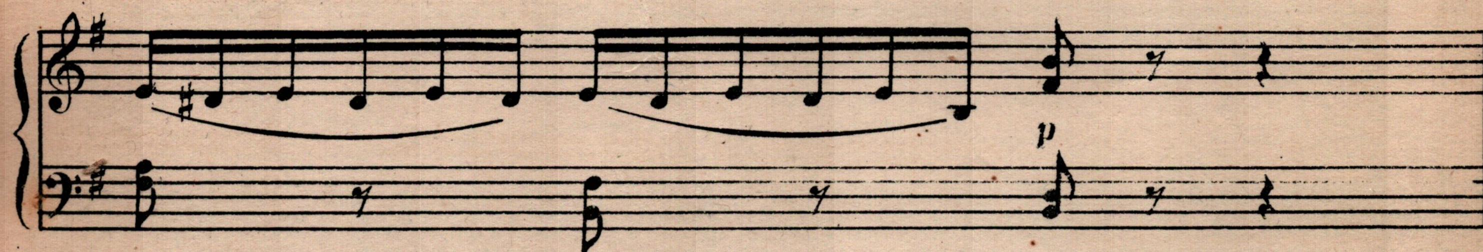
cresc.
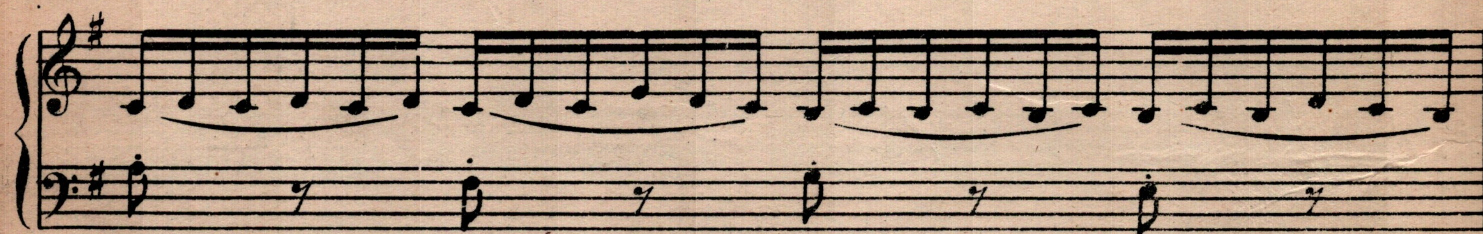
p
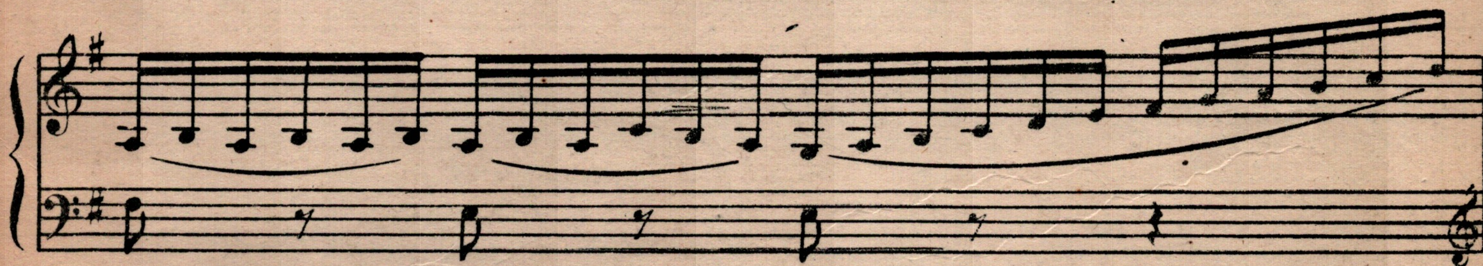

mf
6
6
6
6
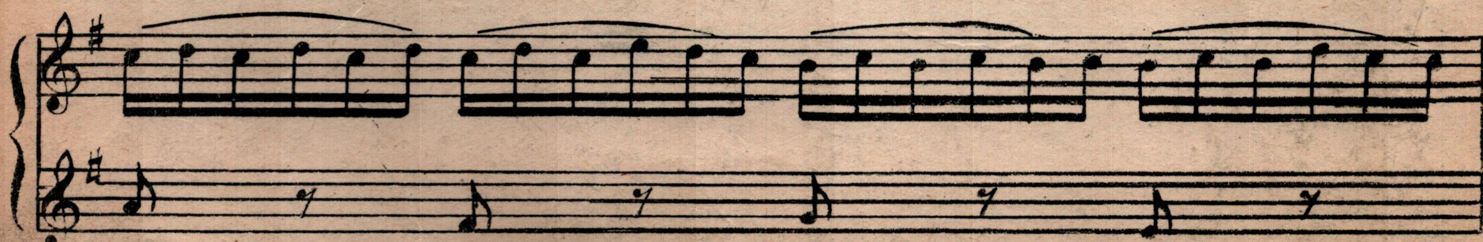





p







cresc.

ff

mf

poco a poco morendo

3 3

3 3 3 3

pp

ჭრიჭინების ცეკვა

მუს. შ. თაქთაქიშვილის

ПЛЯСКА КУЗНЕЧИКОВ

Муз. Ш. Тактакишвили

საკმაოდ ცოცხლად. Достаточно быстро.

p *rit.* *a tempo*

p *pp* *p*

p *pp*

rit.

mf

rit.
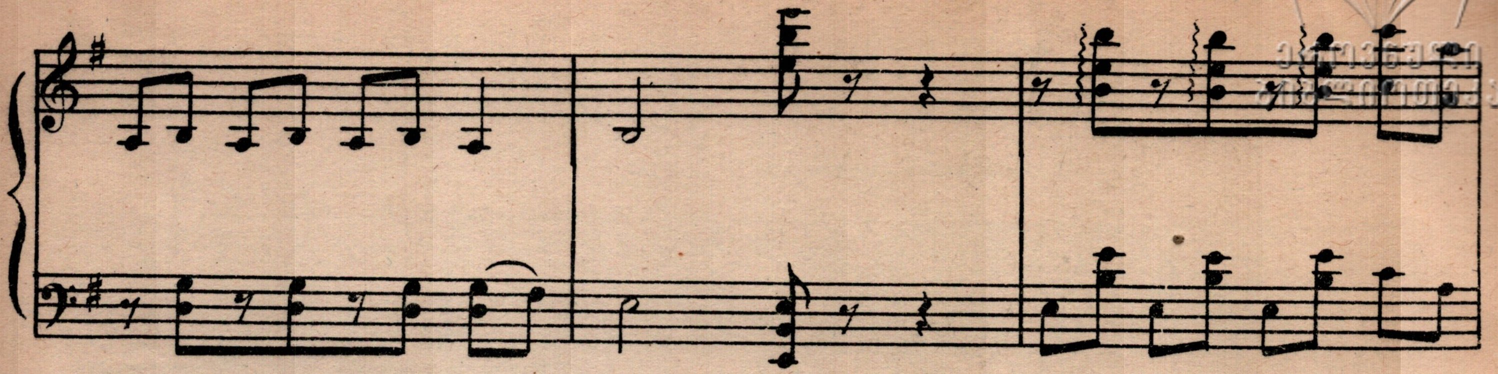
p *a tempo*
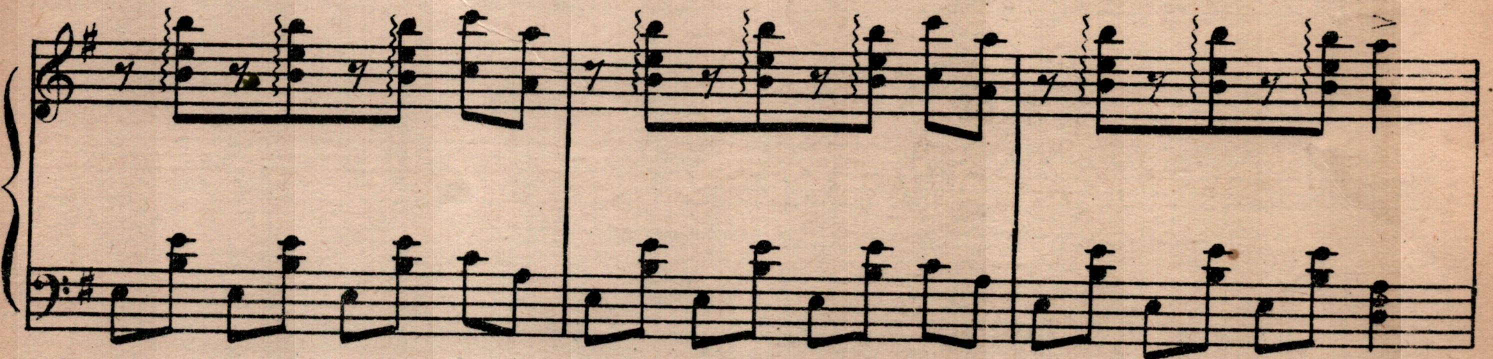
pp
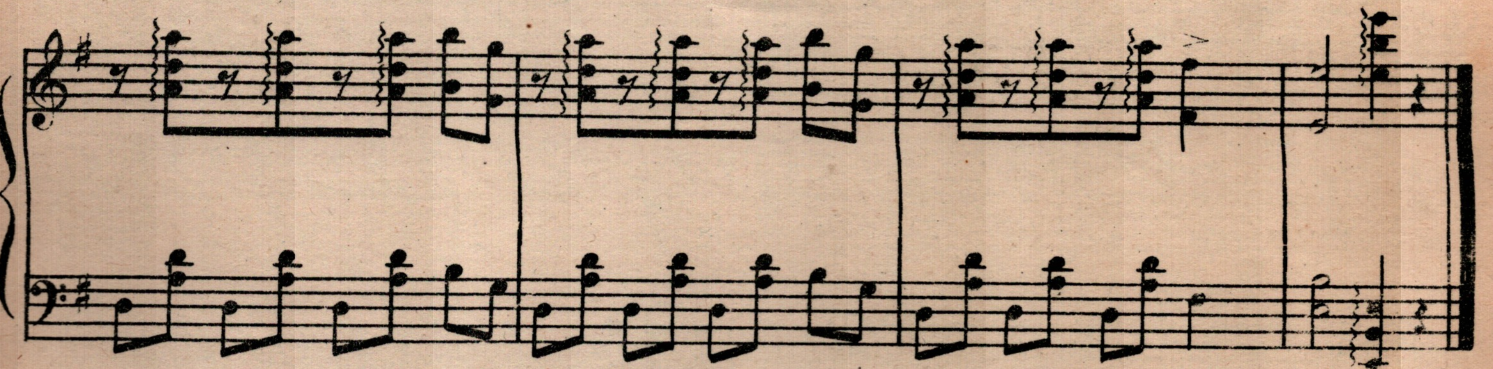
ცხენობანა | ИГРА В ЛОШАДКУ

მუს. ქ ანდრონიკაშვილის | Муз. К Андроникашвили

ჩქარა. Живо







მხიარული წამი | ВЕСЕЛАЯ МИНУТА

მუს. ვ. ცაგარეიშვილის | Муз. В. Цагарейшвили

ცოცხლად. Оживленно.

fp

p

p

f

f

f p p

8

f p

f

მარში | МАРШ

მუს. კ. ანდრონიკაშვილის | Муз. К. Андроникашвили
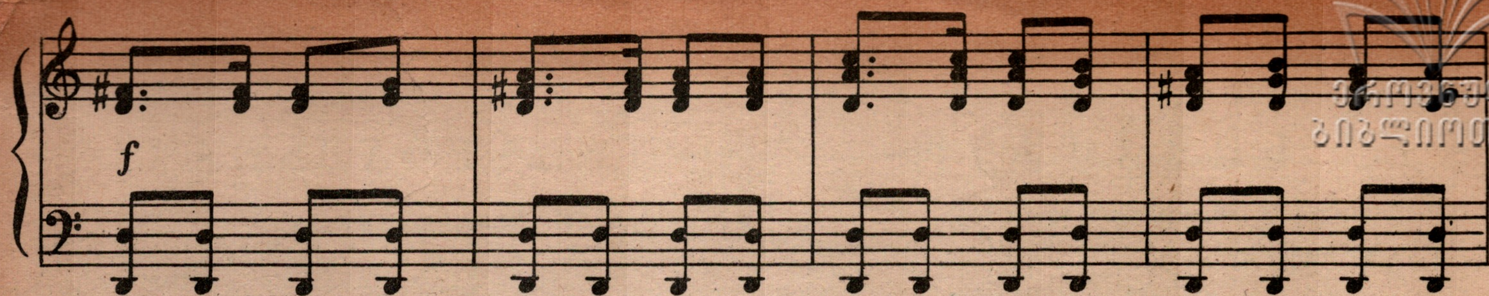
მხნედ. Воодушевленно
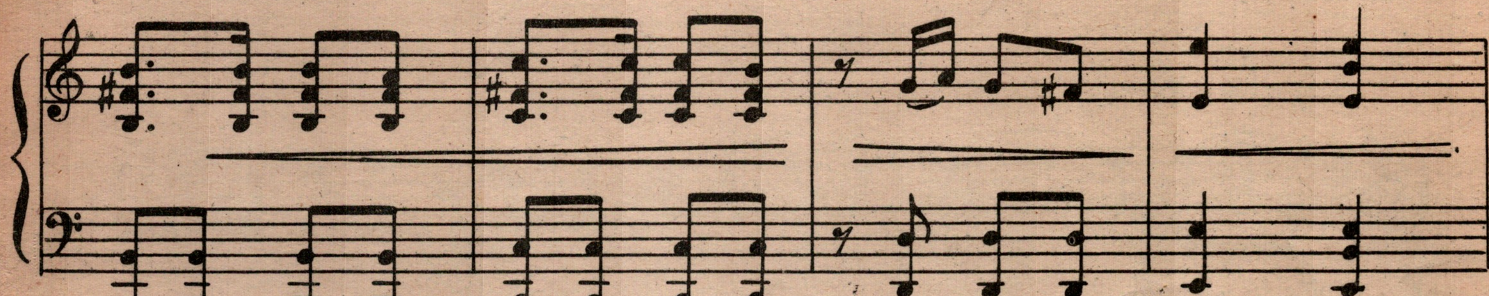
f
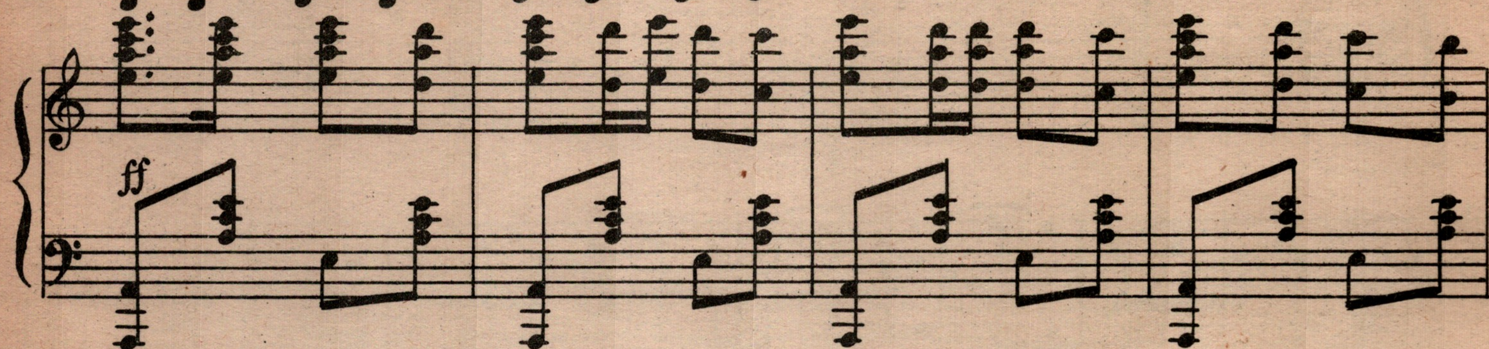
8
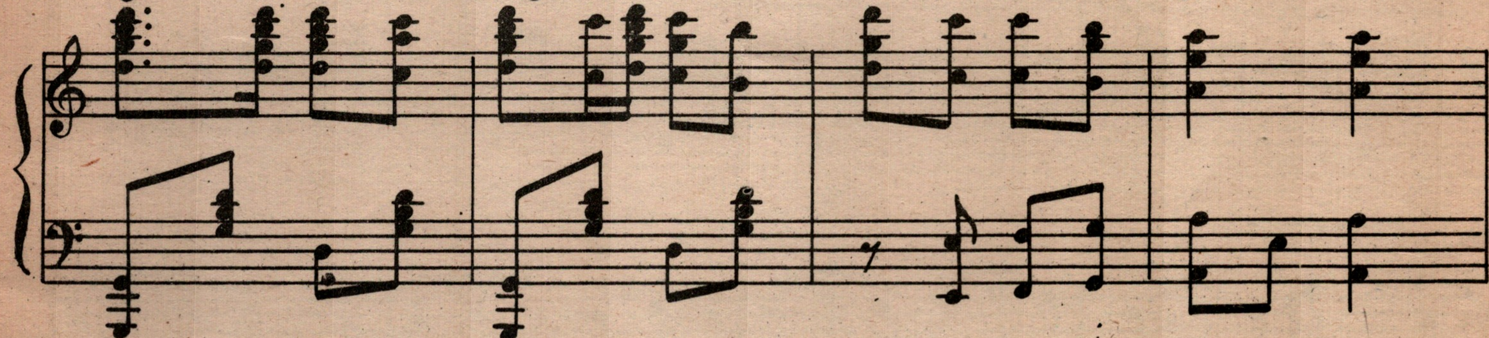
mf
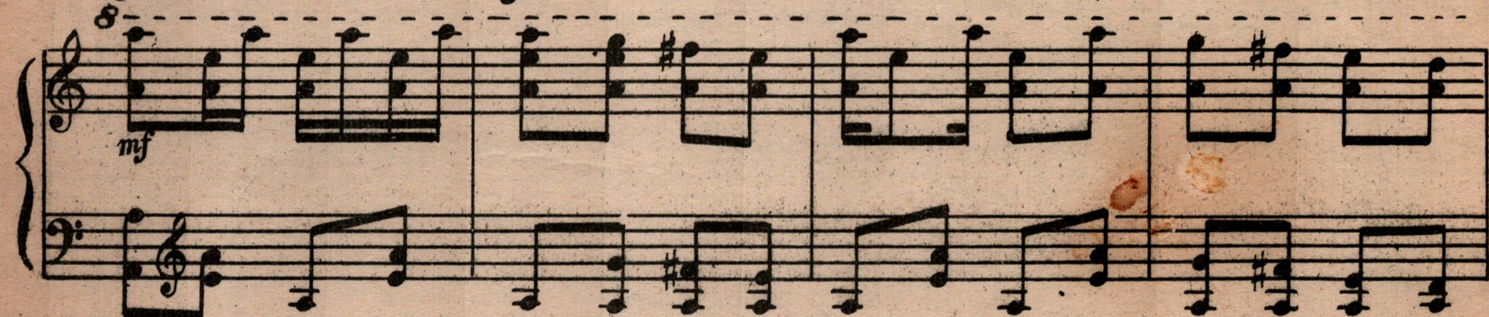
8
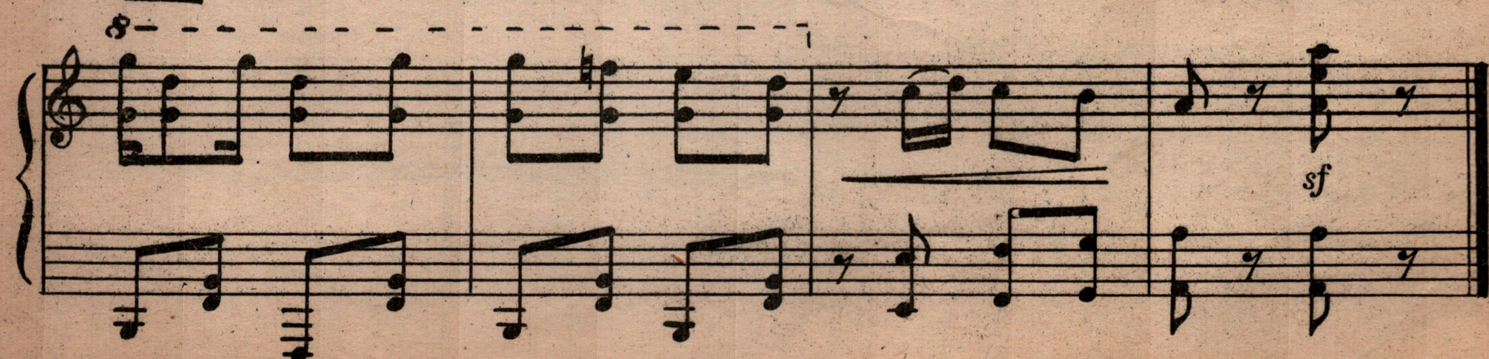

f




ff




8
mf


8
sf
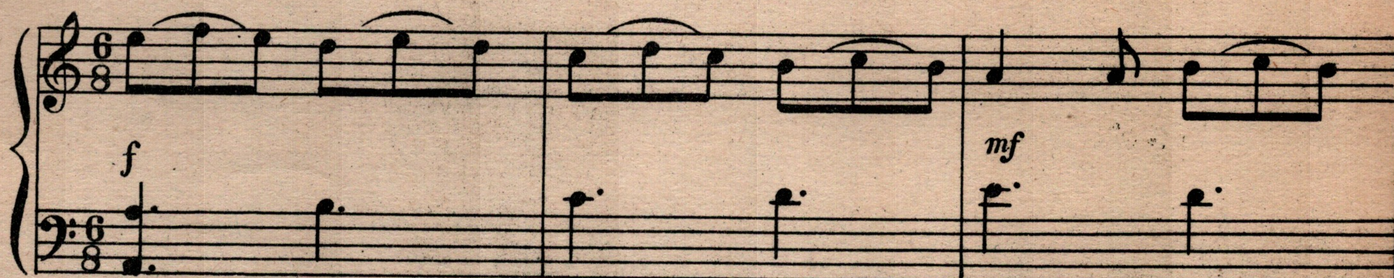
საცეკვაო
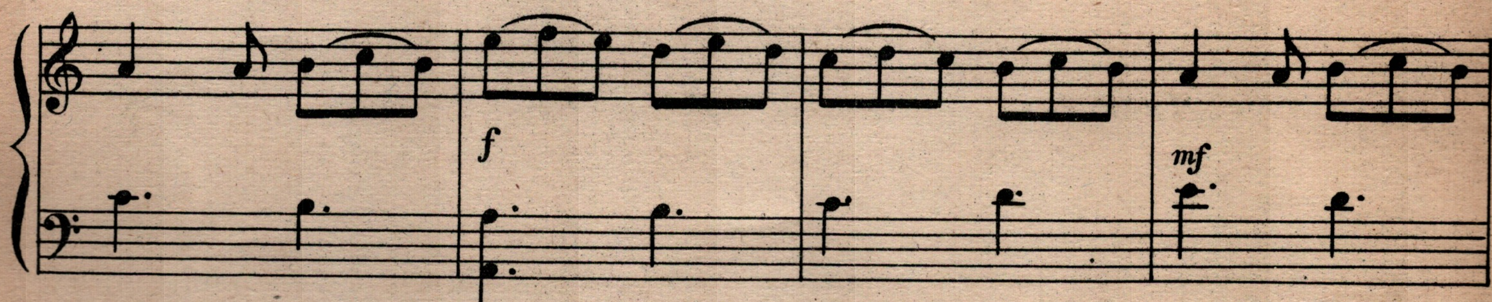
დამუშ. ქ. ანდრონიკაშვილის მიერ
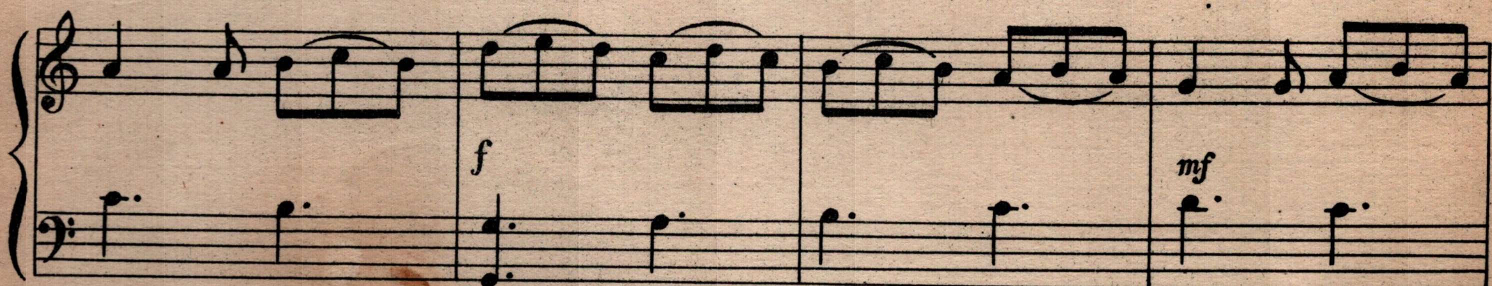
ТАНЦЕВАЛЬНАЯ
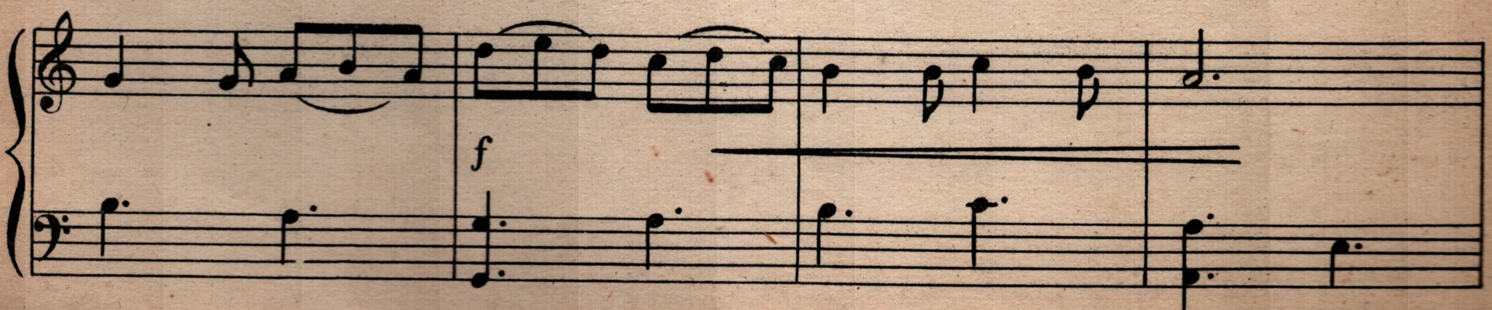
Обраб. К. Андроникашвили

ცოცხლად. Живо.





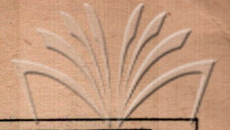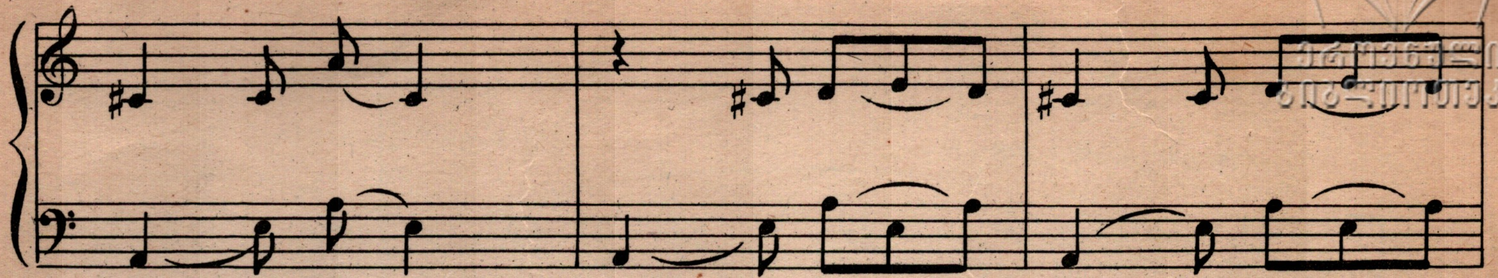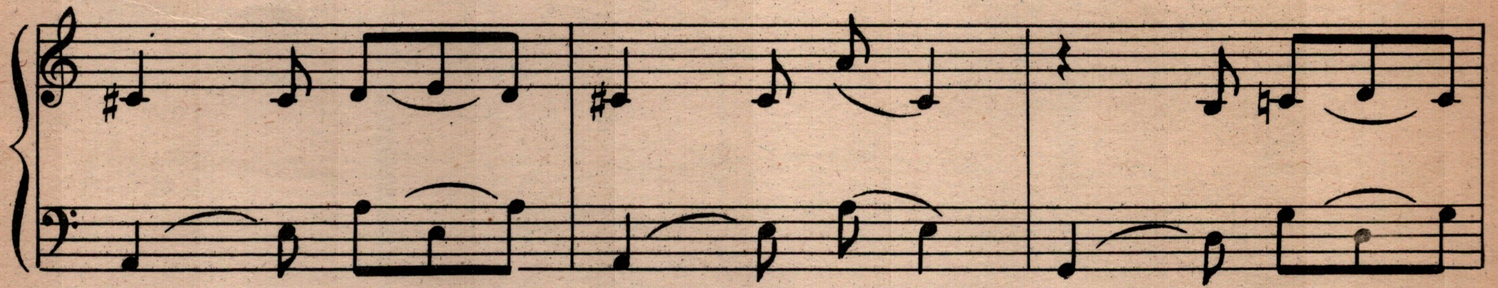




f mp
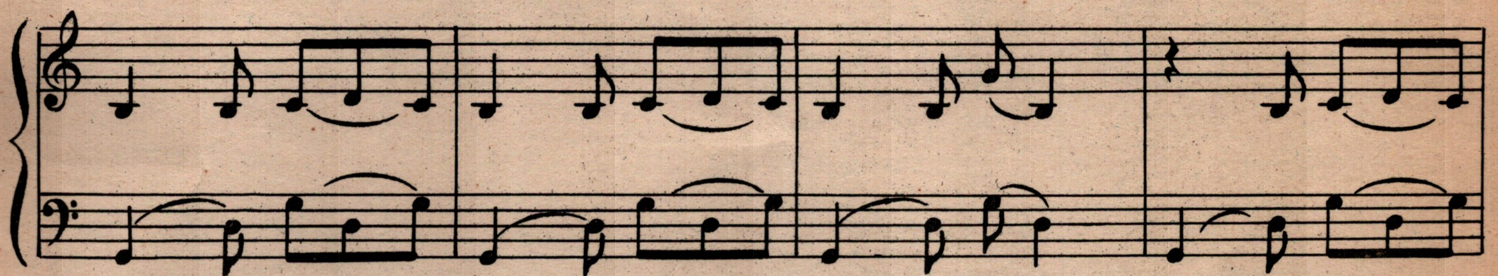
ff
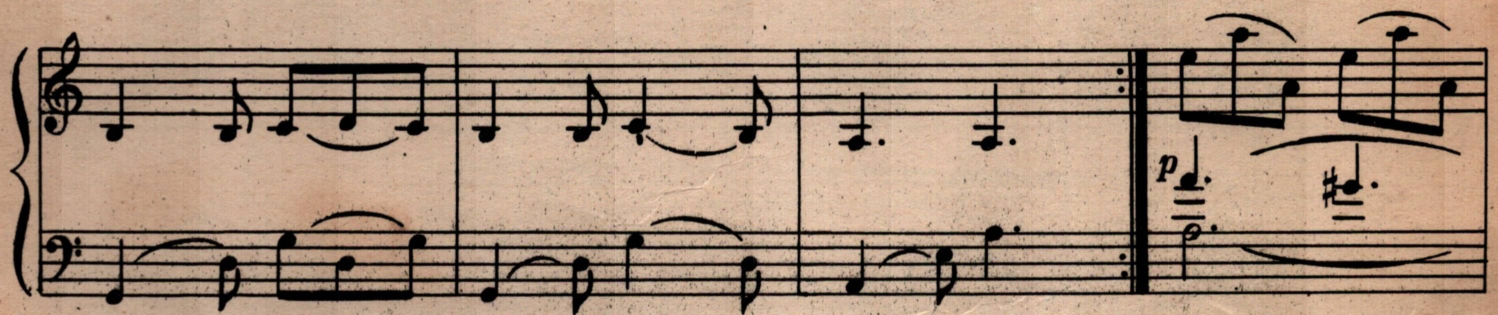
f
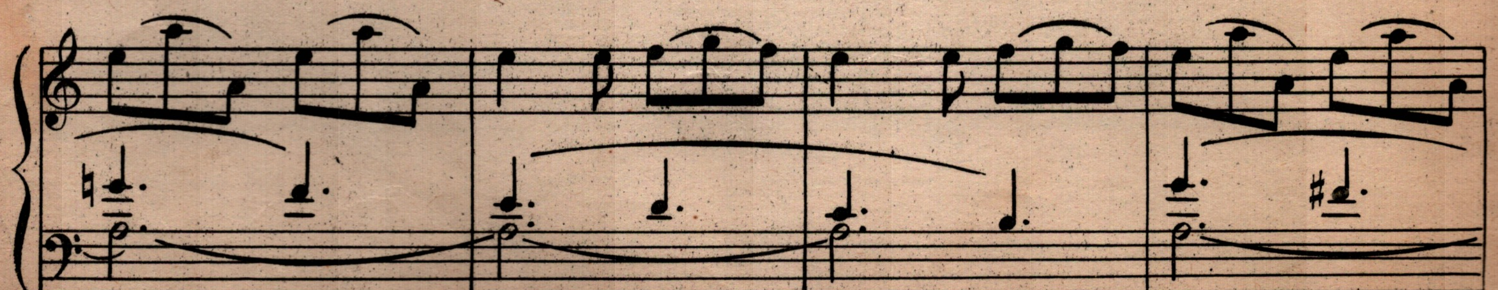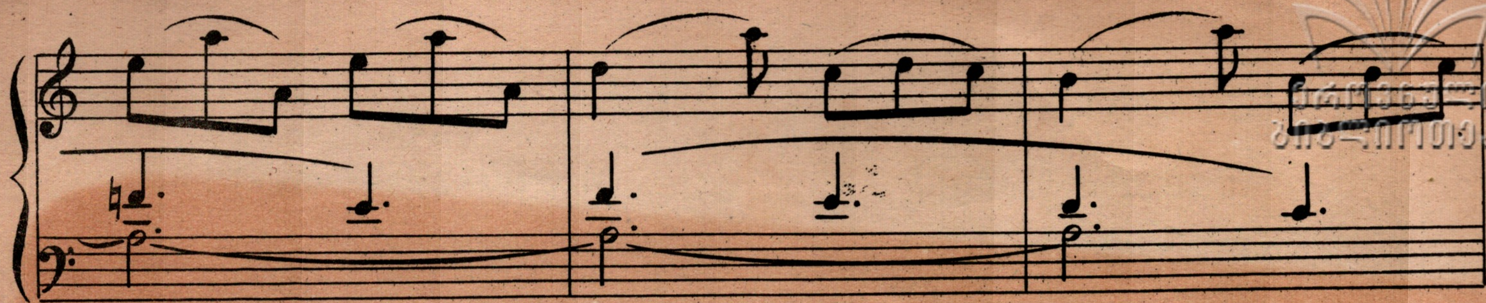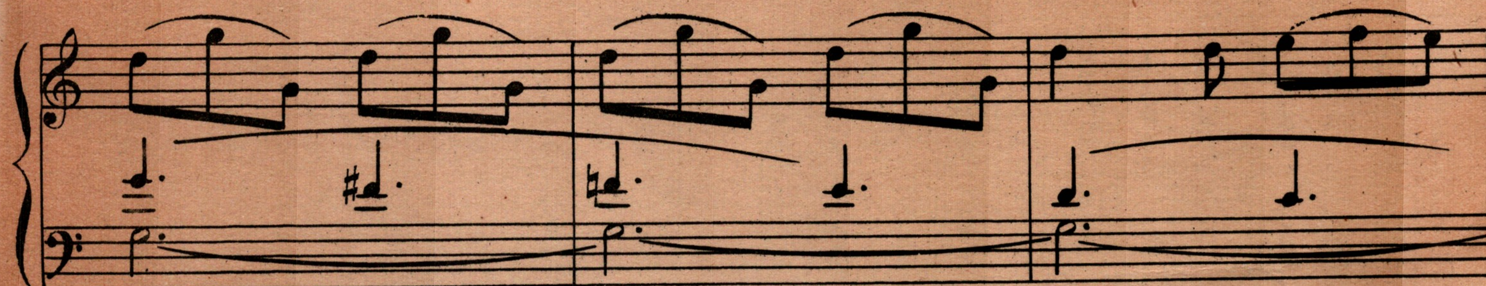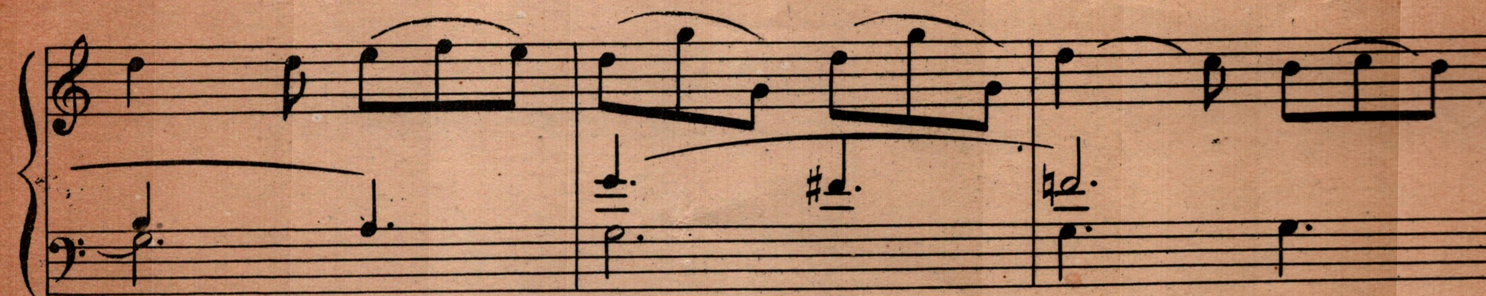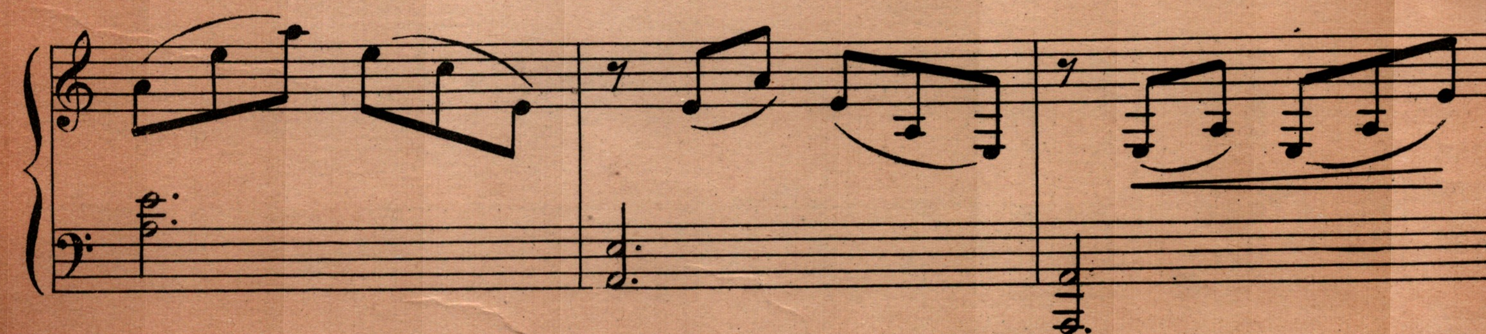









p
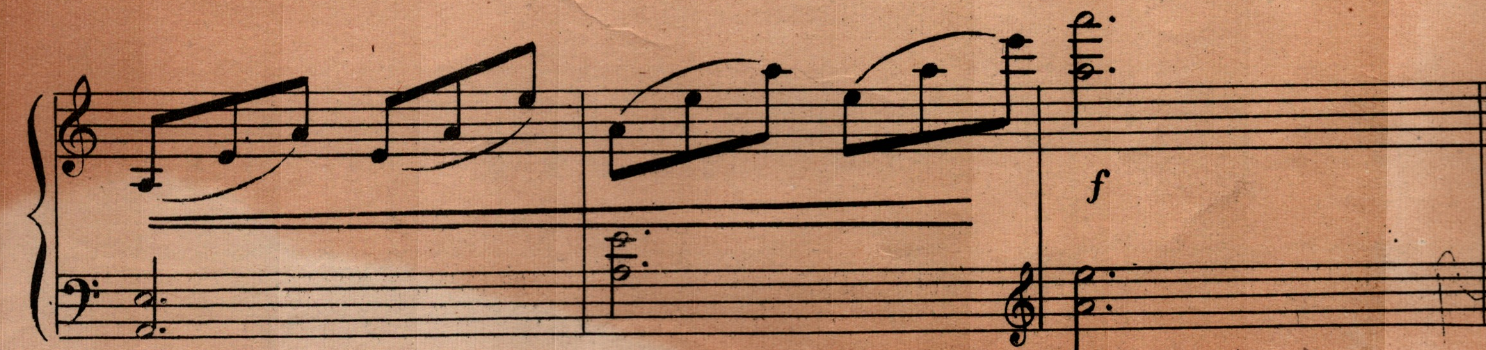











f

პატარა მურია

მუს. ა. ყარაშვილის

МАЛЕНЬКАЯ МУРИЯ

Муз. **А. Карашвили**

ჩქარა. Живо

p

ავტომანქანა
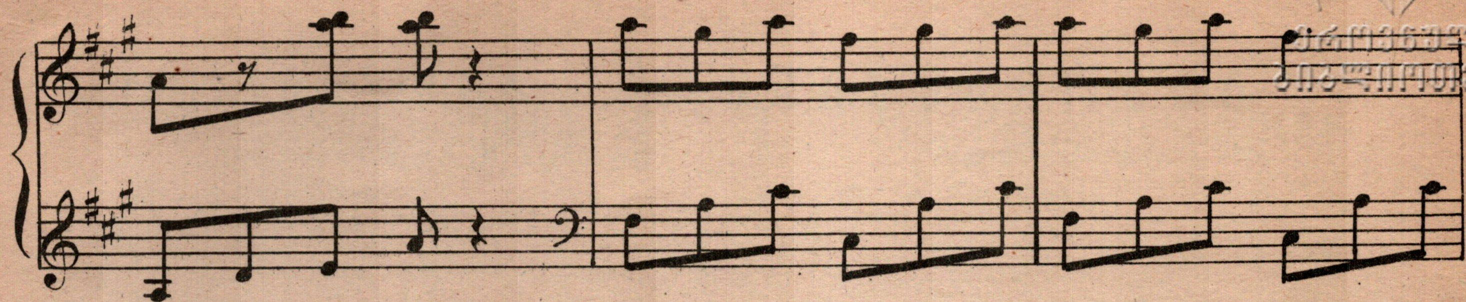
АВТОМАШИНА
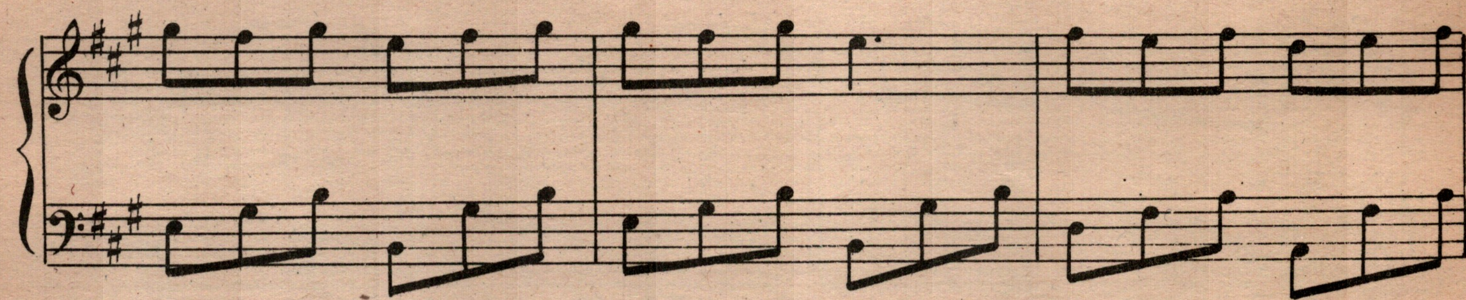
მუს. ქ. ანდრონიკაშვილის
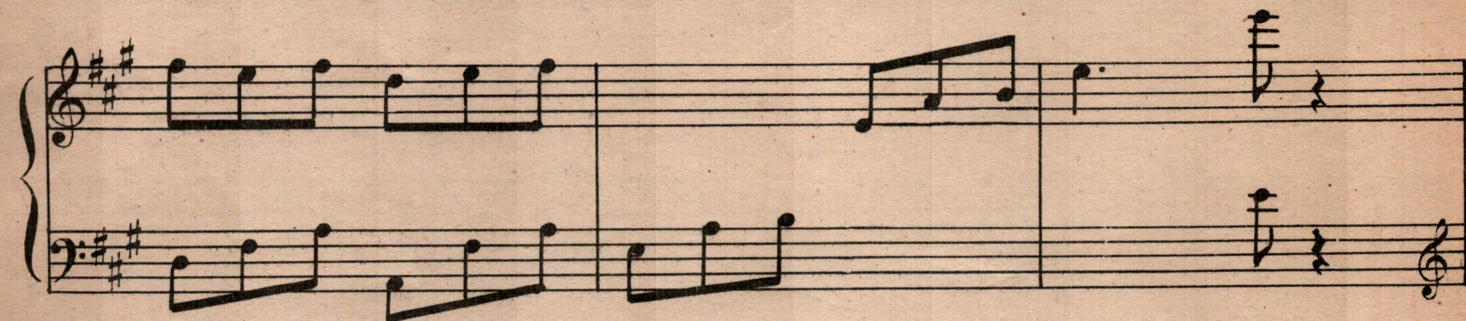
Муз. **К. Андроникашвили**
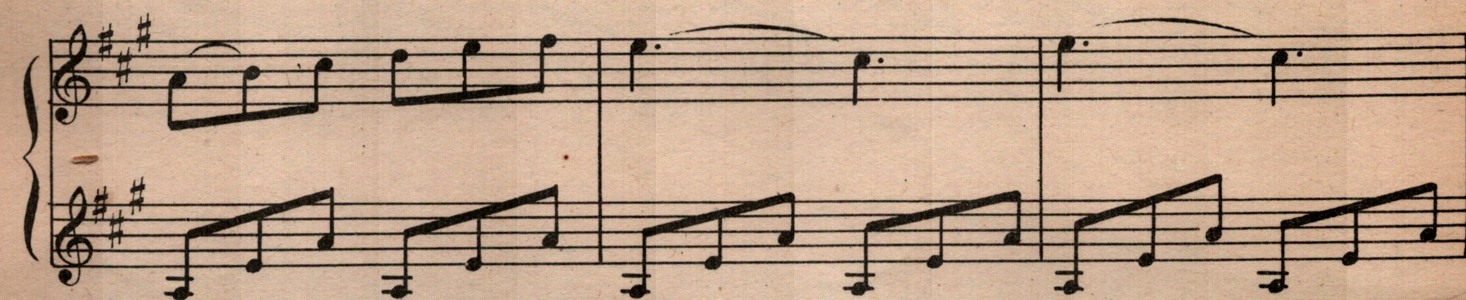
ზომიერი სიჩქარით. Умеренно скоро.
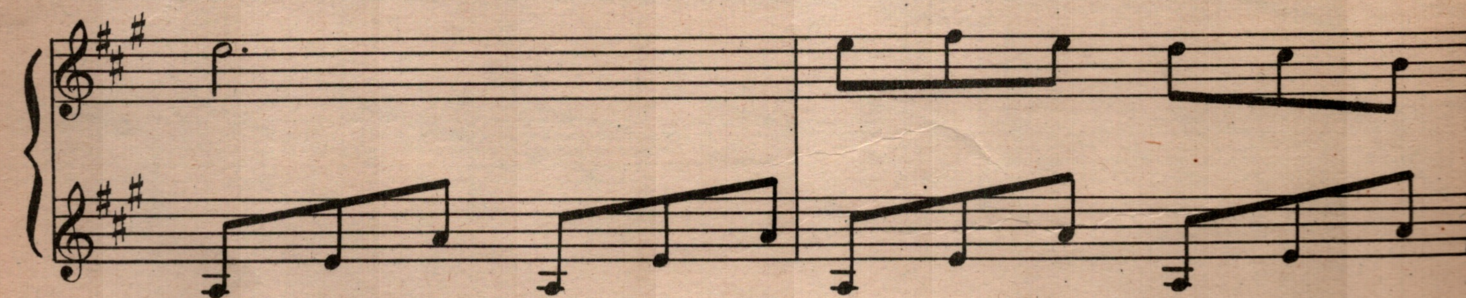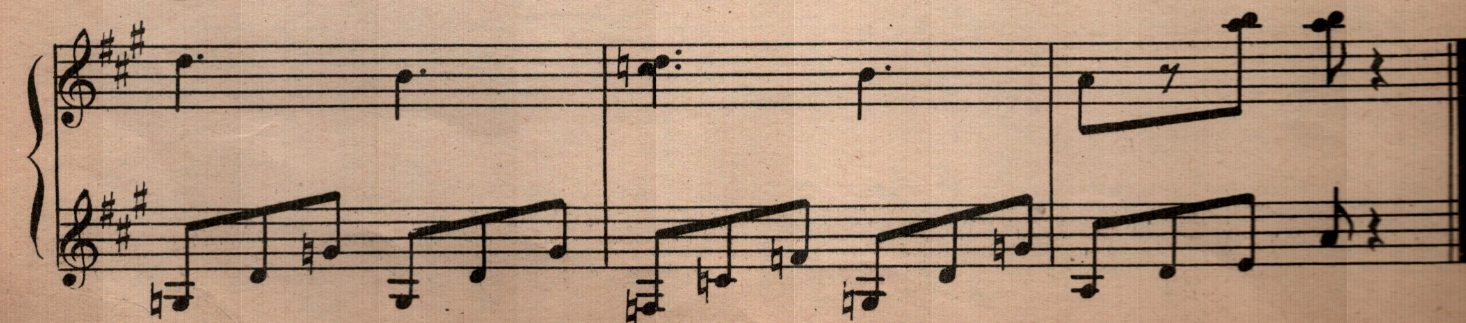














ბეღურა

მუს. ვ. ცაგარეიშვილის
ტექსტი შ. მღვიმელის

ВОРОБЕЙ

Муз.: В. Цагарейшвили
Текст Ш. Мгвимели
Русс. пер И. Аракишвили

ზომიერად. Умеренно.

mf

ზამ - თა - რი - ა,
Влю - тый хо - лод

უ - ბე - რავს, სი - ცი - ვით ვი - ბუ - ზე - ბი. თუ გა - მი - ღებთ
жить зи - мой о - чень труд - но во - ро - бьям! дверь от - крой - те

1.2.3. — 4.

კა – რებ – სა, თქვენ-თან შე – მოვ – ფრინ – დე – ბი. — მი – ყა – რეთ.

пос – ко – рей за – ле – чу по – гре – ться к вам! — Пок – ле – вать.

ზამთარია, უბერავს,
სიცივით ვიბუზები,
თუ გამიღებთ კარებსა
თქვენთან შემოვფრინდები.

და თუ არა, ბავშვებო,
მით მაინც გამახარეთ,
გამოაღეთ ფანჯარა,
საკენკი დამიყარეთ.

В лютый холод жить зимой
Очень трудно воробьям.
Дверь откройте, поскорей
Залечу погреться к вам!

Если ж мама не велит
Дверь зимою открывать —
Хоть откройте мне окно,
Дайте крошек поклевать!

იავნანა



ИАВНАНА

დამუშ. გრ. ჩხიკვაძის მიერ

Обраб. Гр. Чхиквадзе.

დინჯად, მღერადად. Медленно. певуче

p

mp

p

mf

p

3

poco a poco rall e dim

pp

მირზაია

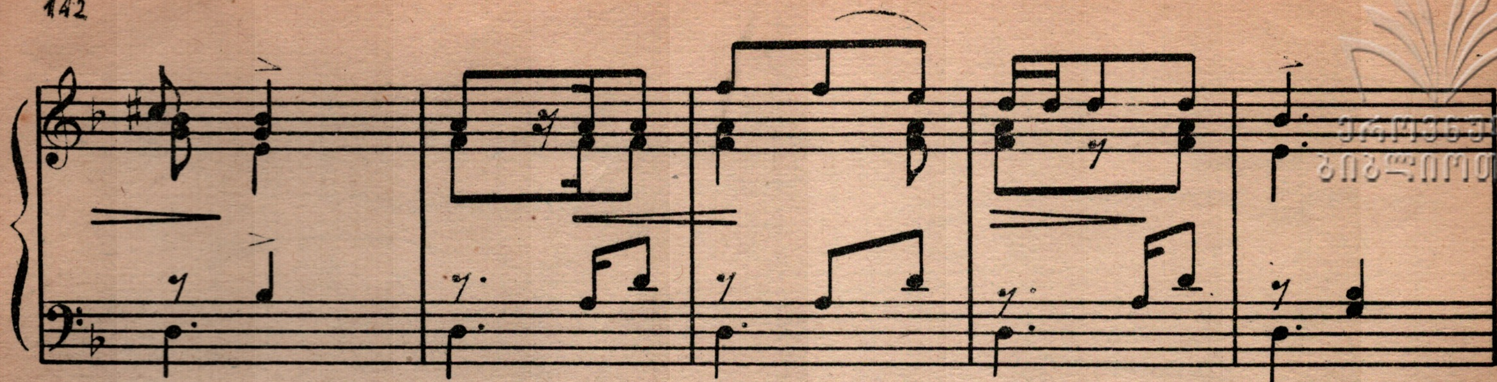
МИРЗАЙ
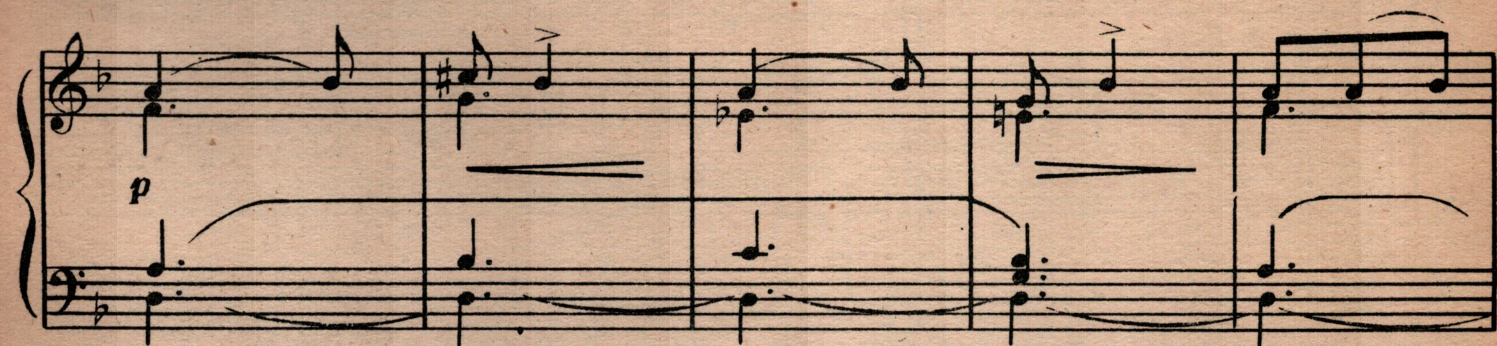
მუს. ზ. ფალიაშვილის
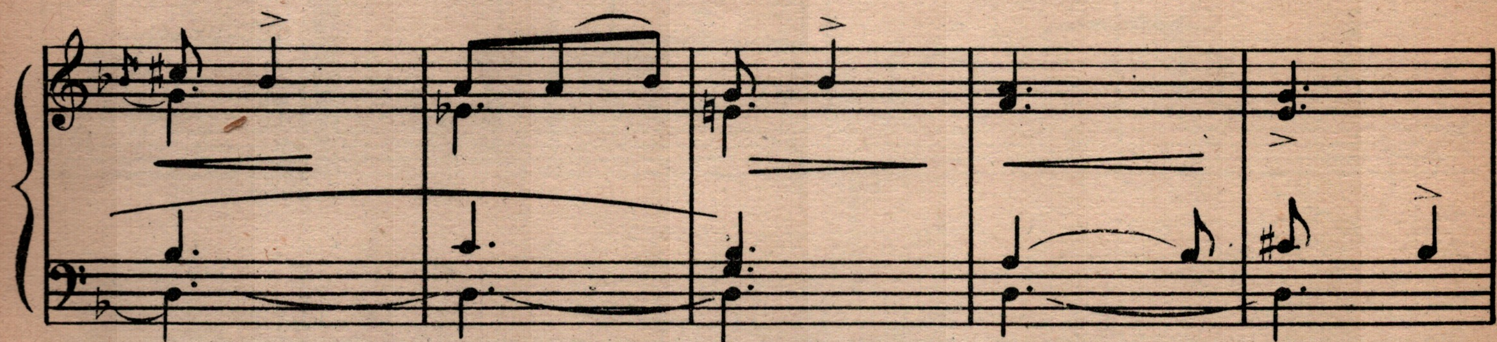
Муз. З. Палиашвили
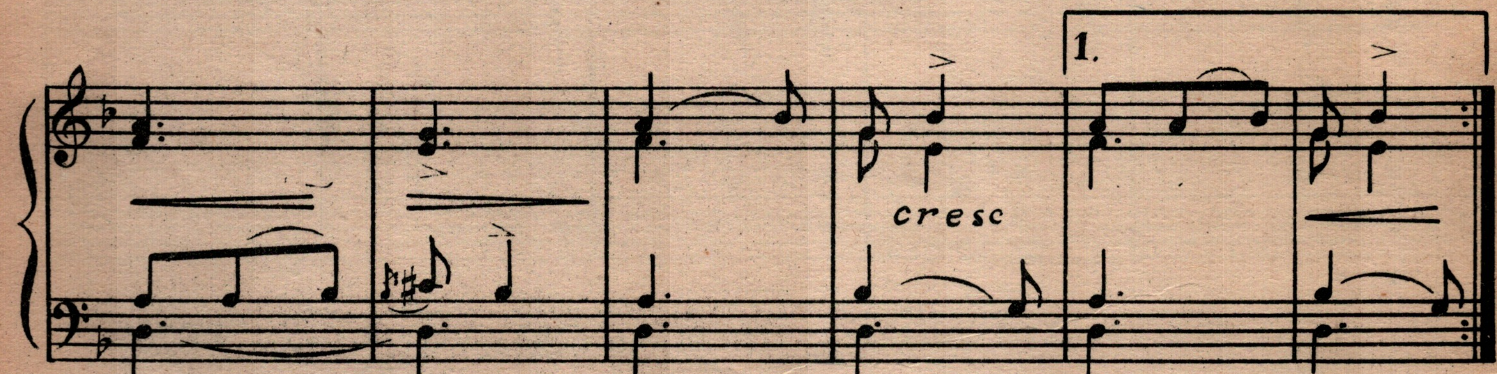
ნელა. Медленно.
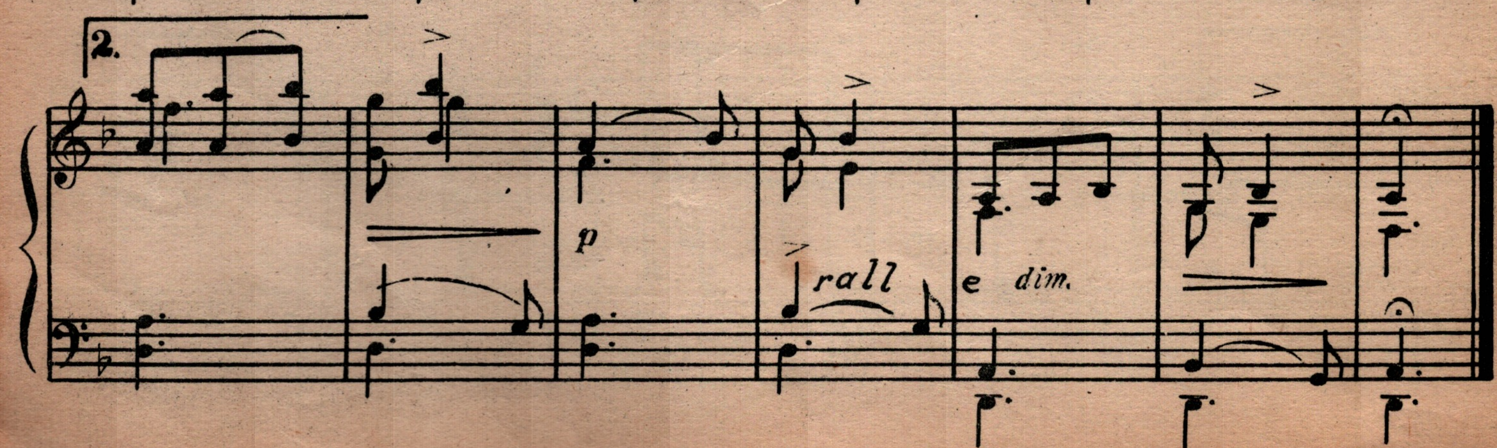
mf




p




1.
cresc
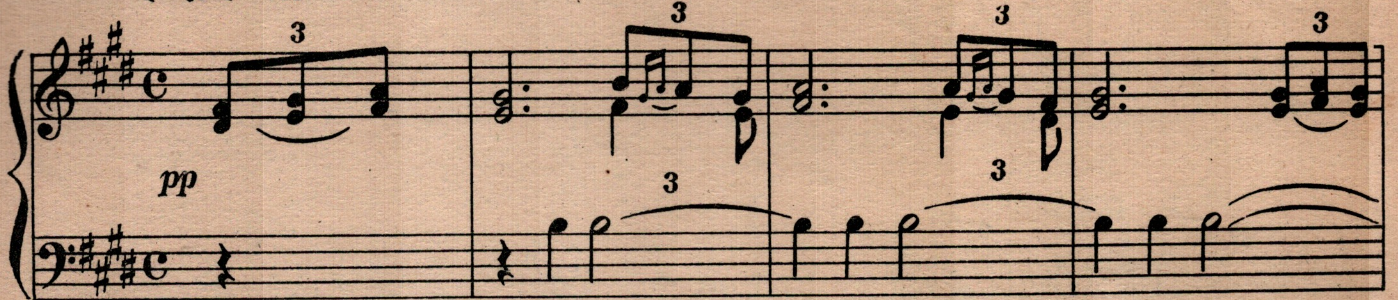

2.
p
rall
e dim.
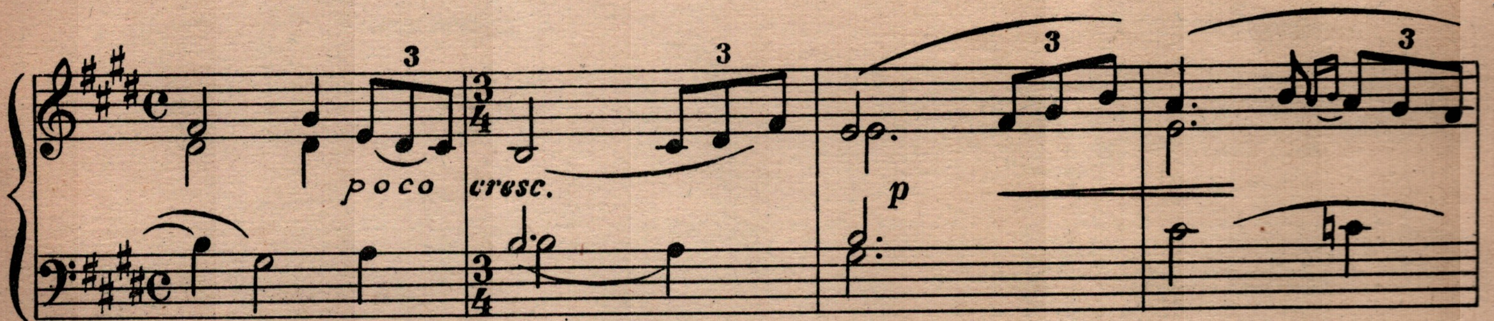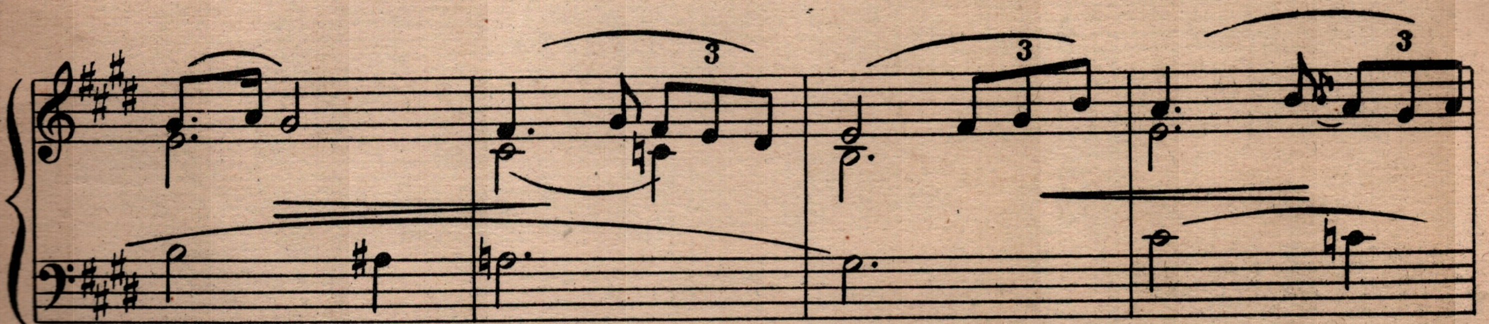


ნანა — КОЛЫБЕЛЬНАЯ
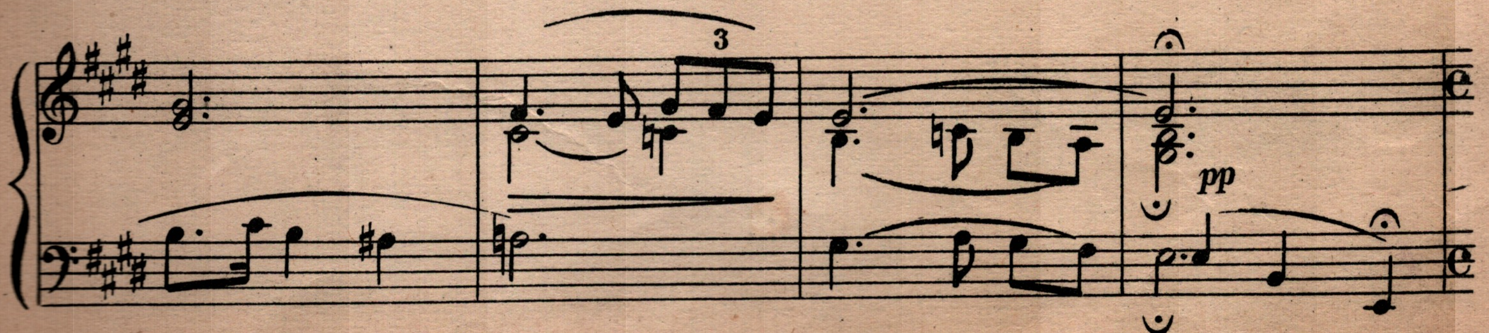
დამუშ. გრ. ჩხიკვაძის მიერ — Обраб. Гр. Чхиквадзе

დინჯად, მღერადად. Медленно, певуче.









p

rit. *dim.*

pp a tempo

p

p

mf

rit. *dim.* *pp*

ცეკვა ქართული

დამუშ. ქ. ანდრონიკაშვილის მიერ
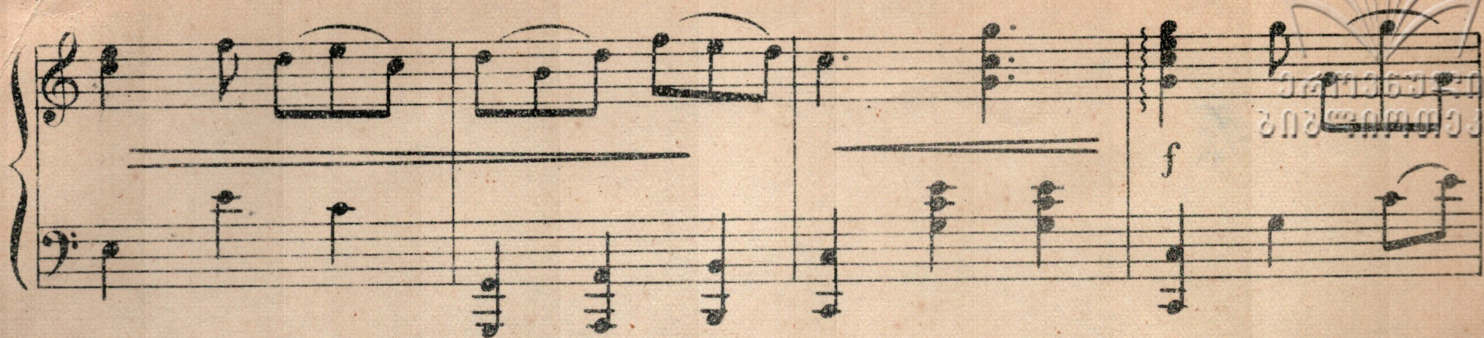
ТАНЕЦ КАРТУЛИ
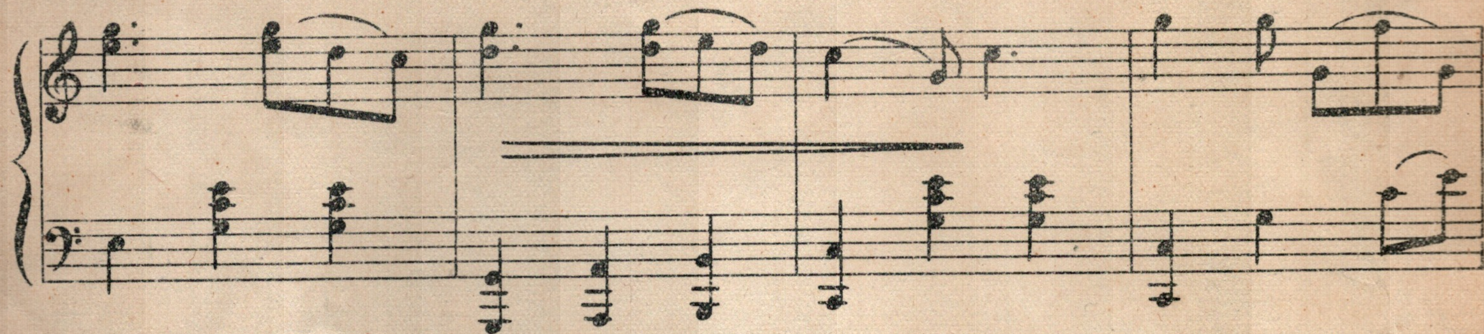
Обраб. К. Андроникашвили
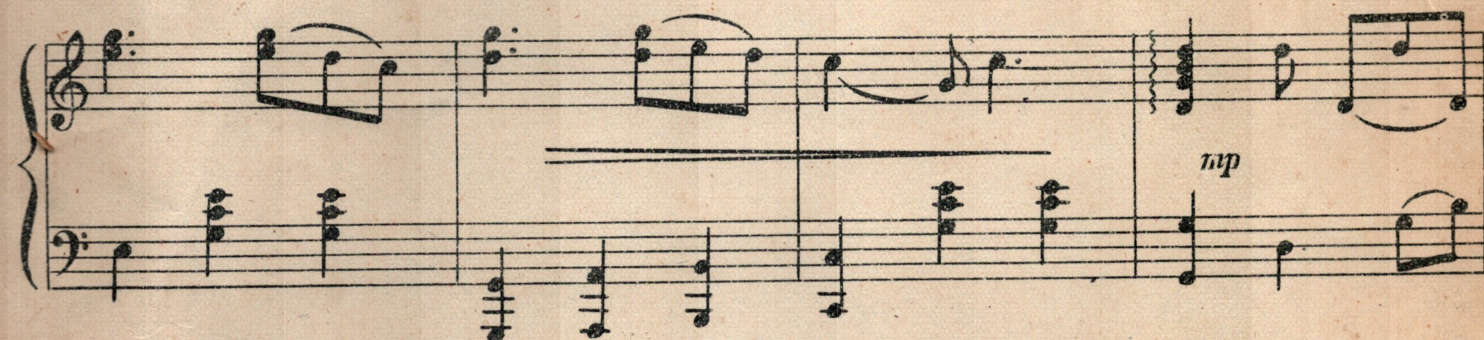
ზომიერად. Умеренно.
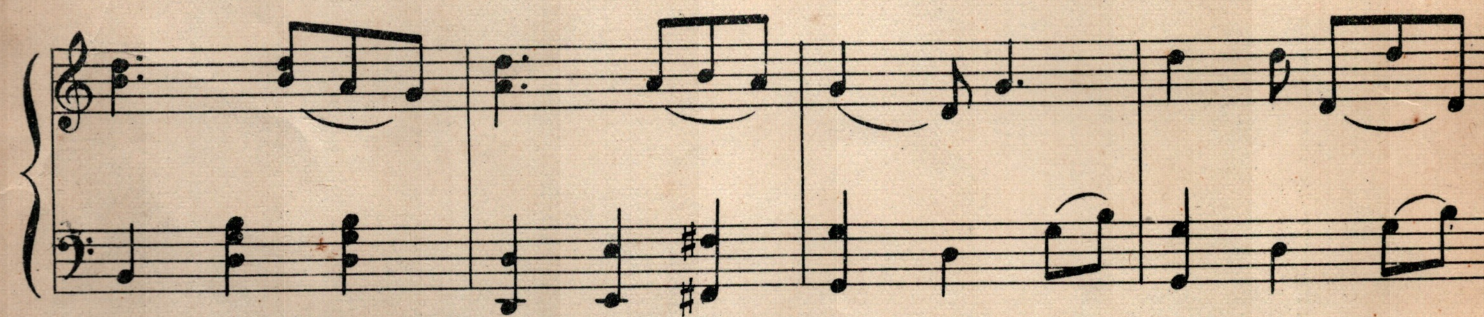
mf
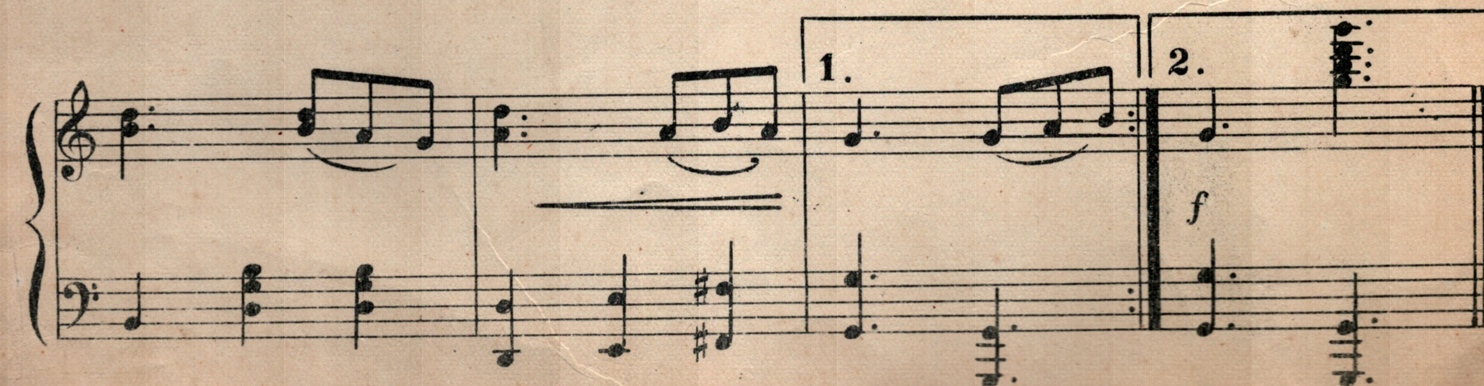
f


f




mp




1.
2.
f

ფასი 24 მან. 30 კაპ.
Цена 24 руб. 30 коп.

რედაქტორი გრ. ჩხიკვაძე
Редактор Гр. Чхиквадзе

ტექ. რედ. პ. შირიაპოვი
Тех. ред. П. Ширяпов

Заказ 1079. Тираж 10.000
Формат бумаги 60×92.

Подп. к печати 24/V 59 г. Колич. форм 19
Полиграфкомбинат „Комунисти“. Издательство ЦК КП Грузии
Тбилиси, ул. Ленина 14.


ეროვნული
ბიბლიოთეკა